

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



بها كثيرا * من اعطاني حكمة اعطيه كرامة
 * فاني تشورت ان اعمل فيها حرصت على الخير
 فلا اخزي * جهدت نفسي فيها وتايذت
 في العمل بها * مددت يدي الى العكس وعلو
 جهالتها بكيست * هديت نفسي اليها
 وفي المعرفة وجدتها * ملكت معها القلب
 من البدن فلهذا لا اخذل * بطني اضطرب
 ان طلبتها فلهذا اقتني مقتني حسنا
 * اعطاني الرب اللسان اجرا لي وبه استجده
 * اقتربوا متي يا ايها الجهال واجتمعوا الي
 بيت الادب * لماذا تلبثون الان او ما
 تقولونه بهذا ان نفوسكم ظمية جدا
 * فتحت فمي وتكلمت اشتروا لانفسكم دلا
 فضة * واخضعوا رقابكم تحت نيرها ولتقبل
 نفوسكم ادبها عن قريب وتجدها * انظروا
 باعينكم اني تعبت قليلا فوجدت
 لنفسي راحة كثيرة * اتخذوا الادب
 بكثرة عدد الفضة واملكوا بها
 ذهبا وافرا * لتفرح نفوسكم
 برحمته لا تخزوا في
 تحميدها * اعملوا اعمالكم
 قبل الزمان
 فيعطيك
 اجركم في
 وقته

in ea. * Danti mihi sapientiam,
 dabo gloriam. * Confiliatus sum
 enim ut facerem illam: zelatus sum
 bonum, et non confundar. * Col-
 luctata est anima mea in illa, et in-
 faciendo eam confirmatus sum.
 * Manus meas extendi in altum,
 et insipientiam eius luxi. * Animam
 meam direxi ad illam, et in agnitio-
 ne inveni eam. * Possedi cum ipsa
 cor ab initio: propter hoc non de-
 relinquit. * Venter meus conturba-
 tus est querendo illam: propterea
 bonam possidebo possessionem.
 * Dedit mihi Dominus linguam
 mercedem meam: et in ipsa lauda-
 bo eum. * Appropiate ad me in-
 docti, et congregate vos in domum
 disciplinae. * quid adhuc retarda-
 tis? et quid dicitis in his? animae
 vestrae sitiunt vehementer. * Ape-
 rui os meum, et locutus sum: Com-
 parate vobis sine argento, * et col-
 lum vestrum subijcite iugo, et su-
 scipiat anima vestra disciplinam: in-
 proximo est enim invenire eam.
 * Videte oculis vestris quia modic-
 um laboravi, et inveni mihi mul-
 tam requiem. * Assumite discipli-
 nam in multo numero argenti, et
 copiosius aurum possidete in ea.
 * Latetur anima vestra in miseri-
 cordia eius, et non confundemi-
 ni in laude ipsius. * Operami-
 ni opus vestrum ante tem-
 pus, et dabit vobis mer-
 cedem vestram in
 tempore
 suo.



CAP. LI.

O Ratio Iesu filij Sirach: Con-
fitebor tibi Domine rex, &
laudabo te Deum saluatorem
meum. * Confitebor nomini tuo:
quoniam auditor & protector factus
es mihi, * & liberaisti corpus meum
a perditione, a laqueo linguæ ini-
quæ, & a labijs operantium menda-
cium, & in conspectu astantium fa-
ctus es mihi auditor. * Et liberaisti
me secundum multitudinem miseri-
cordiæ nominis tui a rugientibus,
preparatis ad escam, * de manibus
querentium animam meam, & de
portis tribulationum quæ circumde-
derunt me: * a pressura flammæ,
quæ circumdedit me, & in medio
ignis non sum assuatus: * de altitu-
dine ventris inferi, & a lingua coin-
quinata, & a verbo mendaciæ, a rege
iniquo, & a lingua iniusta: * laudabit
usque ad mortem anima mea Domi-
num, * & vita mea appropinquans
erat in inferno deorsum. * Circum-
dederunt me undique, & non erat
qui adiuvaret. Respiciebam ad
adiutorium hominum, & non erat.
* Memoratus sum misericordiæ tuæ
Domine, & operationis tuæ, quæ a
seculo sunt: * quoniam eruis su-
fluentes te Domine, & liberas eos
de manibus gentium. * Exaltasti su-
per terram habitationem meam, &
pro morte defluente deprecatus sum.
* Inuocaui Dominum patrem Do-
mini mei, ut non derelinquat me in
die tribulationis meæ, & in tempo-
re superbiorum sine adiutorio. * Lau-
dabo nomen tuum assidue, et col-
laudabo illud in confessione, et
exaudita est oratio mea. * Et libe-
rasti me de perditione, et eripuisti
me de tempore iniquo. * Propte-
rea confitebor, et laudem dicam ti-
bi, et benedicam nomini Domini.
* Cum adhuc iunior essem, priusquā
oberrarem, quæsiui sapientiam pa-
lam in oratione mea. * Ante tem-
plum postulabam pro illa, et usque
in nouissimis inquiram eam. Et ef-
floruit tanquam præcox vna, * læ-
tatum est cor meum in ea. Ambu-
lauit pes meus iter rectum, a iuven-
tute mea inuestigabam eam. * In-
clinaui modice aurem meam, et ex-
cepi illam. * Multam inueni in me-
ipso sapientiam, et multum profeci
in

صلاة يشوع بن سيراخ: اللهم يا ملك اني
اشكرک وامدحك يا الاهی مخلصی * فاعترف
لاسمک لانک صرت لی معینا وناصرا
ونجيت جسمی من الهلاك من فخ
اللسان الخبيث ومن شفاة عاملي الكذب
وامام القيام صرت لی معینا * ونجيتني
كثرة رحمة اسمک من الزايرين المستعدين
الی الاكل * من ايدي طالبي نفسي ومن
ابواب الضيقات المحتاطة بي * من
مضايقة لهيب النار المحتاطة بي وفي وسط
النارم احترق * من قعر جوف الجحيم
ومن اللسان النجس ومن كلام الكذب
من الملك الشرير ومن اللسان الظالم * تشكر
نفسی الرب الی الموت * وحياتي كانت
تقرب من الجحيم الی اسفل * احتاطوا بي
من كل جانب ولم يكن معینا كنت
منتظرا معونة الناس ولم تكن * ذكرت
رحمتک يا ايها الرب واعمالک التي هي
من الدهر * لانک تنجي الصابرين عليك يا
ايها الرب وتخلصهم من ايدي الامم
* رفعت علی الارض مسكنی وتضرعت من
اجل الموت الصايب * دعوت الرب ابا
ربي لئلا يخذلني في يوم ضيقتي وفي يوم
المتكبرين بلا معونة * استنج لاسمک
دائما وامدحه بالاعتراف واستجابت
صلاتي * ونجيتني من الهلاك وخلصتني
من الزمان الخبيث * فلذلك اعترف لك
وامدحك وابارك اسم الرب * اذ كنت
شابا قبل ان اضل طلبت الحكمة جهرة
بصلاتي * قدام الهيكل كنت اسال عنها
وحتى الی الاخرة اطلبها وازهرت كالغضب
البكمير * وفرح قلبي بها سلكت رجلى
في طريق مستقيم منذ شبابي كنت
افحص عنها * اصغيت قليلا بانني وقبلتها
* فوجدت في نفسي حكمة كثيرة وانجيت
بها

١٥ وجميع بني هارون في كرامتهم * وقربان
 الرب في ايديهم قدام كل جماعة اسرائيل
 ان فرغ من خدمة المذبح لمعظم قربان
 ١٦ الملك العالي * مديده على النعش ونعش
 من دم العنب * وصبت في اسافل المذبح
 ١٧ رجا الهما للربيس العلي * ثم نادوا بنوا
 هارون هتفوا بالابواق الميسوسة
 ١٨ واسمعوا صوتا عظيما ذكرا امام الله * حينئذ
 كل الشعب معا الشروعوا وخروا على وجوههم
 على الارض لمجدوا للرب الالههم وليتضرعوا
 ١٩ الى الله العالي ضابط الكل * وازدادوا
 مسبحين باصواتهم وفي الميبت المعظم
 ٢٠ ازداد الصوت بالخان لذبيذ * وسال الشعب
 الى الرب العالي بالتضرع حتى ان تم اكرام
 ٢١ الرب واكملوا خدمتهم * حينئذ نزل
 ورقع يديه الى كل جماعة بني اسرائيل
 لمعطوا الكرامة لله بشفاهمم فيفتخروا
 ٢٢ باسمه * ثم كرر صلاته ليظهر قوة الله * قالان
 ٢٣ صلوا الى الاله الجميع الذي صنع العظام
 في جميع الارض الذي ازاد لايامنا من
 ٢٤ بطن امنا وصنع معنا كسب رحمته * ليخلصنا
 سرور القلب وان يصير سلاما في ايامنا في
 ٢٥ اسرائيل الى الايام الابدية * ان يومين
 اسرائيل ان رحمة الله معنا ليخلصنا في
 ٢٦ ايامه * امتين مقتت نفسي والغالطة
 ليست امة امقتها * الجالسين في جبل
 ٢٧ ساعير والفلسطينيين والشعب الجاهل
 الساكن بتخيم * تعليم الحكمة والادب
 ٢٨ سفرة في هذا الكتاب يشوع بن سيراخ
 من اورشليم الذي جدد الحكمة عن
 ٢٩ قلبه * طوبا لمن يواظب هذه الخيرات
 ويضعها في قلبه ويكون حكيما
 ٣٠ دائما * فانه ان صنع هذه
 يستطيع الى كل شيء
 لان نور الله هو
 اثره

Aaron in gloria sua, * Oblatio au-
 tem Domini in manibus ipsorum,
 coram omni synagoga Israel: &
 consummatione fungens in ara,
 16 amplificare oblationem excelsi re-
 gis * porrexit manum suam in li-
 batione, & libauit de sanguine uiz.
 17 * Effudit in fundamento altaris
 odorem diuinum excelsi principi.
 18 * Tunc exclamauerunt filij Aaron,
 19 in tubis produculibus sonuerunt, &
 auditam fecerunt vocem magnam in
 memoriam coram Deo. * Tunc om-
 nis populus simul properauerunt, &
 ceciderunt in faciem super terram,
 adorare Dominum Deum suum, &
 dare preces omnipotenti Deo excel-
 20 so. * Et amplificauerunt psallentes
 in vocibus suis, & in magna domo
 21 auctus est tonus suauitatis plenus.
 22 * Et rogauit populus Dominum ex-
 celsum in prece, usque dum perfe-
 ctus est honor Domini, & munus
 23 suum perfecerunt. * Tunc descen-
 dens, manus suas exulit in omnem
 congregationem filiorum Israel da-
 re gloriam Deo a labijs suis, & in
 24 nomine ipsius gloriari: * & iterauit
 orationem suam, volens ostendere
 25 virtutem Dei. * Et nunc orate Deum
 26 omnium, qui magna fecit in omni
 terra, qui auxit dies nostros a ven-
 tre matris nostrae, & fecit nobiscum
 27 secundum suam misericordiam: * det
 nobis iucunditatem cordis, & fieri
 28 pacem in diebus nostris in Israel per
 dies sempiternos: * credere Israel no-
 29 biscum esse Dei misericordiam, ut
 liberet nos in diebus suis. * Duas
 30 gentes odit anima mea: tertia autem
 non est gens, quam oderim: * qui
 31 sedent in monte Seir, & Philisthim,
 & stultus populus, qui habitat in Si-
 chimis. * Doctrinam sapientiae &
 disciplinae scripsit in codice isto Ie-
 sus filius Sirach Ierosolymita,
 qui renouauit sapientiam de corde
 suo. * Beatus, qui in istis versatur
 bonis: qui ponit illa in corde
 suo, sapiens erit semper. * Si
 enim haec fecerit, ad om-
 nia valebit: quia lux
 Dei, vestigium
 eius est.

Oblatio au-
ipforum,
Israel: &
s in ara,
excelsi re-
nam in li-
guine vuz.
nto altaris
o principi.
lij Aaron,
uerunt, &
magnam in
Tunc om-
rauerunt, &
r terram,
m suum, &
Deo excel-
t pfallentes
agna domo
is plenus.
ominum ex-
dum perfe-
, & munus
ne descen-
n omnem
n Israel da-
uis, & in-
& iterauit
ostendere
orate Deum
cit in omni
tros a ven-
it nobiscum
diam: * det-
tis, & fieri
n Israel per
e Israel no-
rdiam, vt
s. * Duas
ertia autem
rim: * qui
Philistijm,
bitat in Si-
apientia &
dice isto le-
polymita,
de corde
s versatur
in corde
er. * Si
d om-
lux

Etum Domino, paratum in gloriam
sempiternam. * Et Nehemias in
memoria multi temporis, qui erexit
nobis muros euersos, & stare fecit
portas & feras, qui erexit domos no-
stras. * Nemo natus est in terra
qualis Henoch: nam & ipse receptus
est à terra. * Neque vt Ioseph, qui
natus est homo, princeps fratrum, fir-
mamentum gentis, rector fratrum,
stabilimentum populi: & ossa ipsius
visitata sunt, & post mortem prophe-
tauerunt. * Seth, & Sem apud
homines gloriam adepti sunt: & super
omnem animam in origine Adam.

CAP. L.

Simon Oniz filius, sacerdos ma-
gnus, qui in vita sua suscipit do-
minum, & in diebus suis corroborauit
templum. * Templi etiam altitudo
ab ipso fundata est, duplex adificatio
& excelsi parietes templi. * In die-
bus ipsius emanauerunt putei aqua-
rum, & quasi mare adimpleti sunt su-
pra modum. * Qui curauit gentem
suam, & liberauit eam a perditione.
* Qui prauuluit amplificare ciuita-
tem, qui adeptus est gloriam in con-
uersatione gentis: & ingressum do-
mus, & atrijs amplificauit. * Quasi stel-
la matutina in medio nebulae, & quasi
luna plena in diebus suis lucet. * Et
quasi sol refulgens, sic ille effulgit in
templo Dei. * Quasi arcus reful-
gens inter nebulas gloriæ, & quasi
flos rosarum in diebus vernis, &
quasi lilia quæ sunt in transitu aquarum,
& quasi thus redolens in diebus
astatis. * Quasi ignis effulgens, &
thus ardens in igne. * Quasi vas
auri solidum, ornatum omni lapi-
de pretioso. * Quasi oliua pullu-
lans, & cypressus in altitudinem
se extollens, in accipiendo ip-
sum stolam gloriæ, & vestiri eum
in consummationem virtutis. * In
ascensu altaris sancti, gloriam de-
dit sanctitatis amictum. * In ac-
cipiendo autem partes de manu sa-
cerdotum, & ipse stans iuxta aram.
Et circa illum corona fratrum:
quasi plantatio cedri in monte Li-
bano, * sic circa illum steterunt
quasi rami palmæ, & omnes filij
Aaron

المقدس للرب المزمع للكرامة الدائمة
ونحميا لذكر زمان طويل لانه عمر
الحيطان الخراب لنا واقام الابواب والاعلاق
الذي بني بيوتنا * نادى في الناس بشبهه
اخوخ لانه اخذ من الارض * ولا مثل
يوسف الذي ولد رجلا رئيس الاخوة ثبات
الامة مدبر الاخوة ثبات الشعب
وعظامه افنقدت وتنبات بعد الموت
شيت وسام اكتسب الكرامة عند الناس
وعلى كل نفس في ذرية آدم

الاصحاح الخمسون

سمعان بن حوننا الخبير الاكبر الذي في
حياته سند البيت وفي عهده عز الهيكل
ارتفاع الهيكل ايضا هو اساسه بناء مضاعفا
وحيطان الهيكل الشريفة في ايامه نبعت
بيار المياه ومثل البحر امتلئت جدا
الذي اهتم بشعبه وخلصه من الهلاك
الذي اجتهد بتوسيع المدينة الذي
اكتسب الكرامة بمعاشرة الشعب ثم
واوسع رواقات البيت والدار * مثل الكوكب
الصبيح بين الضباب ومثل البدر يضي
في ايامه * ومثل الشمس الطالعة كذلك هو
طالع في هيكل الله * مثل القوس يلعب بين
ستاب البهاء ومثل زهر الورد في ايام الربيع ومثل
السوسن الذي في مجارى الماء وكاللبان الفاخ
في ايام الصيف * مثل النار اللامعة ومثل
ريح اللبان على الجمامر * مثل اناء الذهب
الصامد مزخرفا بكل جوهر ثمين * مثل شجرة
الزيتون المنبت والسرور المرتفع في لباسه
ثياب المجد وردايه رداء الكرامة * في صعوده
الى المذبح المقدس جعل لباس القدس
كرامة * واذ قبل الاقسام من ايدي
الكهنة وهو قائما عند المذبح وحولاه
اكليل الاخوة مثل شجرة الارز في جبل
لبنان * كذلك اجتاطوه كاعصان النخل
وجميع

أياديهم ورفعوها إلى السماء والرب القديس
 ٢٣ الاله استجاب صوتهم سرعاً * فلم يذكر
 خطاياهم ولم يدفعهم إلى أعدائهم لكن
 ٢٤ طهرهم بيد اشعيا النبي القديس * هزم
 معسكر الآشوريين وحققهم ملاك الرب
 ٢٥ * لان حزقيا عمل مسرة الله وسلك بالقوة
 في طريق داود أبيه التي امره بها اشعيا
 ٢٦ النبي العظيم الامين قدام الله * في ايامه
 ارتدت الشمس الى ورائها ومثت عمر الملك
 ٢٧ بروح عظيم رأى الاخيرات وعزى الحزنا
 ٢٨ في صهيون: الى الابد * اظهر الاتيات والخفايا
 قبل حدثه

الاصحاح التاسع والاربعون

١ ذكر يوشيا لتكريب الطيب المصنوع بعمل
 ٢ العطار في كل قم يتعل كالعسل ذكره كالنشيد
 ٣ في مشرب الخمر * هو مرسل من قبل الله لتوبة
 ٤ الشعب ورفع نجاسات النفاق * ودبر الى
 الرب قلبه وفي ايام الخطايا ثبت التقوى
 ٥ * ما عدا داود وحزقيا ويوسيا غيرهم
 ٦ جميعهم اخطوا * لان ملوك يهوذا تركوا
 ٧ شريعة العالی ورفضوا خشية الله * لانهم
 ٨ دفعوا ملكهم لغيرهم وكرامتهم للشعب
 ٩ الغريب * احرقوا بالنار المدينة المختارة
 ١٠ مدينة القدس واخربوا طرقها لاجل ارميا
 ١١ * لانهم سخروا به الذي قد قدس نبيا من بطن
 ١٢ امه ليهدم ويقلع ويهلك من ثم ان
 ١٣ يبنى ايضا ويحدد * حزقيال الذي رأى منظر
 ١٤ المجيد الذي اراه اياه بمركب الكاروبيم
 ١٥ * لانه ذكر الاعداء بالمطران يحسن الى اوليك
 ١٦ الذين هددوا طريقا مستقيماً * وعظام الاثني
 ١٧ عشر نبيا تزهروا من مواضعها لانهم ايدوا
 ١٨ يعقوب وفدوا انفسهم بامانة القوة * كيف
 ١٩ مدح زوربابل لانه كشمه خاتم في اليد
 ٢٠ اليمى * كذلك يشوع بن يوصادق اللذان
 في ايامهما بنوا البيت ورفعوا الهيكل
 المقدس

extulerunt ad caelum: & sanctus Do-
 minus Deus audivit cito vocem ip-
 23 forum. * Non est commemoratus
 peccatorum illorum, neque dedit il-
 los inimicis suis, sed purgavit eos
 in manu Isaiae sancti prophetae.
 24 * Deiecit castra Assyriorum, & con-
 25 trivit illos Angelus Domini. * nam
 fecit Ezechias quod placuit Deo, &
 fortiter iuit in via David patris sui,
 quam mandauit illi Isaías propheta
 magnus, & fidelis in conspectu Dei.
 26 * In diebus ipsis retro redijt Sol,
 27 & addidit regi vitam. * Spiritu ma-
 gno vidit vltima, & consolatus est lu-
 gentes in Sion. Vsq̃ue in sempiter-
 28 num * ostendit futura & abscondita
 antequam euenirent.

C A P. XLIX.

1 M Emoria Iosiae in compositione
 2 A odoris facta opus pigmenta-
 3 rij. * In omni ore quasi mel indul-
 4 cabitur eius memoria, & vt musica
 5 in conuiuio vini. * Ipse est directus
 6 diuinitus in penitentiam gentis, &
 7 tulit abominaciones impietatis. * Et
 8 gubernauit ad Dominum cor ipsius,
 9 & in diebus peccatorum corroborauit
 10 pietatem. * Præter David, &
 11 Ezechiam, & Iosiam, omnes pecca-
 12 tum commiserunt: * nam relique-
 13 runt legem Altissimi reges Iuda, &
 14 contempserunt timorem Dei. * De-
 15 derunt enim regnum suum alijs, &
 16 gloriam suā alienigenæ genti. * In-
 17 cenderunt electam sanctitatis ciuita-
 18 tem, & desertas fecerunt vias ipsius
 19 in manu Ieremiæ. * Nam male tra-
 20 ctauerunt illum, qui à ventre matris
 21 consecratus est propheta, euertere,
 22 & eruere, & perdere, & iterum ædi-
 23 ficare, & renouare. * Ezechiel qui
 24 vidit conspectum gloriæ, quam osten-
 25 dit illi in curru Cherubim. * Nam
 26 commemoratus est inimicorum in-
 27 imbre, benefacere illis, qui ostende-
 28 runt rectas vias. * Et duodecim
 29 prophetarum ossa pullulent de loco
 30 suo: nam corroborauerunt Iacob,
 31 & redemerunt se in fide virtutis.
 32 Quomodo amplificem Zorobabel
 33 nam & ipse quasi signum in dextera
 34 manu, * sic & Iesum filium Iosedec
 35 qui in diebus suis ædificauerunt do-
 36 mum, & exaltauerunt templum san-
 37 ctum

CAP. XLVIII.

الاصحاح الثامن والاربعون

ET surrexit Elias propheta, quasi ignis: & verbum ipsius quasi facula ardebat. * Qui induxit in illos famem, & irritantes illum invidia tua pauci fuerunt. non enim poterant sustinere praecepta Domini: * Verbo Domini continuus caeli, & deiecit de caelo ignem ter. * sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. Et quis potest similiter sic gloriarı tibi? * Qui sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei. * Qui deieciisti reges ad perniciem, & confregisti facile potentiam ipsorum, & gloriosos de lecto suo. * Qui audis in Sina iudicium, & in Horeb iudicia defensionis. * Qui vngis reges ad poenitentiam, & prophetas facis successores post te. * Qui receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum. * Qui scriptus es in iudicijs temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor patris ad filium, & restituere tribus Iacob. * Beati sunt, qui te viderunt, & in amicitia tua decorati sunt. * nam nos vita vivimus tantum, post mortem autem non erit tale nomen nostrum. * Elias quidem in turbine reclusus est, & in Eliseo completus est spiritus eius: in diebus suis non percussit principem, & potentia nemo vicit illum. * nec superavit illum verbum aliquod & mortuum prophetavit corpus eius. * In vita sua fecit monstra, & in morte mirabilia operatus est. * In omnibus istis non poenituit populus, & non recesserunt a peccatis suis usque dum eieci sunt de terra sua, & dispersi sunt in omnem terram: & relicta est gens perpauca, & princeps in domo David. * Quidam ipsorum fecerunt quod placeret Deo: alij autem multa commiserunt peccata. * Ezechias munivit civitatem suam, & induxit in medium ipsius aquam, & fodit ferro rupem; & edificavit ad aquam puteum. * In diebus ipsius accendit Senacherib, & misit Rabfacen, & sustulit manum suam contra illos, & extulit manum suam in Sion, & superbus factus est potentia sua. * Tunc mora sunt corda, & manus ipsorum: & doluerunt quasi parturientes mulieres. * Et invocaverunt Dominum misericordem, & expandentes manus suas,

وقام اليها النبي كالنار وتوقد قوله مثل المشعله
بعث عليهم الجوع والذين سخطوه
لجسد هم عليه تقللوا لانهم لم يقدروا ان
يصبروا على وصايا الرب بقول الرب اغلق
السماء وانزل نارا من السماء ثلاثة مرات
هكذا تعظم اليها في عجايبه فمن يقدر ان
يفتخر هكذا مثلك الذي اقامت الميت
من الجحيم من سهم الموت بقول الرب الاله
الذي طرحت الملوك للهلاك وتهينت
على كسر قدرتهم والشرفاء من سرورهم
الذي تسمع في سينا الحكم ويوجب احكام
الانصهار الذي محبت الملوك للنقمة
ومسيرت الانبياء خلايفك اختطفن
بعجاج النار في عمل خيول النار اكتبته
في احكام الازمنة لتهدى غضب الرب
لتصلح قلب الاباء على ابنائهم ولتترد اسباط
يعقوب طوبى لمن عاينك وشرفت بمصادقتك
لاننا نحن نعيش عيشا فقط وبعد الموت
لا يكون اسمنا كذلك فتجلل اليها في
العجاج وبالشيع اكمل روحه وفي ايامه
لم يخش ربيسا ولم يغلبه احد بالقدرة ولم
يغلبه قول من الاقوال وتنبا جسده الميت
في حياته عمل معجزات وفي الموت صنع
عجايب في جميع هذه لم يتوب الشعب
ولم يرتدوا عن خطاياهم حتى طردوا من
ارضهم وتبددوا في جميع الارض وتركزت
امة قليلة ورييس في آل داود فيهم من
عمل مرضاة الله وفيهم من اخطا خطايا
كثيرة حزقيا حصن مدينته واجرى الماء
في جوفها وحفر بالحديد والعشرة واعرج جبا
لها في ايامه صعد سنحاريب وابعدت
رفساقا ومد يده ضدهم ورفع يده على
صهيون وتكبر بحجروته عند ذلك اضطربت
قلوبهم وايددهم وتوجعت كالنساء
الماحضات ودعوا الرب الرحمان وبسطوا
اياديهم

الوقوات الى انقضاء الحياة ليسحقوا لاسم
 الرب القدوس ويعظموا في الصباح قدس
 الله * غفر الرب خطاياهم ورفع قرضه الى الابد
 واعطاه عهد الملك وكرسى الجدى في اسرائيل
 ثم من بعده قام ابن حكيم ومن اجله
 اوطى كل قدرة الاعداء * سليمان ملك
 في ايام السلام ووطاه الله جميع الاعداء
 ليبنى البيت باسمه ويهين القداسة الى
 الابد كما ان تعلمت منذ حدثت لك
 * وامتلئت مثل النهر حكمة وعظمت نفسك
 الارض * واكثر بالمشابهات الرموز وبلغ
 خبر اسمك الى الجزائر البعيدة وانت محبوب
 بسلامك * في المشايخ والامثال والشباب
 والتفاسير تجبت الاروض * وباسم الرب
 اذله الملقب بالاه اسرائيل * جمعت الذهب
 كالنحاس النقي ومثل الرصاص اكثر
 الفضة * وميلت فخذيك الى النساء
 واستوليت على جسدك * وجعلت عينا في
 كرامتك ودانست نسلك لتدخل الغضب
 على اولادك وتستغضب جهالك * لتقسم
 الملك قسمين ويتسلط من اقرام سلطان
 شديد * ولكن الله لا يدع فضله ولا يبيد ولا
 يمتل اعماله ولا يهلك من الذرية احقاب
 مختاره ولا يفنى نسل محب الرب * واعطى
 يعقوب باقيات ولداود اصلا منه * وتوفي سليمان
 مع ابيه * وخلف من نسله جهالة الشعب
 * قليل الحكمة رجعهم الذي اصعد الشعب
 برايه * وبورعام بن ناباط الذي اخلا اسرائيل
 وجعل عثرة لاقرام واكثر خطاياهم
 * طردوهم من ارضهم شدا
 * وطلبوا جميع الرجسات
 حتى ان يبلغهم الانتقام
 وخلصهم من
 جميع
 الخطايا

& ornauit tempora usque ad consummationem vite, ut laudaret nomen sanctum Domini, & amplificarent mane Dei sanctitatem. * Dominus purgavit peccata ipsius, & exaltauit in eternum cornu eius: & dedit illi testamentum regni, & sedem glorie in Israel. * Post ipsum surrexit filius senatus, & propter illum deiecit omnem potentiam inimicorum. * Salomon imperauit in diebus pacis, cui subiecit Deus omnes hostes, ut conderet domum in nomine suo, & pararet sanctitatem in sempiternum: quemadmodum cruditus es in iuuentute tua, & impletus es, quasi flumen, sapientia, & terram rexit anima tua. * Et replesti in comparationibus aenigmatum: ad insulas longe diuulgatum est nomen tuum, & dilectus es in pace tua. * In cantilenis, & proverbij, & comparationibus, & interpretationibus mirata sunt terra, & in nomine Domini Dei, cui est cognomen, Deus Israel. * Collegisti quasi aurichalcum aurum, & ut plumbum complesti argentum, & inclinasti femora tua mulieribus: potestatem habuisti in corpore tuo, * dedisti maculam in gloria tua, & profanasti semen tuum inducere iracundiam ad liberos tuos, & incitari stultitiam tuam, * ut faceres imperium bipartitum, & ex Ephraim imperare imperium durum. * Deus autem non derelinquet misericordiam suam, & non corrumpet, nec delebit opera sua, neque perdet a stirpe nepotes electi sui: & semen eius, qui diligit Dominum, non corrumpet. * Dedit autem reliquum Iacob, & Dauid de ipsa stirpe. * Et finem habuit Salomon cum patribus suis. * Et dereliquit post se de semine suo, gentis stultitiam, & imminutum a prudentia, Roboam, qui auertit gentem consilio suo: * & Ieroboam filium Nabat, qui peccare fecit Israel, & dedit viam peccandi Ephraim, & plurima redundauerunt peccata ipsorum. * Valde auertunt illos a terra sua. * Et quaesuit omnes nequias usque dum perueniret ad illos de fensio, & ab omnibus peccatis liberauit eos.

virorum gloria. * Dilectus a Do-
mino Deo suo Samuel propheta Do-
mini, renouauit imperium, & vn-
xit principes in gente sua. * In le-
ge Domini congregationem iudica-
uit, & vidit Deus Iacob, & in fide
sua probatus est propheta. * Et
cognitus est in verbis suis fidelis,
quia vidit Deum lucis: * & inno-
cauit Dominum omnipotentem, in
oppugnando hostes circumstantes
vndique in oblatione agni inuolati.
* Et intonuit de celo Dominus, &
in sonitu magno auditam fecit vocē
suam, * & contriuit principes Ty-
riorum, & omnes duces Philisthijm:
* & ante tempus finis vitæ suæ &
seculi, testimonium præbuit in con-
spectu Domini, & Christi, pecu-
nias & vsque ad calceamenta ab om-
ni carne non accepit, & non accusa-
uit illum homo. * Et post hoc dor-
muit, & notum fecit regi, & osten-
dit illi finem vitæ suæ, & exaltauit vo-
cem suam de terra in prophetia de-
lere impietatem gentis.

CAP. XLVII

Post hæc surrexit Nathan prophe-
ta in diebus David. * Et quasi
adeptus separatus a carne, sic David a
filijs Israel. * Cum leonibus lu-
sit quasi cum agnis: & in vrsis simili-
ter fecit sicut in agnis ouium in iuue-
tute sua. * Numquid non occi-
dit gigantem, & abstulit opprobriū
de gente? * In tollendo manum
saxo fundę deiecit exultationem Go-
liath: * nam inuocauit Dominum
omnipotentem, & dedit in dextera
elut tollere hominem fortem in bel-
lo, & exaltare cornu gentis suæ:
* Sic in decem millibus glorifica-
uit eum, & laudauit eum in benedi-
ctionibus Domini in offerendo illi
coronam gloriæ: * contriuit enim
inimicos vndique, & extirpauit Phi-
listhijm contrarios vsque in hodie-
num diem: contriuit cornu ipsorum
vsque in æternum. * In omni opere
dedit confessionem Sancto, & Excel-
so in verbo gloriæ. * De omni corde
suo laudauit Dominum, & dilexit
Deum, qui fecit illum: & dedit illi
contra inimicos potentiam: * & stare
fecit cantores contra altare, & in
sono eorum dulces fecit modos.
* Et dedit in celebrationibus decus,

or.

يتمت لبنيتهم * المحبوب عند الرب الاله
صموئيل نبي الرب الذي اصلح الملك وجمع
السلطين بشعبه * في ناموس الرب حكم
على الجماعة وراى الاله يعقوب وبأمانه
تيقن انه نبي * وعرف بكلامه انه امين انه
راى الاله النور * ودعا الرب القادر على
الكل بجارية الاعداء المحيطين به من كل
جانب بتقديم الحمل الذي لا عيب فيه
* وارعد الرب من السماء بحس شديد اسمع
صوته * واحق سلطين صور وجميع جبابرة
الفلستانيين * وقيل حين اجله والدهر
استشهد امام الرب وقدام مسيحه انه لم ياخذ
فضة حتى ولا حدا من احد من البشر ولم يشهد
عليه احد * وبعد هذه رقد واخبر الملك واره
اجله ورفع صوته من الارض بالنبوة ليبطل
نفاق الشعب

الاصحاح السابع والاربعون

وقام بعده ناثان النبي في عهد داود * ومثل
الشحم المفترق من اللحم كذلك داود
من بني اسرائيل * لعب مع الليث
كالحملان وفي الدباب ايضا كما في حملان
الضان في حداثته * اليس قتل الجبار ورفع
العار عن شعبه * عند رفع يده بحجر
المقلع حطم تكبر جليات * لانه دعا
الى الرب الضابط الكل ودفع في يمينه
ان يقتل جبارا في الحرب ويرفع شان
شعبه * هكذا اكرمه في الربوات ومدحه
في بركات الرب ان زاد له اكليل الكرامة
* لانه كسر الاعداء من كل جانب واستاصل
الفلستانيين المعاندين حتى اليوم كسر
قرنهم الى الابد * في كل عمل قال تسبيحا
للقدوس والعالي بقول الشكر * حمد الرب بكل
قلبه واحب الله الذي صنعه وقواه على الاعداء
* واقام المغنيين امام المذبح وبالحانهم احيا
القرانيسم * وجعل بهاء في الاعياد وزيين
الافاق

٣١ الى الابد * والعهد لداود الملك ابن دس
من سبط يهوذا ميراثا له ولنسله ليعطى
الحكمة في قلوبنا فنحكم على شعبه بالعدل
ليلا نزول صلاحهم وجعل كرامتهم
لشعبهم الى الابد

الاصحاح السادس والاربعون

١ قوى في الحرب يشوع بن نون خليفة موسى
في الانبياء الذي كان عظيما حسب اسمه
٢ * الاعظم في خلاص مختاري الله ليغلب
الاعداء المقاومين لملك اسرائيل الميراث
٣ * ما كان ابهاء لما رفع يديه وكان يرى
٤ بالحربة الى القري * من كان يقدر ان
٥ يفتصب لان الرب اسلم له الاعداء * اليس
ان الشمس وقفت في غضبه وصار ذلك اليوم
٦ كيومين * لانه صلى قدام العالي القدير
في مقاومة الاعداء من كل جانب واستجاب
له العظيم القدوس الاله بحجارة البرد بقوة
٧ شديدة جدا * طرح على امته الاعداء
٨ وفي الانحدار اهلك المعاندين * ليعلم
الامم قدرته ان مقاومة الله ليس بيسيرة
٩ وطلب وراء القادر * وعلى عهد موسى صنع
معروفا هو وكالب بن يوفينا وقاما ضد
العدو وردا الشعب عن الخطايا وابطال خبر
١٠ السوء * وهما وحدهما نجيا من الخطر من
السمائية الف راجل ان يدخلهما الى
الميراث الى الارض التي تفيض اللبن
والعسل * وقوى الرب لكالب وثبت له
١١ ذلك الى الشيخوخة ليعصده الى مرتفع
الارض وورث عقبه ايضا الميراث * لكي
تعرف جميع ذرية اسرائيل انه حسنا هي
١٢ الطاعة لله القدوس * والقضاة فكل رجل
منهم باسمه الذين لا تضل قلوبهم الذين
١٣ لم يرتدوا عن الرب * ليدوم ذكركم للبركة
وعظائمهم تزهو من مواضعها * واسمهم
١٤ يثبت الى الابد ويجد الرجال الصالحين
يثبت

sacerdotij dignitas in æternum .
31 * Et testamentum David regi filio
Iessæ de tribu Iuda , hæreditas ipsi
& semini eius , vt daret sapientiam
in cor nostrum iudicare gentem suã
in iustitia , ne abolerentur bona ip-
sorum , & gloriam ipsorum in gen-
tem eorum æternam fecit .

C A P. XLVI.

A Fortis in bello Iesus Naue succes-
sor Moyfi in prophetis , qui fuit
magnus secundum nomen suum ,
2 * maximus in salutem electorum
Dei , expugnare insurgentes hostes ,
vt consequeretur hereditatē Israel .
3 * Quam gloriam adeptus est in tol-
lendo manus suas , & iactando con-
tra ciuitates romphæas ? * Quis
ante illum sic restitit ? Nam hostes
ipse Dominus perduxit . * An
non in iracundia eius impeditus est
sol , & vna dies facta est quasi duo ?
6 * Inuocauit Altissimum potentem
in oppugnando inimicos vndique ,
& audiuit illum magnus & sanctus
Deus in saxi grandinis virtute
7 valde fortis . * Impetum fecit con-
tra gentem hostilem , & in descensu
8 perdidit contrarios , * vt cogno-
scant Gentes potentiam eius , quia
contra Deum pugnare non est fa-
cile . Et secutus est a tergo poten-
9 tis . * & in diebus Moyfi mise-
ricordiam fecit ipse , & Caleb fi-
lius Iephone , stare contra hostem ,
& prohibere gentem a peccatis , &
10 perfringere murmur malitiæ . * Et
ipsi duo constituti , a periculo li-
berati sunt a numero sexcentorum
millium peditum , inducere illos in
hereditatem , in terram , quæ ma-
11 nat lac & mel . * Et dedit Domi-
nus ipsi Caleb fortitudinem , & vsque
in senectutem permansit illi virtus ,
vt ascenderet in excelsum terræ lo-
cum , & semen ipsius obtinuit he-
12 reditatem : * vt viderent omnes fi-
lij Israel , quia bonum est obsequi
sancto Deo . * Et iudices singuli
13 suo nomine , quorum non est cor-
ruptum cor : qui non auersi sunt a
14 Domino , * vt sit memoria illo-
rum in benedictione , & ossa eorum
pullulent de loco suo , * & nomen
eorum permaneat in æternum , per-
manens ad filios illorum , sanctorum
R r r viro-

aternum .
quid regi filio
hereditas ipsi
sapientiam
gentem suā
atur bona ip-
orum in gen-
cit .

VI.

Naue succes-
etis, qui fuit
men suum,
electorum
entes hostes,
titatē Israel.
us est in tol-
cādo con-
? * Quis
Nam hostes
? * An-
npeditus est
t quasi duo?
n potentem
os vndique,
us & sanctus
inis virtute
m fecit con-
in descensu
* vt cognō-
eius, quia
non est fa-
ergo poten-
Moyfi mise-
& Caleb fi-
tra hostem,
peccatis, &
alitiā. * Et
periculo li-
excentorum
cere illos in
n, quæ ma-
ledit Domi-
nem, & vsque
t illi virtus,
m terræ lo-
btinuit he-
nt omnes fi-
est obsequi-
lices. singuli
non est cor-
aueri sunt a
memoria illo-
t ossa eorum
* & nomen
ernum, per-
sanctorum
viro-

facere sonitum in templo in memo-
riam filijs gentis suæ. * Stola-
sanctam, auro, & hyacintho, & pur-
pura, opus textile, viri sapientis,
iudicio & veritate præditi: * torto-
cocco opus artificis, gemmis pre-
tiosis figuratis in ligatura auri, &
opere lapidarij sculptis in memo-
riam secundum numerum tribuum
Israel. * Corona aurea super mi-
tram eius expressa signo sanctitatis,
& gloria honoris; opus virtutis, &
desideria oculorum ornata. * Sic
pulchra ante ipsum non fuerunt ta-
lia vsque ad originem. * Non est
indutus illa alienigena aliquis, sed
tantum filij ipsius soli, & nepotes
eius per omne tempus. * Sacrificia
ipsius consumpta sunt igne quoti-
die. * Compleuit Moyses ma-
nus eius, & vnxit illum oleo sancto.
* Factum est illi in testamentum
æternum, & semini eius sicut dies
cæli, fungi sacerdotio, & habere
laudem, & glorificare populum
suum in nomine eius. * Ipsum ele-
git ab omni viuentē, offerre sacri-
ficiū Deo, incensum, & bonum
odorem, in memoriam placare pro
populo suo: * & dedit illi in præ-
ceptis suis potestatem, in testamen-
tis iudiciorum, docere Iacob testi-
monia, & in lege sua lucem dare
Israel. * Quia contra illum stete-
runt alieni, & propter inuidiam cir-
cumdederunt illum homines in de-
serto, qui erant cum Dathan &
Abiron, & congregatio Core in-
iracundia. * Vidit Dominus Deus,
& non placuit illi, & consumpti sunt
in impetu iracundiæ. * Fecit illis
monstra, & consumpsit illos in flam-
ma ignis. * Et addidit Aaron glo-
riam, & dedit illi hereditatem,
& primitias frugum terræ diuisit il-
li. * Panem ipsi in primis parauit
in satietatem: nam & sacrificia Do-
mini edent, quæ dedit illi, & semini
eius. * Cæterum in terra gentes non
hereditabit, & pars non est illi in
gente: ipse est enim pars eius, & he-
reditas. * Phinees filius Eleaza-
ri tertius in gloria est, imitando eum
in timore Domini: & stare in reue-
rentia gentis: in bonitate & alacritate
animæ suæ placuit Deo pro Israel.
* Ideo statuit illi testamentum,
paciis, principem sanctorum & gen-
tis suæ: vt sit illi & semini eius
facere.

الصوت في الهيكل لتذكاري جنسه
البسه حلة مقدسة من ذهب وقز
وارجلان علما منسوجا من رجل حكيم
عاقل وحقق من قمرز مفتول عمل صناع
بجواهر ثمينة مصورة بكيس ذهب وعمل
الجوهرى منقوشة بنقش للتذكار
كسب عدد أسباط اسرائيل اكليل من
ذهب على تاجه موسوما بعلامة القدس
وميد الكرامة عمل القوة واشواق العيون
المزينة وهكذا لم تكن اشياء جميلة مثل
هذه قبله منذ البدى لم يلبسها احد
من الغربا ولكن بنوه وحدهم واحقابهم
في كل وقت ذبايحهم حرقوا بالذكار كل يوم
اكمل موسى يديه ومحمه بدهن القدس
فصار له ذلك عهدا الى الابد له ولنسله
كايام السماء ليخدم بالكهنوت ولتكون
له كرامة وبارك شعبه باسمه اختاره
من جميع الاحياء ليقرب القربان لله
البخور والراح الطيب تذكارا استغفارا عن
شعبه وسلطه على وصاياه وعلى شروط
الاحكام ليعلم يعقوب الشهادات وفي ناموسه
يضى لاسراييل لان الغرباء قامت ضده
ولاجل الحسد احتاطوا الاناس في البرية
اصحاب داثان وابيرون وجماعة قوراح بالغضب
فراى ذلك الرب الاله ولم يسره وهلكوا في
شدة الغضب صنع لهم العجايب واداهم
بلمهب النار وازاد هارون كرامة واعطاه
المسيرات والكرامات الارض قسمها له
فاولاهما لهم حبرا للشعب لانهم ياكلون
من قربان الرب التي اعطاه له ولنسله اما
وغير ذلك لا يرت الامم في الارض وليس له نصيبا
في الشعب لانه هو سرجه وميراثه فخاس بن
العازر هو الثالث في الكرامة اذ اقتدى به
بخافة الرب ان يقف في كرامة الشعب
بالصلاح وبعبية نفسه ارضى الله عن اسرائيل
لذلك اقام له عهد السلام رئيس القديسين
وشعبه ليكون كرامة الكهنوة له ولنسله
الى

١٧ بالتوبة * نوح وجد صالحا وبارا في زمان الغضب
١٨ صار مصالحة * من اجل هذا خلفت باقية
١٩ العالم في زمان الطوفان * ثبتت عهد
الدهر عنده لئلا يباد كل ذى لحم بالطوفان
٢٠ ابراهيم العظيم ابو مجامع الشعوب ولم
يوجد في الكرامة شبيها له الذى
٢١ حفظ شريعة العالى وعاهده عهدا * في
جسده ثبت العهد وفي تجربته وجد امينا
٢٢ فلذلك اقسه له انه يناوله كرامة قبيلته
٢٣ انه يزداد كرايمه الثراب * ويرفع ذريته
كالنجوم ويورثهم من البحر الى البحر
٢٤ ومن النهر الى اقصى الارض * فكذلك صنع
٢٥ مع اسحاق لاجل ابراهيم ابيه * بركة جميع
الامم عليه من الرب وثبت العهد على
٢٦ راس يعقوب * لانه عرفه في بركانه وورثه
الميراث وقسم له قسما في اثني عشر سبطا
٢٧ وحفظ له اناس الرحمة الطافين بالنعمة
امام جميع البشر

الاصحاح الخامس والاربعون

١ المحبوب عند الله والناس موسى ذكره بالمركة
٢ وصيرة شديها بنجد الصديقين وعظمه على
خوف الاعداء وباقواله اسكت المعجزات
٣ * تجده امام الملوك واوصى به امام شعبيه
٤ واظهر له كرامته * في ايمانه وحلمه قدسه
٥ وانه اصطفاه من جميع الناس * لانه سمعه
٦ وسمع صوته وادخله في السحاب * واعطاه
مواجهة الوصايا وشريعة الحياة والادب ليعلم
٧ يعقوب عهده واسراييل احكامه * ورفع
هارون اخاه واقامه نظيرة من سبط لاوى
٨ جعل له عهدا ابديا وصيرة حبرا للشعب
٩ واسعده في المجد * وقلده بمنطقة المجد
والمسحة الثياب اللؤلؤ واللباس بادوات
١٠ القوة * ودرعه القمص والسراويل والجمعة
واحاطه كما يدور بجلاجل ذهب كثيرة
١١ * لتعطي صوتا عند مشييه لتسمع
الصوت

17 nientiam. * Noe inuentus est perfectus, iustus, & in tempore iracundiae factus est reconciliatio.
18 * Ideo dimissum est reliquum terrae cum factum est diluuium. * Testamenta saeculi posita sunt apud illum, ne deleri possit diluuiio omnis caro.
19 * Abraham magnus pater multitudinis gentium, & non est inuentus similis illi in gloria: qui conseruauit legem Excel'si, & fuit in testamento cum illo. * In carne eius stare fecit testamentum, & in tentatione inuentus est fidelis. Ideo iureiurando dedit illi gloriam in gente sua, crescere illum quasi terrae cumulum, & ut stellas exaltare semen eius, & hereditare illos a mari usque ad mare, & a flumine usque ad terminos terrae. * Et in Isaac eodem modo fecit propter Abraham patrem eius. * Benedictionem omnium Gentium dedit illi Dominus, & testamentum confirmauit super caput Iacob. * Agnouit eum in benedictionibus suis, & dedit illi hereditatem, & diuisit illi partem in tribubus duodecim. * Et conseruauit illi homines misericordiae, inuenientes gratiam in oculis omnis carnis.

C A P. XLV.

1 **D**ilectus Deo, & hominibus
2 Moyses: cuius memoria in benedictione est. * Similem illum fecit in gloria sanctorum, & magnificauit eum in timore inimicorum, & in verbis suis monstra placauit.
3 * Glorificauit illum in conspectu regum; & iussit illi coram populo suo, & ostendit illi gloriam suam.
4 * In fide & lenitate ipsius sanctum fecit illum, & elegit eum ex omni carne. * Audiuit enim eum, & vocem ipsius, & induxit illum in nubem. * Et dedit illi coram praecipua, & legem vitae & disciplinae, docere Iacob testamentum suum, & iudicia sua Israel.
5 * Excelsum fecit Aaron fratrem eius, & similem sibi de tribu Leui:
6 * statuit ei testamentum aeternum, & dedit illi sacerdotium gentis: & beatificauit illum in gloria, & circumcinxit eum zona gloriae, & induit eum stolam gloriae, & coronauit eum in vasis virtutis. * Circumposuit ei, & cinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro, dare sonitum in incessu suo, auditum facere

* Gloriantes ad quid valebimus? ipse enim omnipotens super omnia opera sua. * Terribilis Dominus, & magnus vehementer, & mirabilis potentia ipsius. * Glorificantes Dominum quātūmcūque potueritis, superualebit enim adhuc, & admirabilis magnificentia eius. * Benedicentes Dominum, exaltate illum quantum potestis: maior enim est omni laude. * Exaltantes eum replemini virtute, ne laboretis: non enim comprehendetis. * Quis videbit eum, & enarrabit? & quis magnificabit eū sicut est ab initio? * Multa abscondita sunt maiora his: pauca enim vidimus operum eius. Omnia autem Dominus fecit, & pie agentibus dedit sapientiam.

CAP. XLIV.

Laudemus viros gloriosos, & parentes nostros in generatione sua. * Multam gloriam fecit Dominus magnificentia sua a seculo. * Dominantes in potestatibus suis, homines magni virtute, & prudentia sua praeclari, nunciantes in prophetis dignitatem prophetarum, & imperantes in praesenti populo, & virtute prudentiae populis sanctissima verba. * In peritia sua requiescentes modos musicos, & narrantes carmina scripturarum. * Homines diuites in virtute, pulchritudinis studium habentes: pacificantes in domibus suis. * Omnes illi in generationibus gentis suae gloriam adepti sunt, & in diebus suis habentur in laudibus. * Qui de illis nati sunt, reliquerunt nomen narrandi laudes eorum: & sunt quorum non est memoria: perierunt quasi qui non fuerint: & nati sunt, quasi non nati, & filii ipsorum cum ipsis. * Sed illi viri misericordiae sunt, quorum pietates non defuerunt: cum semine eorum permanent bona, & hereditas sancta nepotes eorum, & in testamento stetit semen eorum: & filii eorum propter illos usque in aeternum manent: semen eorum & gloria eorum non derelinquetur. * Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, & nomen eorum uiuit in generationem & generationem. * Sapientiam ipsorum narrant populi, & laudem eorum nunciet ecclesia. * Henoch placuit Deo, & translatus est in paradysum, ut det gentibus praeniten-

* ان افخرنا فماذا نقدر عليه لانه قد يرا على جميع اعماله * مرهوب الرب وعظيم جدا وعجيب هي قدرته * يجدوا الرب قد رما تقدرين لانه يزداد وعجيبه عزته * يا مباركي الرب ارفعوه قد رما قدرتم لانه اعظم من كل حمد * يا مرفعين الرب امتدوا قوة ليلكم تعيوا لانكم لا تدركونه * من يراه فيخبر او من يعظمه كما هو منذ المبدى * خفيا كثيرة اعظم من هذه لاننا نحن راينا قليلا من اعماله فان الرب صنع للجميع والعاملون بالتقوى منحهم الحكمة

الاصحاح الرابع والاربعون

لنمدح اهل الشرف وابائنا في احقابهم * افضل الكرامة عمل الرب بعظمته منذ الدهر * المسلطون بسلطانهم اناس افاضل القوة ذوي القطنة انهم نطقوا بالنبوءات شرق الانبياء * قواد الشعب للحاضر وبقوة الفهم للشعوب اقوالا مقدسة * بعلمهم صنعوا انواع الاحسان ناطقين بقصايد الكتاب * ارباب القوة اصحاب جهاد الحسن مصالحين في بيوتهم * هؤلاء كلهم اكرموا في احقابهم ومدحوا في ايامهم * المولودون منهم خلغوا اسما يذكر به محامدهم * واناس لم يخلغوا ذكرا بادوا كانهم لم يكونوا قط وولدوا كانهم لم يولدوا واولادهم معهم * فاما اوليك اهل الرحمة الذين لم تزول محاسناتهم * مع ذريتهم تدوم الخيرات * ميرات طاهرا احقابهم وبالعهود ثبت نسلهم * واولادهم من اجلهم يدومون الى الابد ذريتهم وكرامتهم لا تنسا * واجسامهم دفنت بالسلام واسماؤهم حية من حقب الى حقب * ولينطقوا الشعوب بحكمتهم ونحمر الجماعة بمحمدهم * اخذوخ ارضي الله عنه وانتقل الى الفردوس ليحدث الامم بالنبوة

٥ وتلح بشعاعها تجهر العميون * ما اعظم الرب
 ٦ خالقها وبكلامه جعلها تسير سريعاً * والقمر
 في جميع الاشياء في وقته بيان الزمان وعلامة
 ٧ الدهر * من القمر تعرف موافقت الاعياد
 ٨ النير الذي ينتقص عند كماله * وهو الشهر
 ٩ كاسمه لانه عجيباً يعظم وينتقص * وهو وعاء
 الجنود في العلى في جلد السماء يلمع
 ١٠ مجيداً * زينة السماء بهاء النجوم الرب
 ١١ يضي العالم في العلو * في كلام القدوس
 ١٢ يثبتون الى القضاء ولا يتغيرون في سيرهم
 ١٣ * انظر القوس وبارك خالقه لانه جميل
 ١٤ جداً ضياؤه * دار في السماء بمدارة مجده
 ١٥ وبدأ العلى فتحتاه * بامرة اسرع الثلج
 ١٦ ويجعل ان يبعث بروق قضايه * لذلك
 ١٧ انكشفت الكنوز وطارت الغيوم كالطيور
 ١٨ في عظمته جعل الحباب وانكسرت حجارة
 ١٩ اليرد * قدامه تضطرب الجبال وبارادته
 ٢٠ يهب الجنوب * صوت رعدة يضرب الارض
 ٢١ عاصفة الشمال واجتماع الريح * وكالطائر
 المنحدر الى ان يحدو كذلك يرش الثلج
 ٢٢ ومثل الجراد المغطى اخداره * العين تعجب
 من حسن بياضه ومن امطاره يندهل القلب
 ٢٣ يسكب الجليد على الارض مثل الملح واذا جلد
 ٢٤ يصير كرووس الشوك * هب ريح الشمال البارد
 وجد البلور من الماء وبرخ على مجامع المياه
 ٢٥ جميعها ويلبس الماء كالدرع * وباكل
 الجبال ويحرق البرية ويجفف الخضرة كالنار
 ٢٦ دواء الجميع بسرعة الضباب والندى
 ٢٧ المصدر من الحر المقبل يذيبه * عند كلامه
 سكنت الارباح وبفكرة هدى الغمر وغرس
 ٢٨ فيه الرب الجزاير * الذين يسافرون البحر
 يقصرون بخطرته واذا سبعا باذاننا نتعجب
 ٢٩ هناك الاعمال الشهيرة والعجايب اصناف
 الوحوش المختلفة وجميع الدواب وخلقة
 ٣٠ الحيوان * لاجله ثبت غاية المسير وبكلامه
 ٣١ استصلح الجميع * نقول كثيراً وننصب في
 الكلام ونحصل الكلام هو في الجميع
 ان

dios igneos exufflans, & refulgens
 radijs suis obcecat oculos. * Ma-
 gnus Dominus qui fecit illum, & in
 sermonibus eius festinavit iter. * Et
 luna in omnibus in tempore suo,
 ostensio temporis, & signum æui.
 7 * A luna signum diei felli, luminare
 quod minuitur in consummatione.
 8 * Mensis secundum nomen eius est,
 crescens mirabiliter in consumma-
 9 tione. * Vas castrorum in excelsis,
 in firmamento cali resplendens glo-
 10 riose. * Species cali gloria stella-
 11 rum, mundum illuminans in excelsis
 Dominus. * In verbis sancti sta-
 12 bunt ad iudicium, & non deficient
 in vigilijs suis. * Vide arcum, &
 13 benedic eum, * qui fecit illum: valde
 speciosus est in splendore suo.
 14 * Gyrauit celum in circuitu gloriæ
 suæ, manus Excelsi aperuerunt illi.
 15 * Imperio suo acceleravit niuem, &
 16 accelerat coruscationes emittere
 iudicij sui. * Propterea aperti sunt
 17 thesauri, & euolauerunt nebulæ si-
 18 cut aues. * In magnitudine sua po-
 19 suit nubes, & contracti sunt lapi-
 20 des grandinis. * In conspectu eius
 21 commouebantur montes, & in vo-
 22 luntate eius aspirabit Notus. * Vox
 tonitru eius verberabit terram,
 23 tempestas Aquilonis, et congregatio
 24 spiritus: * et sicut auis deponens ad
 sedendum, aspergit niuem, et sicut
 locusta demergens descensus eius.
 25 * Pulchritudinem candoris eius ad-
 26 mirabitur oculus, et super imbrem
 27 eius expauescet cor. * Gelu sicut
 28 salem effundet super terram: et dum
 29 gelauerit, fiet tamquam cacumina
 30 tribuli. * Frigidus ventus Aquilo
 flauit, et gelauit crystallus ab aqua,
 super omnem cōgregationem aqua-
 rum requiescet, et sicut lorica in-
 31 duet se aquis. * Et deuorabit mon-
 32 tes, et exuret desertum, et extin-
 33 guet viride, sicut igne. * Medicina
 34 omnium in festinatione nebulæ: et
 35 ros obuians ab ardore venienti hu-
 milem efficiet eum. * In sermone
 36 eius siluit ventus, & cogitatione
 sua placauit abyssum, & plantauit in
 37 illa Dominus insulas. * Qui nauig-
 38 ant mare, enarrant pericula eius:
 & audientes auribus nostris admi-
 39 rabimur. * Illic præclara opera, &
 40 mirabilia: varia bestiarum genera,
 & omnium pecorum, & creatura
 41 belluarum. * Propter ipsum con-
 42 firmatus est itineris finis, & in
 43 sermone eius composita sunt om-
 44 nia. * Multa dicemus, & deficiemus
 45 in verbis: consummatio autem
 sermonum, ipse est in omnibus.

* Glo-

s, & refulgens
oculos. * Ma-
cit illum, & in
navit iter. * Et
tempore suo,
signum xui.
felli, luminare
summatone.
nomen eius est,
in consumma-
um in excelsis,
splendens glo-
i gloria stella-
mans in excelsis
bis sancti fla-
z non deficient
ide arcum, &
cit illum: valde
endore suo.
circuito gloriæ
peruerunt illi.
rauit nuem, &
nes emittere
rea aperti sunt
unt nebulae fi-
tudine sua po-
acti sunt lapi-
conspetu eius
ntes, & in vo-
Notus. * Vox
abit terram,
et congregatio
is deponens ad
niuem, & sicut
elcensus eius.
ndoris eius ad-
super imbrem
*. * Gelu sicut
terram: et dum
am cacumina-
ventus Aquilo
allus ab aqua,
ationem aqua-
icut lorica in-
euorabit mon-
tum, et extin-
e. * Medicina-
ne nebulae: et
e venienti hu-
*. In fermone
& cogitatione
& plantavit in
*. Qui nau-
pericula eius:
nostris admi-
lara opera, &
tiarum genera,
, & creatura-
ter ipsum con-
finis, & in-
osita sunt om-
, & deficiemus
natio autem
in omnibus.
* Glo-

inueniatur: ne forte cum viro com-
morata transgrediatur, aut certe
sterilis efficiatur. * Super filiam
luxuriosam confirma custodiam: ne
quando faciat te in opprobrium ve-
nire inimicis, & detractio in civi-
tate, & obiectione plebis, & con-
fundat te in multitudine populi.
* Omni homini noli intendere in-
specie: & in medio mulierum noli
commorari: * de vestimentis enim
procedit tinea, & a muliere iniqui-
tas viri. * Melior est enim iniqui-
tas viri, quam mulier benefaciens,
& mulier confundens in opprobriu.
* Memor ero igitur operum Domi-
ni, & quæ vidi annuncio. In ser-
monibus Domini opera eius. * Sol
illuminaus per omnia respexit, &
gloria Domini plenum est opus eius.
* Nonne Dominus fecit sanctos
enarrare omnia mirabilia sua, quæ
confirmavit Dominus omnipotens
stabiliri in gloria sua? * Abyssum,
& cor hominum inuestigavit: & in
astutia eorum excogitavit. * Cogno-
uit enim Dominus omnem scienti-
am, & inspexit in signum xui, an-
nuncians quæ præterierunt, & quæ
superuentura sunt, reuelans vesti-
gia occultorum. * Non præterit il-
lum omnis cogitatus, & non absco-
dit se ab eo ullus sermo. * Magna-
lia sapientiæ suæ decoravit: qui est
ante sæculum, & usque in sæculum,
neque adiectum est, * neque mi-
nuitur, & non eget alicuius consi-
lio. Quam desiderabilia omnia ope-
ra eius, & tamquam scintilla, quæ
est considerare! * Omnia hæc videntur,
& manent in sæculum, & in omni
necessitate omnia obaudent ei.
* Omnia duplicia, vnum contra
vnum, & non fecit quidquam deesse.
* Vniuscuiusque confirmavit bona.
Et quis satiabitur videns gloriam
eius?

C A P. XLIII.

Alitudinis firmamentum pul-
chritudo eius est, species cali
in visione gloriæ. * Sol in aspectu
annuncians in exitu vas admirabi-
le opus excelsi. * In meridiano exu-
rit terram, & in conspectu ardoris
eius quis poterit sustinere? Fornacem
custodiens in operibus ardoris:
tripliciter sol exurens montes, ra-
dios

حبلى في بيت ابياها ليل اذا كانت مع
زوجها تتعدى ام تصبر عاقراً * اكثر الحفظ
على البنات السفهية ليل تجعلك عاراً
لاعدايك لاجل التلب في المدينة
وحديث القوم فتخزيك في جماعة الشعب
* لا تنظر في جماله كل انسان ولا تدوم
بين النساء * لان من الثياب ينشئ السوس
ومن الامراة اثم الرجل * لان اخير هو
اثم الرجل من الامراة المحاسنة والامراة
الخزينة بالعار * اني اذكر الان اعمال الرب
واخبر بما رايت في كلمات الرب اعماله
* الشمس المضيئة طالعة في جميع الاشياء
ومن مجد الرب يملؤ علمه * اليس ان انطق
الرب اطهار بجميع عجايبه التي ايدها الرب
القادر على الكل تايمدا لمجده * فحص العبر
وقلب البشر وتضمرو في حيلهم * لان الرب عرف
كل علم ونظر الى علامة الدهر واظهر السابقة
والعتيدة واعلن اثار الخفايا * لم يخف عنه
كل فكر ولا يكتتم عنه قول من الاقوال
* بهي عطايم حكمة الداييم من قبل
الدهر والى الدهر ولم يزداد * وما انتقص ولا
يحتاج الى مشورة احد * ما اشهى كل اعماله
وكالشارة لها اعتبار * هذه جميعها تحيى
وتدوم الى الابد وفي كل امر تطيعه كافتها
* كل الاشياء زوجاً زوجاً واحداً
مقابل صاحبه وم يصنع شئ ناقصاً
* وثبتت خيرات كل احد فمن يشبع بالنظر
الى مجده

الاصحاح الثالث والاربعون

ثبات العلو هو جماله بهاء السماء ينظر المجد
* الشمس في النظر تخبر في خروجها وعاء العجب
صنعة العالی في صميم الظهر تحرق الارض
ومن ان يستطيع يصبر على حرارتها
حافظ الكور في اعمال الحماوة * فالشمس
تحرق الجبال ثلثة اضعاف تنفخ شعاع النار
وتلمع

٢٢ ومن الولا والقادر لاجل الكذب * ومن
السلطان والقاضي لاجل الذنب من
الجماعة والجمهور لاجل الاثم * ومن صاحب
والصديق لاجل الظلم وفي المكان الذي
٢٣ انت ساكن فيه * لاجل السرقة وحق
الله والعهد من الاتك * على الخبز ومن الخيانة
٢٤ في الاخذ والعطى * من المسلمين لاجل
السكوت ومن النظر الى الامراة الزانية
٢٥ ومن استرداد وجه المسيب * لا ترد وجهك
عن قريبك ومن اخذ القسمة بغير استرداد
٢٦ نزع الخط * لا تنظر الى امرأه غيرك ولا
تفتش على جاريتك ولا تقف عند سريرها
٢٧ * عن اصدقائك لاجل كلام الذم واذا
منعت شيئا لا تمنه

الاصحاح الثاني والاربعون

١ لا تكرر كلام السبع في تكشيف الكلام
المكتوم فتكون يقيما بغير خزي وتجد
نعمة امام جميع الناس ليلا تخزي لاجل
هذه جميعها ولا تحابي بشخص لتخطي
٢ * بشربعة العالي ووصيته والقضاء ان تبر
* المناق * بقول الاصحاب والمسافرين وبعطية
٣ * ميراث الاصدقاء * بعدل الميزان والاوزان
٤ * باكتساب الكثير والقليل * بالغدر في
الاشتراء والتجارة وبكثرة تاديب الاولاد
والعبد الشرير تضرب جانبه حتى الدم
٥ * الامراة الشريرة يصلح الخاتم عليها * حيث
كانت اياد كثيرة اقليل ومهما تدفع
عند وزن والمعطى والماخوذ اكتب كله
٦ * عن تاديب الجاهل والاحمق والشيوخ
الذين يتحاكمون من الشباب فتكون
متدربا في الجميع وممدوحا امام جميع
٧ الاحياء * الابنة هي سر خافي
للأب ومهمتها تزدق نومها ليلا في شهوديتها
تبلغ بالغة وساكنة مع زوجها تبغض
٨ * ربما ان تفصح في بكريتها وتوجد
حبل

& a presidente & a potēte de mēda-
cio: * a principe & a iudice de deli-
cto: a synagoga & plebe de ini-
quitate: * a loco & amico de in-
iustitia: & de loco, in quo habitas,
٢٣ * de furto, de veritate Dei, & te-
stamento: de discubitu in panibus,
& ab obfuscatione dati & accepti:
٢٤ * a saluantibus de silentio: a respec-
tu mulieris fornicariae: & ab auer-
sione vultus cognati. * Ne auertas
faciem a proximo tuo, & ab aufer-
endo partem, & non restituendo
٢٥ * " Ne respicias mulierem alieni vi-
ri, & ne scruteris ancillā eius, neque
٢٦ steteris ad lectum eius. * Ab amicis
de sermonibus improprie: & cum
dederis, ne impropere,

C A P. XLII.

1 N On duplices sermonem audi-
tus de revelatione sermonis
abconditi, & eris vere sine confu-
sione, & inuenies gratiam in con-
spectu omnium hominum: ne pro-
his omnibus confundaris. " & ne
accipias personam vt delinquas.
2 * De lege Altissimi, & testamento,
& de iudicio iustificare impium,
3 * de verbo sociorum & viatorum,
& de datione hereditatis amico-
rum, * de aequalitate statera &
4 ponderum, de acquisitione mul-
torum & paucorum, * de corru-
ptione emptionis, & negotiato-
rum, & de multa disciplina filiorum,
& seruo pessimo latus sanguinare.
5 * Super mulierem nequam bonum
est signum. * Vbi manus multae
sunt, claudet; & quodcumque trades,
numera, & appende: datum vero,
6 & acceptum omne describe. * De
disciplina insensati & fatui, & de
senioribus, qui iudicantur ab ado-
lescentibus: & eris eruditus in om-
nibus, & probabilis in conspectu
7 omnium viuorum. * Filia patris ab-
condita est vigilia, & sollicitudo
eius aufert somnum, ne forte in
adolescentia sua adulta efficiatur, &
8 cum viro commorata odibilis fiat:
9 * ne quando polluat in virginita-
te sua, & in paternis suis grauida
10 Qqq z inue-

CAP. XLI.

الاصحاح الحادى والاربعون

O Mors quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantijs suis: * viro quieto, & cuius viae directae sunt in omnibus, & adhuc valenti accipere cibum! * O mors, bonum est iudicium tuum homini indigenti, & qui minoratur viribus, * defuncto aetate, & cui de omnibus cura est, & incredibili, qui perdit patientiam! * Noli metueri iudicium mortis. Memento quae ante te fuerunt, & quae superuenturae sunt tibi: hoc iudicium a Domino omni carni: * & quid superueniet tibi in beneplacito Altissimi? siue decem, siue centum, siue mille anni. * Non est enim in inferno accusatio vitae. * Filij abominationum sunt filij peccatorum, & qui conuersantur secus domos impiorum. * Filiorum peccatorum periet hereditas, & cum semine illorum assiduitas opprobrij. * De patre impio queruntur filij, quoniam propter illum sunt in opprobrio. * Vae vobis viri impij, qui dereliquistis legem Domini Altissimi. * Et si nati fueritis, in maledictione nascemini: & si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra. * Omnia, quae de terra sunt, in terram conuertentur: sic impij a maledictione in perditionem. * Lucus hominum in corpore ipsorum, nomen autem impiorum deletur. * Curam habe de bono nomine: hoc enim magis permanebit tibi, quam mille thesauri pretiosi & magni. * Bonae vitae numerus dierum: bonum autem nomen permanebit in aeuum. * Disciplinam in pace conseruate filij. * sapientia enim abscondita, & thesaurus inuisus, quae vtilitas in vtrisque. * Melior est homo, qui abscondit stultitiam suam, quam homo, qui abscondit sapientiam suam. * Verumtamen reueremini in his, quae procedunt de ore meo: * Non est enim bonum omnem reuerentiam obseruare: & non omnia omnibus beneplacent in fide. * Erubescite a patre & a matre de fornicatione: &

يا ايها الموت ما اشد مرارة ذكرك على الرجل المستريح في امواله * للرجل الهادى الذى طريقه مغلقة في جميع الاشياء وهو قوى بعده ليقبل الطعام * يا ايها الموت حبس هو قضائك للناس المحتاج والضعيف القوة * الهرم والذى يهتم بجميع الاشياء المتاييس الذى تلف الانتظار لا تخف من قضاء الموت اذكر الاوليين وما سياتى عليك هذا هو حكم الرب على جميع البشر * ماذا ياتى عليك بمرضاة العالى ان كانت عشرة ام مائة ام الف سنة لان في الجسم ليس توديع على الحياة * اولاد الخطاة يصيرون مرزولين والمترددون حول بيوت المنافقين * اولاد الخطاة يهلك ميواتهم ويلزم العار نسلهم * اولاد المنافقين يشكون على ابايهم لانهم صاروا منهم محقورين * الويل لكم يا ايها الرجال المنافقون الذين تركتم شريعة الرب العالى * وان ولدتم للنعمة ولدتم وان متم يكون في اللعنة نصيبكم * جميع ما كان من الشراب الى التراب يرجع هكذا المنافقون من اللعنة الى السلاك * روح الناس على جسد هم واسم المنافقين ينسى * احتفظ بالاسم الصالح لان هذا يبقى لك افضل من الف ذخيرة ثمينة كثيرة * للحياة الصالحة عدد الايام والاسم الصالح يدوم الى الابد * يا معشر البنين احفظوا التاديب في السلامة لان بالحكمة المكتومة والذخيرة التى لم ترى فائ منفعة في كليهما * اخير هو الانسان الذى يكتنم جهالته من الانسان الذى يكتنم حكمته * ولكن وقروا بما تخرج من فمى * لان ليس هو حسن ان يستعمل كل اوقار ولا كل احد يرتضى في كل الاشياء بالايمان * اخذوا من ادب ومن الام لاجل الزنا ومن

te de mēda-
dice de deli-
be de ini-
mico de in-
uo habitas,
Det, & te-
in panibus,
& accepti:
no: a respe-
& ab auer-
Ne auertas
& ab aue-
reflituendo
m alieni vi-
eius, neque
Ab amicis
iz: & cum

II.

onem audi-
ne sermonis
sine confu-
sionem in con-
m: ne pro-
s. * & ne
delinquas.
flamento,
impium,
viatorum,
tis amico-
stateræ &
tione mul-
de corru-
negotiatio-
na filiorum,
inguinare.
um bonum
nus multæ
que trades,
datum vero,
tribe. * De
tui, & de
tur ab ado-
ditus in om-
a conspectu
a patris ab-
folicitudo
ne forte in-
fficiatur, &
dibilis fiat:
in virginita-
is grauidas
inue-

Leu. 19.
e. 15
Deut. 1.
e. 17, &
16 d. 19
Prov. 4.
c. 3
Iac. 3. 2, 3

Sup. 10.
d. 31

من البشر الى الدابة واما على الخطاة سبعة
 ٩ اضعاف * ثم الموت الدم للخصومة والسيف
 ١٠ الظلم الجوع والحق والضربات * على الاشهار
 خلقت هذه جميعها ولاجلهم كان
 ١١ الطوفان * جميع الاشياء التي هي من التراب
 ترجع تراباً وجميع المياه تعود الى البحر
 ١٢ كل رشوة وكل اثم تحي والامان يثبت
 ١٣ الى الدهر * اموال المظلمين تحب مثل
 الوادي وتصوت كالرعد العظيم عند المطر
 ١٤ * عند افتاح يديه يفرح هكذا يضحكون
 ١٥ المذنبون في الانقضاء * احقاب المناقبين لا
 يكثر فروعهم واصولهم الخمسة تخلص على
 ١٦ طهر الحخرة * على كل ماء الخضيرة وعلى شاطي
 ١٧ الوادي قبل كل المقول يقلع النجمة كالفردوس
 ١٨ في البركات والرحمة تدوم الى الدهر * عيشة
 العامل الكافي لنفسه تحلى وفيها تجد
 ١٩ الدخيرة * الاولاد وبناء المدينة يثبت الاسم
 وافضل من هذه تحسب الامراة التي لا
 ٢٠ عيب فيها * الخمر والنشيد يفرحان القلب
 ٢١ وافضل منهما محبة الحكمة * الناي والمزمار
 يطيبان الغنا وافضل منهما اللسان الذكي
 ٢٢ * البهاء والحسنة شهوة عينك ومن كليهما
 ٢٣ الخجل الاخضر * الصديق والغديم يتوافقان
 في الخين ومن كليهما الامراة مع رجلها
 ٢٤ الاخوة للعون في ساعة الشدة وافضل
 ٢٥ منهما تنقذ الصدقة * الذهب والفضة
 يثبتان الرجلين وافضل من كليهما المشورة
 ٢٦ الصالحة * الاموال والقوة يرفعان القلب
 ٢٧ وافضل من كليهما خشية الرب * ليس
 في خشية الرب نقصان ولا يحتاج منها الى
 ٢٨ عون احد * خشية الرب كفردوس البركة
 ٢٩ وفوق كل كرامة مدحوها * يا ابني في وقت
 عيشتك لا تكون محتاجا لان الموت اخير من
 ٣٠ الحاجة * من ينظر مايدة غيره ليست عيشته
 ٣١ بافتكار القوت لانه يقوت نفسه بطعام غيره * اما
 ٣٢ الرجل المودب والمعدب يحفظ نفسه في قم
 الجاهل يتجلى الفقرو في جوفه تلتهب النار
 الاصاح

pecus, & super peccatores septu-
 ٩ plum. * Ad hæc mors, sanguis, contentio, romphæa, oppressio-
 ١٠ nes, fames, & contritio, & flagel- la: * super iniquos creata sunt hæc omnia, & propter illos factus est
 ١١ cataclysmus. * Omnia, quæ de terra sunt, in terram converten-
 ١٢ tur, & omnes aquæ in mare re- uertentur. * Omne munus, & ini-
 ١٣ quitas delebitur, & fides in sæculum stabit. * Substantiæ iniustorum, sicut fluius siccabuntur, & sicut
 ١٤ tonitruum magnum in pluvia per- sonabunt. * In aperiendo manus suas latabitur: sic præuicari-
 ١٥ tores in consummatione tabescent. * Ne- potes impiorum non multiplicabunt ramos, & radices immundæ super
 ١٦ cacumen petre sonant. * Super om- nem aquam viriditas, & adoram-
 ١٧ fluminis ante omne sæculum euellit- tur. * Gratia sicut paradysus in be-
 ١٨ nedictionibus, & misericordia in sæculum permanet. * Vita sibi suf-
 ١٩ ficientis operarij condulcabitur, & in ea inuenies thesaurum. * Filij, & edificatio ciuitatis confirmabit
 ٢٠ nomen, & super hæc mulier imma- culata computabitur. * Vinum & musica tificant cor: & super vtraq-
 ٢١ dilectio sapientiæ. * Tibia, & psal- terium suauem faciunt melodiam, & super vtraque lingua suauis. * Gra-
 ٢٢ tiam, & speciem desiderabit oculus tuus, & super hæc virides sationes. * Amicus, & sodalis in tempore
 ٢٣ conuenientes, & super vtrosque mulier cum viro. * Fratres in adiu-
 ٢٤ torium in tempore tribulationis, & super eos misericordia liberabit. * Aurum & argentum est constitu-
 ٢٥ tio pedum: & super vtrumque con- silium beneplacitum. * Facultates & virtutes exaltant cor, & super
 ٢٦ hæc timor Domini. * Non est in timore Domini minoratio, & nõ est in eo inquirere adiutorium. * Timor
 ٢٧ Domini sicut paradysus benedictio- nis, & super omnem gloriam ope- ruerunt illum. * Fili in tempore
 ٢٨ vitæ tuæ ne indigeas: melius est enim mori, quàm indigere. * Vir respi- ciens in mensam alienam, non est vi-
 ٢٩ ta eius in cogitatione victus. alit enim animam suam cibus alienis. * Vir autem disciplinatus, & erudi-
 ٣٠ tus custodiet se. * In ore impruden- tis condulcabitur inopia, & in ven- tre eius ignis ardebit.

sic nequissimis bona & mala. * Initium necessariae rei vita hominum, aqua, ignis, & ferrum, sal, lac, & panis similagineus, & mel, & botrus vuae, & oleum, & vestimentum. * Hæc omnia sanctis in bona, sic & impijs & peccatoribus in mala convertuntur. * Sunt spiritus, qui ad vindictam creati sunt, & in furore suo confirmaverunt tormenta sua: * in tempore consumationis effundent virtutem: & furorem eius, qui fecit illos, placabunt. * Ignis, grando, fames, & mors, omnia hæc ad vindictam creata sunt: * bestiarum dentes, & scorpij, & serpentes, et romphæa vindicans in exterminium impios. * In mandatis eius epulabuntur, et super terram in necessitate præparabuntur, et in temporibus suis non præterient verbum. * Propterea ab initio confirmatus sum, et consiliatus sum, et cogitavi, et scripta dimisi. * Omnia opera Domini bona, et omne opus horum sua subministrabit. * Non est dicere: Hoc illo nequius est: omnia enim in tempore suo comprobabuntur. * Et nunc in omni corde et ore collaudate, et benedicite nomen Domini.

CAP. XL.

Occupatio magna creata est omnibus hominibus, & iugum grave super filios Adam, a die exitus de ventre matris eorum, usque in diem sepulture, in matrem omnium. * Cogitationes eorum, & timores cordis, adinuentio expectationis, & dies finitionis: * a residente super sedem gloriosam, usque ad humiliatum in terra & cinere: * ab eo, qui vititur hyacintho, & portat coronam, usque ad eum, qui operitur lino crudo: furor, zelus, tumultus, fluctuatio, & timor mortis, iracundia perseverans, & contentio, * & in tempore refectio- nis in cubili somnus noctis immutat scientiam eius. * Modicum tamquam nihil in requie, & ab eo in somnis, quasi in die respectus. * Conturbatus est in visu cordis sui, tamquam qui evaserit in die belli. In tempore salutis suæ exurrexit, & admirans ad nullum timorem: * cum omni carne, ab homine usque ad pecus,

كذلك للطالحين الخيرات والطالحات * أصل ما ينبغي حياة الناس الماء والنار والحديد والملح واللين وخبز السميد والعسل وعنقود العنب والدهن واللباس * هذه الاشياء منفعه للابرار وكذلك للاثماء وللخطاة لعنة * ان ارواح خلق انتقام للانتقام ويرجزهم شددوا عذابهم * وعند الانتقام يسكبون القوة ويهدون رجز صانعهم * النار البرد الجوع والموت جميع هذه الانواع خلقت للانتقام * انياب السباع والعقارب والحيات والسيف المنتقم لهلاك المنافقين * في وصاياهم يحتفلون وعلى الارض يستعدون لوقت الحاجة وفي ازمئتهم لا يخالفون قوله * فلهذا تأيدت منذ البدى وتشاورت وتفكرت وابقيتها مكتوبة * جميع اعمال الرب حسنة وكل عمل ينشئ في حينه * لا يقدر احد ان يقول ان هذا اشتر من ذاك فان الجميع يستصلح في حينه * فالان اشكروا الله من كل قلوبكم وافواهكم وباركوا اسم الرب

الاصحاح الرابعون

كبد عظيم خلق لجميع الناس ونير ثقيل على بني آدم منذ يوم خروجهم من بطن امهم حتى يوم دفنتهم في ام اجمعين * افكارهم و مخافات قلوبهم تفكر الانتظار ويوم الانتقام * من الجالس على المنبر المجيد حتى القاعد في التراب والرماد * من مستعمل الاسمانجونى وعاقد التاج حتى الملبس الكتان الخشن: الغضب الغيرة المشاجرة المقاومة ومخافة الموت الخط الدائم والخصومة * وفي وقت الراحة على السرير نوم الليل يغير علمه * القليل من الراحة كلالى وهو في النوم كانه يوم المراقبة * اضطرب برويا قلبه كالمثقلت في يوم الحرب وقام في وقت خلاصه وتعب اذ لم يكن خوفا * لكل ذى جسد من

٥ السلطان * ويجوز في ارض الامم الغربية
 ٦ فانه يجتري في الناس الخير والشر * يجعل
 قلبه ليكر الى الرب الذي منعه وقدم
 ٧ العلى يتضرع * يفتح فاه بالصلاة ويطلب
 ٨ الغفران لخطايه * فان شاء الرب العظيم
 ٩ يمليه من روح الفهم * فهو يرسل كالمنظر
 ١٠ احاديث حكمته وفي الصلاة يعترف للرب
 ١١ * وهو يهدي مشورته وادبه وفي خفاياه
 ١٢ يتشاور * وهو يطلع على اداب علمه ويمتدح
 ١٣ في سنة عهد الرب * كثيرون يمدحون
 ١٤ حكمته ولن يبيد الى الدهر * لا يزول
 ١٥ ذكره واسمه يطلب من حقب الى حقب
 ١٦ * تقص في حكمته الامم وتحمده
 ١٧ المجامع * ان دام يختلف اسما اكثر من
 ١٨ الف وان استراح فقد يلج * واتشاور ايضا
 ١٩ لاقصر لاني امتلئت كالممتلى حمية
 ٢٠ * بصوت يقول اسمعوا متى يا ايها الاثمار
 الالهية ومثل الورد المغروس على مجاري
 ٢١ المياه فاثمروا * وطيبوا رائحتكم كرائحة لبان
 ٢٢ * ازهروا ازهارا كالسوسن وفوحوا رائحة
 ٢٣ واورقوا للنعمة وهلموا بالتسبيح وباركوا للرب
 ٢٤ على اعماله اعطوا الكرامة لاسمه واعترفوا له
 ٢٥ بصوت شفتيكم ويتسابج الشفتين وبالقيثار
 ٢٦ هكذا وقولوا بالاعتراف * اعمال الرب جميعها
 ٢٧ صالحة جدا * بكلمته وقف الماء كراية
 ٢٨ * ويقول فيه كاحواض المياه * لان بامره
 ٢٩ يحدث الرضا وليس نقصان في خلاصه
 ٣٠ * اعمال كل ذي جسد قد امه وليس شيء
 ٣١ يحيفها عن عينيه * ينظر من دهر الى
 ٣٢ دهر وليس عجيبا امامه * ليس ان يقال
 ٣٣ ما هو هذا او ما ذاك هو فان الجميع
 ٣٤ يطلب في زمانه * بركته كالنهر فاضت
 ٣٥ * كمثلها غير الطوفان الارض كذلك يملك
 ٣٦ غضبه الامم الذين لم يطلبوه * كيف
 ٣٧ ابدل المياه ببسما فيبسست الارض وطرقه
 ٣٨ استقامت بطرقهم هكذا للخطاة المعاصر بغضبه
 ٣٩ * الخيرات خلقت للصالحين منذ البدى
 ٤٠ كذلك

5 & tu praefidis apparebit. * In terram
 alienigenarum gentium pertranfiet:
 bona enim & mala in hominibus
 6 tentabit. * Cor suum tradet ad vi-
 gilandum diluculo ad Dominum,
 7 qui fecit illum, & in conspectu Al-
 tissimi deprecabitur. * Aperiet os
 suum in oratione, & pro delictis suis
 8 deprecabitur. * Si enim Dominus
 magnus voluerit, spiritu intelligen-
 9 tia replebit illum: * & ipse tanquam
 imbres mittet eloquia sapientiae suae,
 & in oratione confitebitur Domino:
 10 * & ipse diriget consilium eius &
 11 disciplinam, & in absconditis suis
 12 consiliabitur. * Ipse palam faciet
 disciplinam doctrinae suae, & in lege
 13 testamenti Domini gloriabitur.
 14 * Collaudabunt multi sapientiam
 eius, & usque in saeculum non dele-
 15 bitur. * Non recedet memoria eius,
 & nomen eius requiretur a genera-
 16 tione in generationem. * Sapien-
 17 tiam eius enarrabunt gentes, & lau-
 dem eius enuntiabit ecclesia. * Si
 18 permanferit, nomen derelinquet
 plus quam mille: & si requieverit,
 19 proderit illi. * Adhuc consiliabor,
 ut enarrem: ut furore enim reple-
 20 tus sum. * In voce dicit: Obaudite
 me diuini fructus, & quasi rosa plan-
 21 tata super riuos aquarum fructifica-
 22 te. * Quasi Libanus odorem suau-
 23 itatis habete. * Florete flores, quasi
 24 lilium, & date odorem, & frondete
 in gratiam, & collaudate canticum,
 & benedicite Dominum in operibus
 25 suis. * Date nomini eius magnifi-
 centiam, & confitemini illi in voce
 26 labiorum vestrorum, & in canticis
 labiorum, & citharis, & sic dicetis
 27 in confessione. * Opera Domini vni-
 28 uersa bona valde. * In verbo eius
 29 fletit aqua sicut congeries: & in ser-
 30 mone oris illius sicut exceptoria
 aquarum: * quoniam in praecepto
 ipsius placor fit, & non est minora-
 31 tio in salute ipsius. * Opera omnis
 carnis coram illo, & non est quid-
 32 quam absconditum ab oculis eius,
 33 * A saeculo usque in saeculum respi-
 cit, & nihil est mirabile in conspe-
 34 ctu eius. * Non est dicere: Quid est
 hoc, aut quid est istud? omnia enim
 35 in tempore suo quaeruntur. * Bene-
 36 dictio illius quasi fluius inundauit.
 37 * Quomodo cataclysmus aridam
 38 inebriauit; sic ira ipsius gentes, quae
 non exquisierunt eum, hereditabit.
 39 * Quomodo conuertit aquas in sic-
 40 citatem, & siccata est terra: & vi-
 illius vijs illorum directae sunt: sic
 peccatoribus offensiones in ira eius.
 41 * Bona bonis creata sunt ab initio,
 sic

Gen. 1.
 d. 31
 Mar. 7.
 d. 37
 Gen. 1.
 a. 9. & 8.
 a. 1. 3.

Gen. 7.
 d. 17

Exod.
 14. 23.

* Sapientia scribæ in tempore vacuitatis: & qui minoratur actu, sapientiam percipiet: qua sapientia, replebitur * qui tenet aratrum, & qui gloriatur in iaculo, stimulo boues agitat, & conuersatur in operibus eorum, & enarratio eius in filiis taurorum. * Cor suum dabit ad versandos sulcos, & vigilia eius in sagina vaccarum. * Sic omnis faber & architectus, qui noctem tamquam diem transigit, qui sculpsit signacula sculpsit, & assiduitas eius variat picturam: cor suum dabit in similitudinem picturæ, & vigilia sua perficiet opus. * Sic faber ferrarius sedens iuxta incudem, & confidens opus ferri: Vapor ignis vret carnes eius, & in calore fornacis concertatur. * Vox mallei innouat aurem eius, & contra similitudinem vasis oculus eius: * Cor suum dabit in consummationem operum, & vigilia sua ornabit in perfectionem. * Sic figulus sedens ad opus suum, conuertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper propter opus suum, & in numero est omnis operatio eius. * In brachio suo formabit lutum, & ante pedes suos curabit virtutem suam. * Cor suum dabit vt consummet limitationem, & vigilia sua mundabit fornacem. * Omnes hi in manibus suis sperauerunt, & vnusquisque in arte sua sapiens est. * sine his omnibus non edificatur ciuitas. * Et non inhabitabunt, nec inambulabunt, & in ecclesiam non transibunt. * Super sellam iudicis non sedebunt, & testamentum iudicij non intelligent, neque palam facient disciplinam & iudicium, & in parabolis non inueniuntur: * sed creaturam cui confirmabunt, & deprecatio illorum in operatione artis, accommodantes animam suam, & conquirentes in lege Altissimi.

CAP. XXXIX.

Sapientiam omnium antiquorum exquirat sapiens, & in prophetis vacabit. * Narrationem virorum nominatorum conferuat, & in versutias parabolarum simul introibit. * Occulta prouerbiorum exquirat, & in absconditis parabolarum conuerfabitur. * In medio magnatorum ministrabit, & in conspe-

٢٥ * حكمة الكاتب في وقت البطالة ومن انفرّد
٢٦ من الاشتغال يدرك الحكمة وماذا يتحكم الاكار
٢٧ * ماسك المدان والمفتخر بالحريسة ويسوق
المقر بالمنخر ويواطى في اعمالهم وحديثه
٢٨ مع العجايل * وهمة قلبه في تقليب
الانلام وسهره لتسوي المقر * كذلك
كل صنّاع ومهندس الذي يسهر الليل
مثل النهار الذي ينقش المنقوشات
٢٩ ومواظبته يصنف التصاوير يجعل قلبه
لتشبيه التصوير وسهره بكل عمله * هكذا
الحداد جالساً عند السندان يفكر في عمل
الحديد ولهيب النار يحرق جسده وفي حر
الكور يجاهد * صوت المطرقة يطن اذنه
٣٠ وعلى صورة الاناء عينه * يجعل قلبه
٣١ لتكميل الاعمال وسهره يزينها للكمال * كذلك
صاحب الفخار جالساً على شغلته يدور
المكرة برجليه وهو مهم دائماً على شغلته
٣٢ وفي عدد كل صناعته * بذراعه يوقع الطين
٣٣ ودين رجليه يحن قوته * وانما قلبه كله
٣٤ ليفرغ من تطهيره وفي سهره ينظف الاتون
٣٥ * جميع هؤلاء يتوكلون على ايديهم وكل
واحد منهم حكيم في صناعته * ولا تعجز
٣٦ المدينة بغير هولاء جميعهم * ولا يسكنون
ولا يسلكون ولا يدخلون الجماعة * ولا
٣٧ يحلسون على منبر القضاء ولا يفهمون
عهد الاحكام ولا يذكرن القاديب والحكم
ولا يعتبرون بالامثال * ولكن يغترون خليقة
الدهر وتضرعهم في عمل صناعتهم يصلون
انفسهم باحثين في شريعة العالي

الاصحاح التاسع والثلاثون

١ الحكيم يطلب حكمة جميع الاوليين ويتفرغ
٢ للانبيا * حديث الرجال المشهورين
٣ يحفظ ويدخل لطافة الامثال * يحفظ عن
٤ خفيات الامثال ويواطى في خفايا الشبايه
* ويخدم في وسط العظماء ويقف بين يدي
السلطان

In terram
transiet:
omnibus
der ad vi-
num,
pectu Al-
periet os
his suis
Dominus
telligent-
e tanquã
Etiz fuz,
Domino:
eius &
dicis suis
m faciet
& in lege
bitur.

entiam
on dele-
ria eius
genera-
Sapien-
, & lau-
ia. * Si
elinquet
cuerit,
filiabor,
n reple-
Obaudite
ola plan-
utifica-
m suauis
s, quasi
frondete
anticum,
operibus
magnifi-
i in voce
canticis
dicetis
ini vni-

Gen. 1.
d. 31
Mar. 7.
d. 17
Gen. 1.
d. 9. & 8.
a. 1. 3.

minora-
a omnis
quid-
is eius,
n respi-
conspice-
Quid est
ia enim
Bene-
dauid.

Gen. 7.
d. 17

ditabit.
in sic-
& viz
t: sic
a eius.
initio,
sic

Exod.
14. 23.

الاصحاب النحاس والفلسوفون

اكرم الطبيب لاجل الضرورة لان العالي
 خلقه * لان من قبل الله كل دواء وبأخذ
 الجوايز من الملوك * سياسة الطبيب ترفع
 رأسه ويمدح قدام العظماء * لان العالي
 خلق الادوية من الارض والرجل العاقل
 لا يتهاون بها * وإنما عذب الماء المر بخصبة
 * لان لمعرفة الناس هي قوتها والعالي الهـم
 الناس حكمة اكراماً له بهما * وبها
 الطبيب يشفي الازواج والعطاش يصنع
 الاطياب ويعمل مرهم للشفا ولا
 تفنى اعماله * فان سلامة الله على وجه
 الارض * يا ابي عند مرضك لا تتهاون
 بنفسك ولكن صلي الى الرب فهو يشفيك
 * انصرف عن الائم وقوم يديك ونقى قلبك
 من جميع الائم * اعطى رايحة وتذكر
 السيد ومن القربان واجعل مكانا للطبيب
 * لان الرب خلقه ولا ينصرف عنك لانك
 تحتاج الى اعماله * فيكون زمان تقى في
 ايديهم * لانهم يتخشعون قدام الرب
 ليرشد راحتهم وعافيتهم لمعاشرتهم
 * من اثم قدام صانعهم يقع في يد الطبيب * يا
 ابي اكثر دموعاً على الميت وكانك
 انت الميت ابعدى بالبكاء واكفن جسده
 كما يحق ولا تتهاون بدفنه * اما ولاجل
 الشكاوة ابكى عليه بكاء مرّاً يوماً واحداً ثم
 وتغزى من الحزن * ونوح عليه بقدر ما
 يجب عليه يوماً او يومين لاجل القلب * لان
 اللغم يسرع الموت ويحب القوة وحزن القلب
 يذل الرقية * في الهـم يدوم الحزن ومال
 الفقير حسب قلبه * لا تدفع قلبك للحزن
 بل امرفه عنك واذكر الاواخر * فلا تنسى
 لانه ليس رجوع ولهـذا لا تنفعه وتضر
 نفسك * اذكر قضاي فهكذا ايضا يكون
 قضاؤك الى امس ولك الموم * في راحة
 الميت ارج ذكره وعزبه عند خروج روحه
 حكمة

CAP. XXXVIII.

H Onora medicum propter ne-
 cessitatem: etenim illum crea-
 uit Altissimus. * A Deo est enim
 omnis medela, & a rege accipiet
 donationem. * Disciplina medici
 exaltabit caput illius, & in conspe-
 ctu magnatorum collaudabitur. * Al-
 tissimus creauit de terra medicamē-
 ta, & vir prudens non abhorrebit
 illa. * « Nonne a ligno indulcata
 est aqua amara? » Ad agnitionem
 hominum virtus illorum, & dedit
 hominibus scientiam Altissimus,
 honorari in mirabilibus suis. * In
 his curans mitigabit dolorem, & vn-
 guentarius faciet pigmenta suauita-
 tis, & vnctiones conficiet sanita-
 tis, & non consummabuntur opera
 eius. * Pax enim Dei super faciem
 terræ. * « Fili in tua infirmitate ne
 despicias te ipsum, sed ora Domi-
 num, & ipse curabit te. » Auer-
 te a delicto, & dirige manus, & ab
 omni delicto munda cor tuum. * Da
 suauitatem & memoriam similapi-
 nis, & impingua oblationem, & da
 locum medico: * etenim illum Do-
 minus creauit, & non discedat a te,
 quia opera eius sunt necessaria. *
 Est enim tempus quando in manus
 illorum incurras: * ipsi vero Domi-
 num deprecabuntur, vt dirigat re-
 quem eorum, & sanitatem, propter
 conuersationem illorum. * Qui de-
 linquit in conspectu eius, qui fecit
 eum, incidet in manus medici. * Fili
 in mortuum produc lacrymas, &
 quasi dira passus incipe plorare, &
 secundum iudicium contege corpus
 illius, & non despicias sepulturam
 illius. * Propter delaturam autem
 amarè fer luctum illius vno die, &
 consolare propter tristitiam, * &
 fac luctum secundum meritum eius
 vno die, vel duobus propter detra-
 ctionem. * « A tristitia enim fe-
 stinat mors, & cooperit virtutem,
 & tristitia cordis flectit ceruicem. »
 In abductione permanet tristitia:
 & substantia inopis secundum cor
 eius. * Ne dederis in tristitia cor
 tuum, sed repelle eam a te: & me-
 memento nouissimorum, * noli obli-
 uisci: neque enim est conuersio, &
 huic nihil proderis, & te ipsum pes-
 simabis. * Memor esto iudicij mei:
 sic enim erit & tuum: mihi heri, &
 tibi hodie. * « In requie mortui
 requiescere fac memoriam eius, &
 consolare illum in exitu spiritus sui. »
 Sa-

Exo.
16.d.25Isa.38
2.3.Prou.
15.b.
13.&
17.d.
22.2.Reg.
12.c.
21.

propter ne-
lum crea-
est enim
accipiet
na medici
n conspe-
bitur. * Al-
medicamē-
bhorrebit
indulcata
Exo.
tionem. 16.d.25
& dedit
tiffimus,
bis. * In
tem. & vna
sua uita-
et fanita-
tur opera
per faciem
mitate ne
ra Domi-
3.
Auer-
us, & ab-
uum. * Da
similapi-
nem, & da
illum Do-
cedat a te,
cessaria.
o in manus
ero Domi-
dirigat re-
n, propter
* Qui de-
qui fecit
dici. * Fili
ymas, &
lorare, &
ge corpus
epulturam
am autem
no die, &
iam, * &
ritum eius
ter detra-
enim fe-
virtutem,
ceruicem.
13. &
17. d.
et tristitia:
22.
ndum cor
istitia cor-
te: & me-
noli obli-
uerio, &
ipsum pef-
dici mei:
heri, &
ie mortui
n eius, &
pius sui.
21.
* Sa-

his in omni consilio. * Sed cum
viro sancto assiduus esto, quem-
cumque cognoueris obseruantem
timorem Dei, * cuius anima est se-
cundum animam tuam; & qui, cum
titubaueris in tenebris, condolebit
tibi. * Cor boni consilij statue te-
cum: non est enim tibi aliud pluris
illo. * Anima viri sancti enunciat
aliquando vera, quam septem cir-
cumspectores sedentes in excelso ad
speculandum. * Et in his omnibus
deprecare Altissimum ut dirigat in-
veritate viam tuam. * Ante om-
nia opera verbū verax præcedat te,
& ante omnem actum consilium sta-
bile. * Verbum nequam immuta-
bit cor: ex quo partes quattuor
oriuntur, bonum & malum, vita &
mors: & dominatrix illorum est as-
sidua lingua. Est vir astutus multo-
rum eruditor, & animæ suæ inutilis
est. * Vir peritus multos erudiuit,
& animæ suæ suavis est. * Qui so-
phisticè loquitur, odibilis est: in
omni re defraudabitur. * non est
illi data a Domino gratia: omni
enim sapientia defraudatus est. * Est
sapiens animæ suæ sapiens: & fructus
sensus illius laudabilis. * Vir sa-
piens plebem suam erudit, & fructus
sensus illius fideles sunt. * Vir sa-
piens implebitur benedictionibus,
& videntes illum laudabunt. * Vita
viri in numero dierum: dies autem
Israël innumerabiles sunt. * Sa-
piens in populo hereditabit hono-
rem, & nomen illius erit viuens in
æternum. * Fili in vita tua tenta
animam tuam: & si fuerit nequam,
non des illi potestatem: * non
enim omnia omnibus expediunt, &
non omni animæ omne genus pla-
cet. * Noli auidus esse in omni
epulatione, & non te effundas super
omnem escam: * in multis enim
escis erit infirmitas, & auiditas
appropinquabit vique ad
cholera. * Propter
crapulam mul-
ti obie-
runt:
qui autem abstiniens
est, adijciat
vitam.

CAP.

تشاورهم في كل مشورة * ولكن واظب الرجل
القديس الذي عرفته يحفظ مخافة الله
* ونفسه توافق نفسك الذي اذا كنت في ريب
بين الظلمة يتوجع معك * اجعل معك قلب
مشورة صالحه لانه ليس لك شيء افضل منه
* ان نفس الرجل القديس تارة يجبر بالحق
اكثر من سبعة ديادب يراقبون في العلى
* وبهذه جميعها فتضرع الى العالى ليهديك
طريقا مستقيما بالحق * قبل جميع الاعمال
يسبق امامك كلام الصدق وقبل كل
فعل مشورة ثابتة * الكلام الشرير يحول
القلب فمنه تصدر اربعة اقسام: للخير والشر
الحياة والموت: والمتسلط على هذه هو اللسان
المواظب: فيه رجل فاطن يودب كثيرين
وهو غير نافع لنفسه * الرجل المتدرب
علم كثيرين وهو لطيف لنفسه * الذي
يتكلم بالمغالطة فهو همة موت ففي كل شيء
يخاف * ولم يعطى من قبل الرب نعمة
فانه خائب من كل حكمة * فيه حكيم
حكيم لنفسه وثمره فهمه محموده * الرجل
الحكيم يعلم شعبه وثمرات فهمه هي امينة
* الرجل الحكيم يمتلى بركات والناظر
اليه يمدحونه * حياة الرجل في عدد الايام
فاما ايام اسراييل لا تحصى * عاقل القوم
يرث الكرامة واسمه ثابت الى الحياة
الدائمة * يا ابني جرب نفسك في حياتك
وان كانت خبيثة فلا تعطيها سلطانا
* ليس كل شيء هو نافع للكل ولا كل نفس
تسربكل نوع * لا تكن شريها في كل
ماكل ولا تطرح نفسك على كل
طعام * لان في كثرة الطعام
يكون المرض والشره يقترب
حتى الى الخلق * كثيرون
بادوا من اجل الشره
فاما القنوع
يزداد
حياة

الاصحاح

* Speciosa misericordia Dei, in tempore tribulationis, quasi nubes pluviae in tempore siccitatis.

C A P. XXXVI.

Miserere nostri Deus omnium, & respice nos, & ostende nobis lucem miserationum tuarum: * & immitte timorem tuum super Gentes, quae non exquisierunt te, ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, & enarrent magnalia tua. * Alleana manum tuam super Gentes alienas, ut videant potentiam tuam. * Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberis in eis, ut cognoscant te, sicut & nos cognovimus quoniam non est Deus praeter te Domine. * Innova signa, & immuta mirabilia. * Glorifica manum, & brachium dextrum: * Excita furorem, & effunde iram. * Tolle aduersarium, & afflige inimicum. * Festina tempus, & memento finis, ut enarrent mirabilia tua. * In ira flammam deuoretur qui saluatur: & qui perfimant plebem tuam, inueniant perditionem. * Contere caput principum inimicorum, dicentium: Non est alius praeter nos. * Congrega omnes tribus Iacob: ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, & enarrent magnalia tua: & hereditabis eos, sicut ab initio. * Miserere plebi tuae, super quam inuocatum est nomen tuum: & Israel, quem coarquisti primogenito tuo. * Miserere ciuitati sanctificationis tuae Ierusalem, ciuitati requiei tuae. * Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis, & gloria tua populum tuum. * Da testimonium his, qui ab initio creaturae tuae sunt, & suscita praedicationes, quas locuti sunt in nomine tuo prophetae priores. * Da mercedem sustinentibus te, ut prophetae tui fideles inueniantur: & exaudi orationes seruorum tuorum. * secundum benedictionem Aaron de populo tuo, & dirige nos in viam iustitiae, & sciatis omnes qui habitant terram, quia tu es Deus conspectus saeculorum. * Omnem escam manducabit ventris, & est cibus cibo melior. * Fauces contingunt cibum ferre, & cor sensatum verba mendacia. * Cor prauum dabit

برحمته * جميله هي رحمة الله في وقت
البلا مثل سحاب المطر في زمان الجبوسة

الاصحاح السادس والثلاثون

اللهم يا الله الكل ارحمنا وانظر الينا
واربنا نور رحمتك * واطلق مخافتك على الامم
الذين لم يطلبوك ليعلموا انه ليس الاله
غيرك فيخبروا بعظائمك * ارفع يدك على
الامم الغريبة حتى يعرفوا عزتك * لانك
مثما تقديست بنا تجاههم هكذا تعظم فيهم
قدامنا * ليعرفوك مثما نحن عرفناك لانه
ليس الاله غيرك يا رب * فجدد الايات
وغير العجايب * اشتد اليد والذراع اليقين
* هيج الرجز وافيض الغضب * اهزم العدو
واكسر المجاهد * عجل الزمان واذكر الانقضاء
ليخبروا بعجايبك * بغضب ليهيب النار
يوكل الذي ينفلت والذين يتكدون على
شعبك ليجدوا الهلاك * اكسر راس الروساء
الاعداء القايلين انه ليس مثنا * اجمع
جميع اسباط يعقوب ليعلموا انه ليس الاله
غيرك ويخبروا بعظائمك وترثهم كما من المبدى
* ارحم شعبك الذي دعى اسمك عليه
واسراييل الذي ساووته ببكرتك * ارحم مدينة
قدسك اورشليم مدينة راحتك * املئ
صهيون من كلامك الغير مخبر به ومن
فمك شعبك * اشهد على الذين هم من
المبدى خلقك واقسم النبوات التي
نطقوها باسمك الانبياء الاولون * اعطى
الثواب لمنظرك ليمصدق انبياءك واسمع
صلاة عبيدك * كقدر بركة هارون من
شعبك واهدنا الى طريق العدل فيعلموا
جميع سكان الارض انك انت الاله بصير
الدهور * قد يقبل البطن كل الاطعمة
ولكن طعم اطيب من طعم * ان
الفم يذوق طعم المصيدة والقلب
الفاهم كلام الكذب * القلب الماكر
يخزن

الإصحاح الخامس والثلاثون

C A P. XXXV.

١ من حفظ الشريعة أكثر التقدمة * ذبيحة
٢ خلاص هي حفظ الوصايا والبعد من جميع
٣ الآثام * والاستغفار بالخطايا عن الظلم
٤ والتضرع عوض الخطايا هو رجوع عن الظلم
٥ * يوافي أحسانا من يقرب السيد ومن يصنع
٦ رحمة يقدم ذبيحة * مرضاة الرب الرجوع
٧ عن الآثام والتضرع عوض الخطايا هو
٨ رجوع عن الظلم * لا تريا امام الرب
٩ باطلا * لان هذه جميعها تصنع بامر الله
١٠ * تقدمه الصديق تسمن المذبح ورائحة طيبة
١١ هي امام العالي * ذبيحة الصديق مقبولة
١٢ وذكره لا ينسى الرب * بقلب طيب اشكر
١٣ الله ولا تنقص بكور يدك * في كل عطية
١٤ ليكن وجهك مبهيا وبالفرح طهر عرشورك
١٥ * اعطى العالي كسب عطيته وبعين طيبة
١٦ اصنع ما تلقا يدك * لان الرب هو مكافئ
١٧ ويجازيك كذلك بسمع اضعاف * لا تقرب
١٨ هدايا رزية لانه لا يقبلها * ولا تنظر الى
١٩ ذبيحة الظلم لان الرب هو القاضى وليس
٢٠ عمدة محابة * لا يحابي الرب ضد الفقير
٢١ ويسمع صلاة المظلوم * لا يغفل عن تضرع
٢٢ اليتيم ولا الارملة ان لفظت كلاما بالبكاء
٢٣ * اليس ان دموع الارملة تنصب على
٢٤ الخدين وصرخها على من استخرجها * فمن خديها
٢٥ تصعد الى السماء والرب السميع لا يبلذذ
٢٦ بها * من يسجد لله بالمسرة يقتل وتضرعه
٢٧ يصل الى السحاب * صلاة المتواضع تنفذ
٢٨ السحاب ولا تنزل حتى تصل ولا تنصرف
٢٩ حتى ينظر اليها العالي * والرب لا يهمل
٣٠ بل يحكم الصديقين وينصف والعزير لا يصبر
٣١ عليهم يقسم ظهورهم * ويعطف بالانتقام
٣٢ على الامم حتى ان يحيى قوم المتكبرين
٣٣ ويقسم قضبان الظالمين * حتى يجازى الناس
٣٤ على قدر اعمالهم وعلى قدر افعال ادم وعلى قدر
٣٥ جسارته * حتى يقضى قضا شعبه ويسر الصديقين
برحمته

Q Vi conseruat legem, multiplicat
oblationem. * " Sacrificium
salutare est attendere mandatis, &
discedere ab omni iniquitate. * Et
propitiationem litare sacrificij super
iniustitias, & deprecatio pro pecca-
tis, recedere ab iniustitia. * Re-
tribuet gratiam qui offert simlagni-
nem: & qui facit misericordiam,
offert sacrificium. * Beneplacitum
est Domino recedere ab iniquitate;
& deprecatio pro peccatis recedere
ab iniustitia. * " Non apparebis an-
te conspectum Domini vacuus. *
Hec enim omnia propter manda-
tum Dei fiunt. * Oblatio iusti im-
pinguat altare, & odor suauitatis
in conspectu Altissimi. * Sacrifi-
cium iusti acceptum est, & memo-
riam eius non obliuiscetur Domi-
nus. * Bono animo gloriam redde-
Deo: & non minuas primitias ma-
nuum tuarum. * " In omni dato
hilarem fac vultum tuum, & in exul-
tatione sanctifica decimas tuas.
* " Da Altissimo secundum datum
eius, & in bono oculo adinuentio-
nem facito manuum tuarum: * quo-
niam Dominus retribuens est, & se-
prietantum reddet tibi. * " Noli
offerre munera praua, non enim su-
scipiet illa. * Et noli inspicere sa-
crificium iniustum, quoniam Domi-
nus iudex est, & non est apud il-
lum gloria personae. * Non acci-
piet Dominus personam in paupe-
rem, & deprecationem laesi exau-
diat. * Non despiciet preces pu-
illi, nec viduam, si effundat loque-
lam gemitus. * Nonne lachrymae vi-
duae ad maxillam descendunt, & ex-
clamatio eius super deducentem
eas? * A maxilla enim ascendunt
vsque ad caelum, & Dominus exau-
ditor non delectabitur in illis. * Qui
adorat Deum in oblatione, susci-
pietur, & deprecatio illius vsque ad
nubes propinquabit. * Oratio hu-
miliantis se nubes penetrabit: & do-
nec propinquet non consolabitur: &
non discedet donec Altissimus aspi-
ciat. * Et Dominus non elonga-
bit, sed iudicabit iustos, & faciet iu-
dicium: & Fortissimus non habebit
in illis patientiam vt contribulet
dorsum ipsorum: * & Gentibus
reddet vindictam donec tollat ple-
nitudinem superbiorum: & sceptrum
iniquorum contribulet * donec
reddat hominibus secundum actus
suos, & secundum opera Ada, & se-
cundum praesumptionem illius, * do-
nec iudicet iudicium plebis suae, &
oblectabit iustos misericordia sua.

illis cor tuum: * multos enim errare fecerunt somnia, & exciderunt sperantes in illis. * Sine mendacio consummabitur verbum legis, & sapientia in ore fidelis complanabitur. * Qui non est tentatus, quid scit? Vir in multis expertus, cogitabit multa: & qui multa didicit, enarrabit intellectum. * Qui non est expertus, pauca recognoscit: qui autem in multis factus est, multiplicat malitiam. * Qui tentatus non est, qualia scit? qui implanatus est, abundabit nequitia. * Multa viderando, & plurimas verborum consuetudines. * Aliquoties usque ad mortem periclitatus sum horum causa, & liberatus sum gratia Dei. * Spiritus timentium Deum queritur, & in respectu illius benedicetur. * Spes enim illorum in saluantes illos, & oculi Dei in diligentes se. * Qui timet Dominum nihil trepidabit, & non pavebit: quoniam ipse est spes eius. * Timentis Dominum beata est anima eius. * Ad quem respicit, & quis est fortitudo eius? * Oculi Domini super timentes eum, protector potentia, firmamentum virtutis, tegimen ardoris, & umbraculum meridiani, deprecatio offensionis, & adiutorium casus, exaltans animam, & illuminans oculos, dans sanitatem, & vitam, & benedictionem. * Immolantis ex iniquo oblatio est maculata, & non sunt beneplacita subsannationes iniustorum. * Dominus solas sustinentibus se in via veritatis & iustitiae. * Dona iniquorum non probat Altissimus, nec respicit in oblationes iniquorum: nec in multitudinem sacrificiorum eorum propitiabitur peccatis. * Qui offert sacrificium ex substantia pauperum, quasi qui victimat filium in conspectu patris sui. * Panis egentium vita pauperum est: qui defraudat illum, homo sanguinis est. * Qui aufert in sudore panem, quasi qui occidit proximum suum. * Qui effundit sanguinem, & qui fraudem facit mercenario, fratres sunt. * Vnus edificans, & unus destruens: quid prodest illis nisi labor? * Vnus orans, & unus maledicens: cuius vocem exaudiet Deus? * Qui baptizatur a mortuo, & iterum tangit eum, quid proficit lavatio illius? * Sic homo qui ieiunat in peccatis suis & iterum eadem faciens, quid proficit humiliando se? orationem illius quis exaudiet?

CAP.

بالك عليها * لان كثير من الناس طغوا بالاحلام وسقطوا اذ رجوا بها * بغير الكذب يتم قول الناموس والحكمة تسهل في فهم المؤمنين * كل من لم يحرب ماذا يعرف الرجل الحرب كثيرا يتفكر اشياء كثيرة والذي تعلم كثيرا يخبر بالفهم * الذي لم يحرب يعرف قليلا فاما الذي صار في اشياء كثيرة يستكثر من الحكمة * الذي لم يحرب ماذا يعرف: من انعم يزداد خبثا * بصرت اشياء كثيرة ضايحا وخصايل كثيرة من الكلام * مرارا قد اشرفت على الموت بسبب هذه فجيبت بنعمة الله * روح خايفي الله تطلب وامامه يبارك * لان رجائهم في ملصهم وعيننا الله الى محبيهم * الذي يخاف السرب لا يتزعزع ولا يزعج لانه رجاءه * الخاشي السرب طوبا لنفسه * الى من ينظروا من هو قوته * عيننا الرب على خايفيه ناصر القدرة عماد القوة ستر من الحر ومطل في الظهر * استغفار عن العثرة ومعونة عند السقوط * رافع النفس ومضي العينين معطي الشفاء والحياة والبركة * ان قربان المقرب من الحرام هو نجس وازدراء الظالمين غير مرضي * الرب وحده منتظريه في طريق الحق والعدل * ليس مسرة للعالي في هدايا الفجار ولا ينظر الى قربان الاشرار ولا بكثرة ذبايحهم يغفر لهم خطاياهم * من يقرب قربانا من اموال المساكين كمن يذبح الابن بين يدي ابيه * خبز المساكين هو حياة الفقراء من دخل به قد سفك دما * من يمنع خبز العرق كمن يقتل قريبه * سافك الدم والد اعل باجر الاحيرها اخوان * الواحد يميني والاخر يحرب ماذا ينتفعان بذلك غير التعب بالباطل * واحد يبارك وواحد يلعن من منهما يسمع الله دعاءه * الذي يغشيل من الميت ثم يمسه ماذا ينتفع من غسله * فكذلك الانسان الذي يصوم عن الخطية ثم يعود يفعلها ماذا ينفعه اتضاعه ذرا من يسع صلواته

الاصحاح

يا مدبري المجامع * والولد والدة والاه
والصديق اياك ان تسلطهم على نفسك
ما دمت حياً ولا تعلى مالك لآخرين
ليلا تعود تطلب منهم * ما دامت نفسك
في جسدك لا يغيرك كل ذي بشر * لان
هو اخير ان يطلب بنوك منك من ان
تكون الطالب منهم * في جميع امورك
فكن شريفا * لا تجعل عيماً في كرامتك
وعند فناء عمرك وفي وقت وفاتك اقسم
ميراثك * العلف والسوط والحمل للمار
والخمر والادب والعمل للبعد * يعمل
بالتأديب ويطلب الراحة ارجسه قليلا
فيطلب العتق * الفير والرباط يوطيان الرقبة
العاسية ومواظبة العمل توطي العبد * للعبد
الشرير العذاب والقيود ارسله للعمل ليلا
يمطل * لان البطالة علمت خيانة كثيرة
* كلفه بالعمل فان هكذا ينبغي عليه فان
لم يطيعك فشد وثاقه ولا تواتر على كل ذي
جسد ولكن لا تصنع امراً ثقيلاً بغير
السنة * فان كان لك عبد اميناً فاتخذ
نظير نفسك واعلمه كالاخ لان بدد
النفس اقنيتته * ان ضررت به جوراً هرب
* وان ذهب مارداً من تطلبه وفي اي وجه
تطلبه لا تعلم

الاصحاح الرابع والثلاثون

باطل هو الرجاء والكذب للرجل الجاهل
والاحلام ترفع الحمق * كالذي يمسك
الفي ويتبع الرج كذاك الذي يصدق
الرويسا الكاذبة * روية الاحلام هي هذا
شبه هذا امام وجه الانسان شبه الانسان
* التجس اي شي يظهره والكذاب كيف
* يصدق * عرافة الطغيان والتطير الكاذب
واحلام الساحرين هي باطلة * ومثل
الطالقة كذلك الخيالات تصيب قلبك
فان لم ياتي من قبل العالي الوحي فلا تدبر
بالك

percipite. * Filio et mulieri, fra-
tri et amico non des potestatem
super te in vita tua; et non dederis
alij possessionem tuam: ne forte pec-
niteat te, et deprecetur pro illis.
* Dum adhuc superes et aspiras,
non immutabit te omnis caro.
* Melius est enim ut filij tui te ro-
gent, quam te respicere in manus
filiorum tuorum. * In omnibus ope-
ribus tuis præcellens esto. * Ne
dederis maculam in gloria tua. In
die consummationis dierum vite tue,
& in tempore exitus tui distribue
hereditatem tuam. * Cibaria, et
virga, et onus asino: panis, et di-
sciplina, et opus seruo. * Operatur
in disciplina, et querit requiescere:
laxa manus illi, et querit libertatem.
* Iugum, et lorum curvant collum
durum, et seruum inclinant opera-
tiones assidue. * Seruo maleuolo
tortura & cõpedes, mitte illum in
operationem, ne vacet: * multam
enim malitiam docuit otiositas.
* In opera constitue eum: sic enim
condecet illum. Quod si non obau-
diert, curru illum compedibus, &
non amplifies super omnem car-
nem; verum sine iudicio nihil facias
grate. * Si est tibi seruus fidelis, sit
tibi quasi anima tua: quasi fratrem
sic eum trahat: quoniam in sanguine
animæ comparasti illum. * Si sefe-
ris eum iniuste, in fugam conuer-
tetur: * & si extollēs discesserit: quem
queras, & in qua via queras illum,
pescis.

CAP. XXXIV.

Vana spes, & mendacium viro
insensato: & somnia extollunt
imprudentes. * Quasi qui apprehendit umbram, & persequitur vē-
tum: sic & qui attendit ad vana
mendacia. * hoc secundum hoc
visio somniorum: ante faciem ho-
minis similitudo hominis. * Ab im-
mundo quid mundabitur? & a men-
dace quid verum dicetur? * Diuina-
tio erroris, & auguria mendacia,
& somnia malefacientium, vanitas
est. * Et sicut parturientis, cor tuū
phantasias patitur. nisi ab Altissimo
fuerit emissā visitatio, ne dederis in
illis

C A P. XXXIII.

الاصحاح الثالث والثلاثون

Timenti Dominum non occurrunt mala, sed in tentatione. Deus illum conseruabit, & liberabit a malis. * Sapiens non odit mandata & iustitias, & non illidetur quasi in procella naui. * Homo sensatus credit legi Dei, & lex illi fidelis. * Qui interrogationem manifestat, parabit verbum, & sic deprecatus exaudietur, & conseruabit disciplinam, & tunc respondit. * * Præcordia fatui quasi rota carri, & quasi axis versatilis cogitatus illius. * Equus emissarius, sic & amicus subsannator, sub omni supersedente hinnit: * Quare dies diem superat, & iterum lux lucem, & annus annum a sole? * A Domini scientia separati sunt, factio sole, & præceptum custodiens. * Et immutauit tempora, & dies festos ipsorum, & in illis dies festos celebrauerunt ad horam. * Ex ipsis exaltauit & magnificauit Deus, & ex ipsis posuit in numerum dierum. Et omnes homines de solo, & ex terra, vnde creatus est Adam. * In multitudine disciplinæ Dominus separauit eos, & immutauit vias eorum. * Ex ipsis benedixit, & exaltauit: & ex ipsis sanctificauit, & ad se applicauit: & ex ipsis maledixit, & humiliavit, & conuertit illos a separatione ipsorum. * * Quasi lutum figuli in manu ipsius, plasmare illud, & disponere. * Omnes viæ eius secundum dispositionem eius: sic homo in manu illius, qui se fecit, & reddet illi secundum iudicium suum. * Contra malum bonum est, & contra mortem vita: sic & contra virum iustum peccator. Et sic inuere in omnia opera Altissimi. Duo & duo, et vnum contra vnum. * Et ego nouissimus euigilaui, et quasi qui colligit acinos post vindemiatore. * In benedictione Dei et ipse speraui: et quasi qui vindemiat, repleui torcular. * * Respicite quoniam non mihi soli laboraui, sed omnibus exquirentibus disciplinam. * Audite me magnates, et omnes populi, et rectores Ecclesie auribus per-

من اتقى الله لا يصيبه شر بل عند التجربة يحفظه الله وينجيّه من الشر * الحكيم لا يمتدح الوصايا والحقوق ولا ينصدم مثل السفينة بين الامواج * الرجل الفاهم يؤمن بشريعة الله فالشريعة تكون له امينة * الذى يظهر المسالة يهيمى الكلام وهكذا اذا تضرع يستجاب له ويحفظ الادب وحينئذ يجيب * احشاء الجاهل كبكرة العجلة وفكرة مثل القطب الخفيف الدوران * كفحل الخيل الذى يصهل تحت جميع من يكون كذلك صاحب المستهزى * لماذا يوم يفوق على يوم وهكذا نور على نور وسنة على سنة من قبل الشمس * فمن قبل علم الرب انفردت اذ صنعت الشمس وهي تحفظ الوصية * وصير منها الازمنة والمواقيت وفيها عيود الاعياد فى الاوقات * فمنها ما فضل وعظم الله ومنها ما خلق لعدد الايام وجميع الناس اجمعين من الطين ومن التراب من حيث خلق آدم * فى كثرة الادب فصل بينهم الرب وفرق طرقهم * ومنهم من باركه ورفعهم ومنهم من طهره وقدمه اليه ومنهم من لعنه وخسف به واسترده من انفردة * مثل طين صاحب الفخار الذى فى يده ان يجعله ويعتده * جميع طرقه كترتيبه هكذا الانسان فى يد خالقه ويجازيه على قدر قضايه * ضد الشر هو الخير وضد الموت هي الحياة هكذا ضد الرجل البار هو الخاطي وهكذا انظر الى جميع اعمال العالى اثنين اثنين واحد ضد واحد * وانا استيقظت اخيراً وانا كمثل من يغفر للحيوب خلف القطافين * وانا رجوت على بركة الله وكالذى يقطف ملئت المعصرة * انظروا انى لم اتعب لوحدى انا بل لجميع من يطلب التاديب * اسمعوا منى يا سلاطين وجميع الشعوب وانصتوا يا

eri, fra-
latam
a dederis
orte pce-
oro illis.
aspiras,
caro.
ui te ro-
in manus
bus ope-
* Ne
tua. In
vitz tua;
istribue
baria, et
is, et di-
Operatur
quiescere
bertatem.
collum
nt opera-
maleuolo
e illum in
* multam
tiofiras.
: sic enim
non obau-
dibus, &
nem car-
ihil facias
fidelis, sit
si fratrem
n sanguine
* Si se-
conuerte-
rat: quem
eras illum,
V.
cium viro
a extollunt
qui appre-
quitur vè-
t ad vif-
adum hoc
aciem ho-
i. * Ab im-
? & a men-
? * Diuina-
endacia,
n, vanitas
is, cor tuū
b Altissimo
e dederis in
illis

٨ * مثل الخمر * كمثل فص الزمرد في صياغة
الذهب كذلك الملاحمين في الخمر المفرج
٩ والمشروب بالمقدار اسمع ساكننا وعوض الوقار
١٠ ثانيك النعمة الحسنة * يا ايها الغلام ربما ان تتكلم
١١ في حاجتك * ان سالوك مرتين جوابك يكون
١٢ له راس * في اشيا كثيرة كانك لا عالم واسمع
١٣ صامتا وباحثا بين يدي العظماء لا تتجاسروا بين
١٤ ايدي الشيوخ لا تكثر الكلام * قبل البرد
يسبق البرق وقبل الحيا تسبق النعمة وعوض
١٥ الوقار ثانيك النعمة الحسنة * وفي وقت القيام
لا تتباطى وانصرف الى بيتك اولا وهناك
١٦ تفرغ وتفرج * واصنع افكارك ولا بالوقص
١٧ وكلام الكبرياء * وعلى هذه كلها بارك
الرب الذي صنعك واشبعك من كل خيراته
١٨ * الذي يخاف الرب يقبل علمه والذين
١٩ يدجون اليه يجدون المركة * الطالب
بالشرعة يمتلى منها والمالك يعضر فيها
٢٠ * الذين هم اتقياء الرب يجدون القضا
العادل والحقوق يقدون كلهيب النور
٢١ * الانسان الخاطي يحتجب التاديب وحسب
٢٢ ارادته يجد قياسا * صاحب المشورة لا يدري
٢٣ الفهم والمخالف والمكبر لا يخاف خوفا * ولا
بعد ما عمل به بغير مشورة ويتوخ في
٢٤ اختلافاته * يا ابني لا تتقدم على امر ابدأ
٢٥ حتى تستشير فان فعلت فلا تغتم * لا
تسلك في طريق الوعة فلا تعثر في الحجارة ولا
تتكلم على الطريق الصعبة فلا تجعل لنفسك
عثرة * واحفظ نفسك من اولادك
٢٦ واحذر من اهل بيتك * في جميع
٢٧ افعالك امانة * امن الى نفسك فهذا
هو حفظ الوصايا * الذي يؤمن
٢٨ بالله يحتفظ في الوصايا ومن
يتوكل عليه لا
يخيب

٨ musicorum in conuiuio vini. * Sicut
in fabricatione auri signum est (ma-
ragdi, sic numerus musicorum in iu-
cundo & moderato vino. * Audi ta-
cens, et pro reuerentia accedet tibi
٩ bona gratia. * Adolefcens loquere
١٠ in tua causa vix. * Si bis interroga-
tus fueris, habeat caput responsum
١١ tuum. * In multis esto quasi infcius,
١٢ et audi tacens simul et quziens. * In
medio magnatorum non pralumas:
١٣ et vbi sunt senes, non multum lo-
١٤ quaris. * Ante grandinem prabit
coruscatio: et ante verecundiam
prabit gratia, et pro reuerentia
١٥ accedet tibi bona gratia. * Et hora
١٦ surgendi non te trices: praeurre au-
tem prior in domum tuam, et illic
١٧ auocare, et illic lude, * et age con-
ceptiones tuas, et non in delictis et
١٨ verbo superbo. * Et super his om-
nibus benedicto Dominu, qui fecit
te, & inebriantem te ab omnibus bo-
١٩ nis suis. * Qui timet Dominum,
excipiet doctrinam eius: et qui vigi-
٢٠ lauerint ad illum, inuenient benedi-
ctionem. * Qui quzit legem, re-
plebitur ab ea: & qui infidiose agit,
٢١ scandalizabitur in ea. * Qui timent
Dominum, inuenient iudicium iustu,
& iustitias quasi lumen accendent.
٢٢ * Peccator homo vitabit correptionem,
& secundum voluntatem suam
inueniet comparationem. * Vir
٢٣ consilij non disperdet intelligentia,
alienus & superbus non pertimet
timorem: * etiam postquam fecit
cum eo sine consilio, & suis in ec-
٢٤ tionibus arguetur. * Fili sine consilio
nihil facias, & post factum non po-
٢٥ nitebis. * In via ruinae non eas, &
non offendes in lapides: nec credas
te viae laboriosa, ne ponas animae
٢٦ tuae scandalum: * & a filiis tuis caue,
٢٧ et a domesticis tuis attende. * In
omni opere tuo crede ex fide
animae tuae: hoc est enim
conseruatio manda-
٢٨ torum. * Qui
credit Deo,
attendit
mandatis: & qui confi-
dit in illo, non
minorabi-
tur.

CAP.

rabit te, & non adduces corpori tuo infirmitatem. * Audi me fili, & ne spernas me, & in nouissimo inuenies verba mea. * In omnibus operibus tuis esto velox, & omnis infirmitas non occurret tibi. * Splendidum in panibus benedicent labia multorum, & testimonium veritatis illius fidele. * Nequissimo in pane murmurabit ciuitas, & testimonium nequitiae illius verum est. * Diligentes in vino noli prouocare. * Multos enim exterminauit vinum. * Ignis probat ferrum durum: sic vinum corda superbiorum arguet in ebrietate potatum. * Aqua vita hominibus vinum in sobrietate: si bibas illud moderate, eris sobrius. * Quae vita est ei, qui minuitur vino. * Quid defraudat vitam? Mors. * Vinum in incunditatem creatum est, & non in ebrietatem, ab initio. * Exultatio animae & cordis vinum moderate potatum. * Sanitas est animae & corpori sobrius potus. * Vinum multum potatum irritationem, & iram, & ruinas multas facit. * Amara ritudo animae vinum multum potatum. * Ebrietatis animositas, imprudentis offerens, minorans virtutem, & faciens vulnera. * In conuiuio vini non arguas proximum: & non despicias eum in incunditate illius. * Verba improprietatis non dicas illi: & non premas illum in repetendo.

CAP. XXXII.

Rectorem te posuerunt? noli extolli: esto in illis quasi vnus ex ipsis. * Curam illorum habe, & sic confide, & omni cura tua explicita recumbe: * vt lateris propter illos, & ornamentum gratiae accipias coronam, & dignationem consequaris corrogationis. * Loquere maior natu: decet enim te. * primum verbum diligenti scientia, & non impediatur muscam. * Vbi auditus non est, non effundas sermonem, & importune noli extolli in sapientia tua. * Gemmula carbunculi in ornamento auri, & comparatio musci.

فتستريح ولا تسبب لمدنك مرضا * اسمع مني يا
أبني ولا تهاون قولي واخر امرك تجد كلامي * في
جميع افعالك كن سهلا ولا يقربك شيء من
المرض * الواسع بالحز تباركه شفوات كثيرين
وشهادة حقه صادقة * على الشيخ في
الحز تقم المدينة والشهادة على خبثه
صادقة * لا تنادم المواطنين في الخمر لان
كثير من الناس اهلكهم الخمر * النار تمتحن
الحديد الصلب كذلك الخمر المشروبة
بالسكر تونج قلوب المتكبرين * حياة سهلة
الخمر لمن يشربها بالقدر ان شربته بالقدر
تكون حيا * اي عيشة لمن يعدم الخمر
اي شيء يدفع الحياة: الموت * ان الخمر
خلق للذة لا للسكر من المدي * بهمة
النفس والقلب هو الخمر اذا شرب بالقدر
* عافية النفس والجسد هو الشرب بالقدر
* كثرة شرب الخمر تهيج الخصومات والغضب
وخرايا كثيرا * كثرة الشرب من
الخمر هي مرارة النفس * شطارة السكر عذرة
الجاهل فساد القوة وكثرة الضربات * في وليمة
الخمر لا تونج قريبك ولا تحقرة في تنعمه
* لا تكلمه كلام التوكيس ولا تلج عليه
بالشكر

الاصحاح الثاني والثلاثون

اجعلوك مدبرا عليهم فلا تكبر فكس
بينهم كواحد منهم * اهتم لتعاهد ما
يصلحهم وهكذا اجلس ثم بعد ما تفقدت
جميع حاجاتهم فانك ستفرح من
اجلهم وتأخذ زينة الاحسان اكليلك وعلى
المايدة مدح وتكرم * تكلم أنت ايها الشيخ لان
واجب عليك * ان يكون اول كلامك
بحرص العلم ولا تمنع النشيد * حيث لا
يكون سماعا لا تكسر الكلام فلا ترتقي
بحكمك في غير ساعة * جوف الياقوت
في زينة الذهب وملاحضة المغنيين في
حفل

الاصحاح الحادى والثلاثون

C A P. XXXI.

سهر الكرامة يذوب الجسد وهمها يطير النوم
 * فكر سيق العلم يطرد الفهم والسقام الشديد
 * يجعل النفس عفيفة * تعب الغنى ليجمع
 * المال وفي راحته يمتلى من خيراته * المسكين
 * يكتل لحاجة القوت واخيراً يفتقر * من
 * احب الذهب لا يتبررومن يطلب الفناء
 * يمتلى منه * اناس كثير سقطوا لاجل
 * الذهب وهلكوا لجمالته * عود عثرة هو
 * ذهب المقربين الويل لمن يتبعونه وكل
 * جاهل يبيد به * طوبى للغنى الذى
 * لم يوجد فيه عيب والذى لم يطلب الذهب
 * ولم يتوكل على الفضة والكنوز * امن هو هذا
 * وندحه فانه عمل معجزات في حياته * الذى
 * امتحن به وكان تاماً ويتجد الى الدهر الذى
 * استطاع ان يطغى ولم يطغى وان يسي ولم
 * يفعل * فلذلك ثبتت خيراته في الرب
 * وصدقته تخبر بها كل جماعة القديسين * ان
 * جلست على مايدة كبيرة فلا تفتح عليها
 * حلقك اول * لا تقل هكذا ان عليها كثيرا
 * فاذا كر الى العين الخبيثة شربة * اى شى
 * خلق اشتر من العين فلذلك من كل منظر
 * تدمع اذا ترى * فلا تمد يدك اولاً لئلا
 * تتنجس بالحسد وتخل * لئلا تزدحم في
 * الوليمة * اعرف ما هو لصاحبك مما هو
 * لنفسك * استعمل ما وضع بين يديك
 * كالرجل العاقل لئلا تبغض اذا اكلت
 * كثيراً * احتفظ اولاً من اجل حسن الادب
 * ولا تكون شربها لئلا تكون عثرة * واذا
 * اكلت اقواما كثيرة لا تمد يدك قبلهم
 * ولا تطلب تشرب اول * ان الرجل المتداب يكتفى
 * بخمر يسير فاذا رقدت لا تشكى منه ولا تحس
 * وجعاً * السهر والخلق والعذاب للرجل المسرف
 * رعدة العحة في الرجل الوارع ينال الى الصباح
 * ونفسه تتلذذ معه * واذا انغصبت على الطعام
 * كثيراً فاعتزل من بين الجماعة واستفرغ
 فتستريح

Vigilia honestatis tabefaciet
 A carnes, & cogitatus illius auferet
 2 somnum. * Cogitatus praescientiae
 3 auertit sensum, & infirmitas grauis
 sobriam facit animam. * Laborauit
 4 diues in congregatione substantiae,
 & in requie sua replebitur bonis
 5 suis. * Laborauit pauper in diminutione
 6 victus, & in fine inops fit.
 7 * Qui aurum diligit, non iustificabitur:
 8 & qui insequitur consumptionem,
 9 replebitur ex ea. * Multi dari
 10 sunt in auri casus, & facta est in specie
 11 ipsius perditio illorum. * Lignum
 12 censionis est aurum sacrificantium:
 13 vx illis, qui sectantur illud, & omnis
 14 imprudens deperiet in illo. * Beatus
 15 diues, qui iuuentus est sine macula:
 16 & qui post aurum non abiit, nec
 17 sperauit in pecunia, & thesauris.
 18 * Quis est hic, & laudabimus eum?
 19 fecit enim mirabilia in vita sua.
 20 * Qui probatus est in illo, & perfectus
 21 est, erit illi gloria aeterna: qui potuit
 22 transgredi, & non est transgressus:
 23 facere mala, & non fecit:
 24 ideo stabilita sunt bona illius in Domino,
 25 & elemosynas illius enarrabit
 26 omnis Ecclesia sanctorum.
 27 * Supra mensam magnam sedisti?
 28 non aperias super illam faucem tuam
 29 prior. * Non dicas sic: Multa
 30 sunt, quae super illam sunt: * memento
 31 quoniam malus est oculus nequam. *
 32 Nequius oculo quid creatum est? ideo
 33 ab omni facie sua lacrymabitur, cum
 34 viderit, & ne extendas manum tuam
 35 prior, & inuidia contaminatus erubescas.
 36 * Ne comprimiris in conuiuio. *
 37 Intellege quae sunt proximi tui ex teipso:
 38 vtere quasi homo frugi his, quae tibi
 39 apponuntur: ne, cum manducas multum,
 40 odio habearis. * Cessa prior causa
 41 disciplinae: & noli nimius esse, ne forte
 42 offendas. * Et si in medio multorum
 43 sedisti, prior illis ne extendas manum
 44 tuam, nec prior poscas bibere. * Quam
 45 sufficiens est homini erudito vinum exiguum,
 46 & in dormiendo non laborabis ab illo,
 47 & non senties dolorem. * Vigilia, cholera,
 48 & tortura viro infrunito: * somnus
 49 sanitatis in homine parco: dormiet vsque
 50 mane, & anima illius cum ipso delectabitur.
 51 * Et si coactus fueris in edendo multum,
 52 surge e medio, euome: & refrigabit

eius, & quasi non est mortuus: similem enim reliquit sibi post se. * In vita sua vidit, & latatus est in illo: in obitu suo non est contristatus, nec confusus est coram inimicis. * Reliquit enim defensorem domus contra inimicos, & amicis reddentem gratiam. * Pro animabus filiorum colligabit vulnera sua, & super omnem vocem turbabuntur viscera eius. * Equus indomitus euadit durus, & filius remissus euadit præceps. * Lacta filium, & pauentem te faciet: lude cum eo, & contristabit te. * Non corrides illi: ne doleas, & in nouissimo obtusescant dentes tui. * Non des illi potestatem in iuuentute, & ne despicias cogitatus illius. * Curua ceruicem eius in iuuentute, & tunde latera eius dum infans est, ne forte induret, & non credat tibi, & erit tibi dolor animæ. * Doce filium tuum, & operare in illo, ne in turpitudine illius offendas. * Melior est pauper sanus, & fortis viribus, quam diues imbecillis & flagellatus malitiæ. * Salus animæ in sanctitate iustitiæ melior est omni auro & argento: & corpus validum quam census immensus. * Non est census super censum salutis corporis: & non est oblectamentum super cordis gaudium. * Melior est mors, quam vita amara, & requies æterna quam lagnor perferens. * Bona abscondita in ore clauso, quasi appositiones epularum circumpositæ sepulchro. * Quid proderit libatio idolo? nec enim manducabit, nec odorabit: sic qui effugatur a Domino, portans mercedem iniquitatis: videns oculis, & ingemiscens, sicut spado completens virginem, & suspirans. * Tristitiam non des animæ tuæ, & non affligas temetipsum in consilio tuo. * Iucunditas cordis hæc est vita hominis, & thesaurus sine defectione sanctitatis: & exultatio viri est longevitas. * Misere animæ tuæ placens Deo, & contine: congrega cor tuum in sanctitate eius, & tristitiam longe repelle a te. * Multos enim occidit tristitia, & non est utilitas in illa. * Zelus & iracundia minuunt dies, & ante tempus senectutem adducet cogitatus. * Splendidum cor, & bonum in epulis est: epulæ enim illius diligenter fiunt.

CAP.

لم يمت لانه خلف مثله * رآه في حياته
وفرّج به وعند الموت لم يحزن ولم يحزى به
يدى الأعداء * لانه خلف ناصراً لميته ضد
الأعداء ومن يكافى أخوانه بالمعروف * من
أجل نفوس أولاده يصمد جراحاته وفي كل
صوت تضطرب أحشائه * المهر الذي لم يراض فهو
عائى والابن المارد يصير سقيماً * ملق ابنك
فيبعثك خائفا لأعبه فيحزنك * لا تضاحكه لئلا
تنزعج وأسنانك تضرس أخيراً * لا تسلطه في
صبايه ولا تتجاوز عن أفكاره * وأحن رقبته في
صبايه واضرب متنيه ما دام صغيراً قبل أن
يعصو ولا يصدقك فيكون وجعاً لنفسك
* علم ابنك واعمل به لئلا تعتبر بقباحته
* المسكين العجيج والشديد القوة
أخيراً من العنى العليل السقيم بالحبس
* صحة النفس في قدوسية البر أحب من كل
ذهب وفضة والجسم القوي أفضل من أموال
كثيرة * لا غنا يشبهه صحة الجسم ولا فرح
يعادل فرح القلب * الموت أفرح من عيشة
مرة والراحة الأبدية أخيراً من الوجد الدائم
* الخيرات المستورة على الأفواه المحرومة كشبه
الطعام الموضوع على باب القبر * أى منفعة
للصنم بالنضوح لانه لا ياكل ولا يشم
* كذلك الذى يطردة الرب ويكافيه بأجر
أثم * أما يرى بعينه ويخلف مثل الحمى
الذى يحاضن العذرى ويتنهد * لا تحزن
نفسك ولا تشكى بموامة نفسك * أما
حياة الانسان فرح قلبه وهو كنز من
غير نقصان القدوسية وأنتهاج نفيس
المرة تطيل عمره * أرحم نفسك وأرضى الله
وعف واجمع قلبك في قدوسيته وأياك
والحزن * لان الحزن قتل ناساً كثيراً وليس فيه
منفعة * الغيرة والغضب يفنيان الايام
والغم يشيب الانسان قبل حينه * القلب
الطيب الصالح هو فى الطعام لان طعامه
مستعد بأجته

الاصحاح

الصدقة في قلب الفقير وهي تطلب عندك
لتخلص من كل شر * وهي تصادم عدوك
أكثر من درس القوى ورحمة * الرجل
الصالح يضمن صاحبه ومن لم يكن له حيا
فيمتركه لنفسه * لا تدس نعمة الضامن لانه
اسلم لاجلك نفسه * الخاطي والنفس يهرب
من الضامن * الخاطي يتخذ اموال ضامنه
والذي يحد الشكر يترك مخلصه * الرجل يضمن
قريبه واذا تلف الوفاق فيمتركه * لقد اهلك
الضمانة الخبيثة كثيرين من المستقيمين
وهيجتهم كامواج البحر * وطافت بالناس
المقتدون. وهرؤوا الى شعب غريب * الخاطي
المتعدى على وصية الرب يسقط في ضمان
خبيث والذي يجتهد يعمل كثيرا يقع
في القضاء * انقد صاحبك بقدر قوتك
واحتذر لئلا تسقط * راس عيشة الانسان الماء
والخبز واللباس والبيت يغطي العورات
* حياة الفقير صالحة تحت سقف من دفوف
اخير من الوليمة اللذيذة في الغربة بلا
منزل * ارتضى بالقليل عوض الكثير ولا
تسمع عار الغربة * عيشة شديدة هي النقلة
من بيت الى بيت وحيثما يهيف لا يطمئن
ولا يفتح فاه * يتضيق ويطعم ويسقى جاحدين
النعمة ثم يسمع ايضا مراث * اعبى ياضيف
وجهم المايعة واطعم الغير بما في يدك
* انصرف عن كرامة اصحابي انا محتاج الى
بمقي لان اخي قد صار عندي ضيفا * ما اشد
هذه الاشياء على العاقيل انتهار البيت وعار
المقروض

14 elemosynam in corde pauperis, &
15 hæc pro te exorabit ab omni malo.
16 * Super scutum potentis, & super
17 lanceam aduersus inimicum tuum
18 pugnabit. * Vir bonus fidem facit
19 pro proximo suo: & qui perdiderit
20 confusionem, derelinquet sibi.
21 * Gratiam fideiussoris ne obliuiscaris:
22 dedit enim pro te animam suam.
23 * Repromissorem fugit peccator,
24 & immundus. * Bona repromissoris
25 sibi ascribit peccator: & ingratus
26 sensu derelinquet liberantem se.
27 * Vir repromittit de proximo suo:
28 & cum perdidit reuerentiã, derelinquetur
29 ab eo. * Repromissio-nequissima multos
30 perdidit dirigentes, & commouit illos quasi
31 fluctus maris. * Viros potentes gyrans
32 migrare fecit, & vagati sunt in gentibus
33 alienis. * Peccator transgrediens
34 mandatum Domini, incidit in promissionem
35 nequam: & qui conatur multa agere,
36 incidit in iudicium. * Recupera proximum
37 secundum virtutem tuam, & attende
38 tibi ne incidas. * Initium vitæ
39 hominis aqua & panis, & vestimentum,
40 & domus protegens turpitudinem. * Melior
41 est victus pauperis sub tegmine asserum,
42 quam epula splendida in peregre sine domicilio.
43 * Minimum pro magno placeat tibi,
44 & improprium peregrinationis non audies.
45 * Vita nequam hospitandi de domo in domum:
46 & ubi hospitabitur, non fidecialiter agat,
47 nec aperiet os. * Hospitabitur, & pacet,
48 & potabit ingratos, & ad hæc amara
49 audiet. * Transi hospes, & orna mensam:
50 & quæ in manu habes, ciba ceteros.
51 * Exi a facie honoris amicorum meorum:
52 neceffitudine domus meæ hospitio mihi
53 factus est frater: * Gravia hæc homini
54 habenti sensum: Corruptio domus, & improprium
55 feneratoris.

الاصحاب النملون

C A P. XXX.

من احب ولده فيتخذ له القضيان دائما
ليفرج في اخر عورة ولا يمس ابواب اصحابه
من ادب ابنه امتدح به وبين اخوانه
امتدح به * من علم ابنه في الغيرة لاعدائه
وبين اصحابه امتدح به * مات ابوه وكانه هو
لم

1 Q Vi diligit filium suum, assiduat
2 illi flagella, ut lætetur in nouissimo
3 suo, & non palpet proximorum ostia.
4 * Qui docet filium suum, laudabitur
5 in illo, & in medio domesticorum
6 in illo gloriabitur. * Qui docet
7 filium suum, in zelum mittit inimicum,
8 & in medio amicorum gloriabitur
9 in illo. * Mortuus est pater
10 eius

non est ligatus: * iugum enim illius, 24
iugum ferreum est: & vinculum illius,
vinculum æreum est. * Mors illius, 25
mors nequissima: & utilis potius in-
fernus quam illa. * Perseuerantia
illius non permanebit, sed obtinebit
vias iniustorum: & in flamma sua
non comburet iustos. * Qui relin- 27
quunt Deum, incident in illam, &
exardebit in illis, & non extingue-
tur, & immittetur in illos quasi leo,
& quasi pardus lædet illos. * Sepi au- 28
res tuas spinis, linguam nequam
noli audire, & ori tuo facito ostia,
& seras. * Aurum tuum & argentum 29
tuum confla, & verbis tuis facito
stateram, et frenos ori tuo rectos:
* & attende, ne forte labaris in lin- 30
gua, et cadas in conspectu inimico-
rum insidantium tibi, et sit casus
tuus insanabilis in mortem.

CAP. XXIX.

Qui facit misericordiam, scene- 1
ratur proximo suo: & qui præ- A
ualet manu, mandata seruat. * Fee- 2
nerare proximo tuo in tempore ne-
cessitatis illius, & iterum reddere
proximo in tempore suo. * Confir- 3
ma verbum, & fideliter age cum il-
lo: & in omni tempore inuenies
quod tibi necessarium est. * Multi 4
quasi inuentionem æstimauerunt
scelus, & præstiterunt molestiam
his, qui se adiuuerunt. * Donec ac- 5
cipiant, osculantur manus dantis,
& in promissionibus humiliant vo-
cem suam: * & in tempore redditio- 6
nis postulabit tempus, et loquetur
verba tædij et murmurationum, et
tempus caufabitur: * si autem po- 7
tuerit reddere, aduerfabitur, solidi
vix reddet dimidium, et computa-
bit illud quasi inuentionem: * sin- 8
autem fraudabit illum pecunia sua,
et possidebit illum inimicum gratis:
* & cõuitia et maledicta reddet illi, et 9
pro honore et beneficio reddet illi
contumeliam. * Multi non causa- 10
nequitia non scenerati sunt, sed frau-
dari gratis timuerunt. * Verumta- 11
men super humilem animo fortior
esto, & pro eleemosyna non trahas
illum. * Propter mandatum assume 12
pauperem: et propter inopiam eius
ne dimittas eum vacuum. * Perde 13
pecuniam propter fratrem et ami-
cū tuum: et non abscondas illam sub
lapide in perditione. * ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵²

الاصحاح الثامن والعشرون

CAP. XXVIII.

من اراد الانتقام يجد الانتقام من الرب
خطاياك حفظا يحفظها * اغفر لقرينك المصير
لك فحينئذ تغفر خطاياك اذا استغفرت
عنهما * الانسان يحقد على الانسان
فكيف يطلب من عند الله المغفرة * لا
يرحم الانسان شبيهه فكيف يستغفر عن
خطاياك * فاذ هو بشر يحفظ الغضب فكيف
يطلب الى الله العفو ومن يستغفر عن
خطاياك * اذكر الآخرة واصرف العداوة عنك
* لان الفساد والموت مستعدان لاوامر * اذكر
خشية الله ولا تغضب على قريبك * اذكر وصية
العالي وتغافل عن جهالة القريب * امتنع
عن الخصومة وتقلل خطاياك * فان الرجل
الغضوب يوقد الخصومة والانسان الخاطي
يقلق اصدقاءه ويلقى العداوة بين المتفقين
* لان على قدر حطب الغيظ كذلك تضرم
النار وعلى حسب قوة الانسان هكذا غضبه
وكسب ماله يرفع غيظه * القتل السريع
يشعل النار والخصومة السريعة تسفك الدم
واللسان الشاهد يجلب الموت * ان نغضت في
الشرارة فتضرم كالنار وان انثرت بصقت عليها
فتنطفئ وكلاهما يخرجان من الفم * الغالب
ذو لسانين فيكون ملعونا انه قد يقلق
كثيرين متسامين * اللسان الثالث زعزع
كثيرين وفرقه من شعب الى شعب
* ومدن الاغنياء المشيدة هدمها وخرب
بيوت العظماء * قطع قوات الشعوب واحل
القوم القويين * اللسان الثالث طرد النساء
المترجلات وعدمهن انعايهن * الذي ينظر
اليه لا تكون له راحة ولا يكون له صديقا
يستريح به * ضربه السوط تشدخ للجسد وضربه
اللسان يذق العظام * كثيرون سقطوا في
فم السيف ولكن ليس كالمقنعة واللسان
* طوبى لمن استبر من اللسان الخبيث ولم
يتجاوز الى غضبه والذي لم يجذب نيره ولم
يشد

Q Vi vindicari vult, a Domino
inueniet vindictam, & peccata
illius seruans seruabit. * Relin-
que proximo tuo nocenti te; &
tunc deprecanti tibi peccata solu-
tur. * Homo homini referuat
iram, & a Deo quarit medelam.
* In hominem similem sibi non ha-
bet misericordiam, & de peccatis
suis deprecatur. * Ipse cum caro sit,
referuat iram, & propitiationem
petit a Deo? quis exorabit pro de-
licis illius? * Memento nouissi-
morum, & desine inimicari. * tabi-
tudo enim & mors imminet in-
mandatis eius. * Memorare timo-
rem Dei, & non irascaris proximo.
* Memorare testamentum Altissimi,
& despice ignorantiam proximi.
* Abstine te a lite, & minues pec-
cata: * homo enim iracundus incen-
dit litem, & vir peccator turbabit
amicos, & in medio pacem haben-
tium immittet inimicitiam. * Secun-
dum enim ligna filia sic ignis exar-
descit: & secundum virtutem homi-
nis, sic iracundia illius erit, & se-
cundum substantiam suam exaltabit
iram suam. * Certamen festinatum
incendit ignem: & lis festinans ef-
fundit sanguinem: & lingua testifi-
cans adducit mortem. * Si suffla-
ueris in scintillam, quasi ignis exar-
debit: & si expueris super illam, ex-
tinguetur: utraque ex ore profici-
scuntur. * Solutro & bilinguis ma-
ledictus: multos enim turbabit pa-
cem habentes. * Lingua tertia mul-
tos commouit, & disperfit illos de
gente in gentem. * ciuitates mora-
tas diuitum destruxit, & domos ma-
gnatorum effudit. * Virtutes po-
pulorum concidit, et gentes fortes
dissoluit. * Lingua tertia mulieres
viratas eiecit, & priuauit illas labo-
ribus suis. * qui respicit illam, non
habebit requiem, nec habebit ami-
cum, in quo requiescat. * Flagelli
plaga liuorem facit: plaga autem
linguae comminuet ossa. * Multi ce-
ciderunt in ore gladij, sed non sic
quasi qui interierunt per linguam
suam. * Beatus qui reclusus est a lin-
gua nequam, qui in iracundiam il-
lius non transiuit, et qui non attra-
xit iugum illius, et in vinculis eius
non

#Deu.32.
c.35.
Matth.6.
b.14.
Mar.11.
c.5.
Rom.12.
d.19.

conueniunt: & veritas ad eos, qui operantur illam, reuertetur. * Leo venationi insidiatur semper: sic peccata operantibus iniquitates. * Homo sanctus in sapientia manet sicut sol: nam stultus sicut luna mutatur. * In medio insensatorum serua verbum tempori: in medio autem cogitantium assiduus esto. * Narratio peccantium odiosa, & risus illorum in delicijs peccati. * Loquela multum iurans, horripilationem capiti statuet: & irreuerentia ipsius obturatio aurium. * Effusio sanguinis in rixa superborum: & maledictio illorum auditus grauis. * Qui denudat arcana amici, fidem perdit, & non inueniet amicum ad animum suum. * Dilige proximum, & coniungere fide cum illo. * Quod si denudaueris absconsa illius, non persequeris post eum. * Sicut enim homo, qui perdit amicum suum, sic & qui perdit amicitiam proximi sui. * Et sicut qui dimittit aum de manu sua, sic dereliquisti proximum tuum, & non eum capies. * non illum sequaris, quoniam longe abest: effugit enim quasi caprea de laqueo: quoniam vulnerata est anima eius. * ultra eum non poteris colligare: & maledicti est concordatio: * denudare autem amici mysteria, desperatio est animæ infelicis. * Annuens oculo fabricat iniqua, & nemo eum abijciat: * in conspectu oculorum tuorum condulcabit os suum, & super sermones tuos admirabitur: nouissime autem peruerteret os suum, & in verbis tuis dabit scandalum. * Multa odiui, & non cor quaui ei, & Dominus odiet illum. * Qui in altum mittit lapidem, super caput eius cadet: & plaga dolosa dolosi diuidet vulnera. * Et qui foueam fodit, incidet in eam: & qui statuit lapidem proximo, offendet in eo: & qui laqueum alij ponit, peribit in illo. * Facienti nequissimum consilium, super ipsum deuoluetur, & non agnoscer unde adueniat illi. * Illusio, & improprium superbiorum, & vindicta sicut leo insidiatur illi. * Laqueo peribunt qui oblectantur casu iustorum: dolor autem consumet illos antequam moriantur. * Ira & furor vtrique execrabilia sunt, & vir peccator continens erit illorum.

مع شبيهه والحق يقصد الى عماله * اما يكن الاسد للفريسة دائما ليفترسها كذلك الاثم يكن اصحاب الذنوب * الرجل القديس يثبت في الحكمة كمثل الشمس والجاهل يتغير مثل القمر * بين الجهال احفظ كلمتك لزمانها وكن مواظبا بين الرزينين * قصاص الخاطئين مبعوضة وهمكهم من لذة الخطية * الكلام الخلاف يقيم شعر الرأس وسفاهته سد المسامع * سفك الدم في خصومة المتكبرين ولعنهم سماع ثقيل * من يظهر اسرار الصديق يتلف الايمان ولا يجد صديقا على قدر قلبه * احب قريبك واقترب ايمانا معه * وان اظهرت اسراره فلا تطلبه * فان مثل الذي يتلق صديقه كذلك الذي يتلف صداقة قريبه * وكمثل من افلت الطائر من يده كذلك ان تركت قريبك فلا تصطاده * فلا تطلبه لانه بعيدا فانه افلت كمثل الظبي من الفخ اما نفسه جرعة * لا تستطيع في ما بعد تصمده: وللشبهة مصالحة * اما اظهار اسرار الصديق هو انقطاع رجاء النفس الشقية * المحتال بالعين يختلق السمات ولا يرفضه احد * بين عينيك بحلي فيه ويتعجب على كلامك ثم اخيرا يلوى فيه ويجعل عثرة في كلامك * ابغضت اشياء كثيرة وليس كمثلها والرب له مبعضا الذي يرمى الحجر الى فوق فيقع على راسه والجرح بالمكر يشق جراحات الماكر * ومن حفر حفرة وقع فيها والذي يقيم حجرا لقريبه فيعثر فيه والذي ينصب فخا لغيرة فهو يهلك به * من يصنع مشورة الشر ترتد عليه ولا يشعر من اين تدركه * استهزأ المتكبرين وتعييرهم والانتقام مثل الاسد يرصد * يهلكون بالفخ الذين يسرون بسقوط المقسطين ويفنيهم الوجع قبل ان يموتوا * الغضب والخط كلامها رجسا والرجل الخاطي مهلك بهما

١٧ زوجها وتسمن عظامه * قاديها هو عطية
 ١٨ من الله * الامراة الفاهمة والساكنة ليست
 ١٩ هي تبديل لنفس متادبة * نعمة على نعمة
 ٢٠ الامراة القديسة والمستحبة * وكل وزن لا
 ٢١ يتراج بالنفس العفيفة * مثل الشمس
 الطالعة للعالم في علو الله كذلك حسن
 ٢٢ الامراة الصالحة لزينة بيتها * مثل السراج
 المضي على منارة التطهير كذلك حسن
 ٢٣ الوجه في العمر البالغ * مثل عمد من ذهب
 على قواعد فضة كذلك الرجلان الثابتان
 ٢٤ على راحتي الامراة الثابتة * مثل الاساسات
 الابدية على حجر صفا كذلك وصايا الله
 ٢٥ في قلب الامراة الطاهرة * انكسر قلبي
 ٢٦ بمخلصين وشعث على الثالثة جدا * على
 الرجل الشجاع الذي يعجز للفقرو على رجل
 ٢٧ فهم زالت عنه كرامته * ومن يجوز من
 العدل الى الخطية فانه اعدو للسيف
 ٢٨ * نوعان ثباينا لي معية خطرة ان عسرا ينزع
 التهاون عن التاجر ولا يعتبر الخانوق من
 خطايا شفتي

الاصحاح السابع والعشرون

١ من اجل الفقر كثير اخطوا والذي يطلب
 ٢ الغنى يسترد بعينه * كئيبا بين الجردن
 يدخل الوند كذلك فيها بين المبيع والابتياح
 ٣ تشتد الخطية * الاثم ينهق مع الاثم
 ٤ * ان لم تهلك بخشية الرب باجتهاد فبيعتك
 ٥ يهدم سريعا * كئيبا ان في التغرل يبقى التراب
 ٦ كذلك هم الانسان في تفكرة * الاتون
 ٧ يمتحن او انى الفاخورى والتجربة بالبلا الناس
 ٨ الصديقين * مثلما ان فلاحه الشجر تظهر بالثمار
 ٩ كذلك الكلام يظهر قلب الانسان * لا تمدح
 ١٠ رجلا قبل كلامه فان هذا هو الاختبار عن
 ١١ الناس * ان طلبت الحق ادركته ولمسته
 ١٢ كعوب المدحه وتسكن معه وينصرك الى
 ١٣ الابد وفي يوم المعرفة تجد ثباتا * الطاير يسكن

مع

C lieris sedulae delectabit virum suum, &
 ١٧ ossa illius impinguabit. * Disciplina
 ١٨ illius datum Dei est. * Mulier sen-
 ١٩ sata & tacita, non est immutatio
 ٢٠ eruditae animae. * Gratia super gra-
 ٢١ tiam mulier sancta, & pudorata.
 ٢٢ * Omnis autem ponderatio non est
 ٢٣ digna continentis animae. * Sicut
 ٢٤ sol oriens mundo in altissimis Dei,
 ٢٥ sic mulieris bonae species in orna-
 ٢٦ mentum domus eius. * Lucerna
 ٢٧ splendens super candelabrum san-
 ٢٨ ctum, & species faciei super aetatem
 ٢٩ stabilem. * Columnae aureae super
 ٣٠ bases argenteas, & pedes firmi su-
 ٣١ per plantas stabiles mulieris. * Fun-
 ٣٢ damenta aeterna supra petram soli-
 ٣٣ dam, & mandata Dei in corde mu-
 ٣٤ lieris sanctae. * In duobus contrita-
 ٣٥ tu est cor meum, & in tertio iracundia
 ٣٦ mihi aduenit: * Vir bellator defi-
 ٣٧ ciens per inopiam: & vir sentatus
 ٣٨ contemptus: * & qui transgreditur
 ٣٩ a iustitia ad peccatum, Deus para-
 ٤٠ uit eum ad rompham. * Duae spe-
 ٤١ cies difficiles & periculose mihi ap-
 ٤٢ paruerunt: difficile exiit negotias
 ٤٣ a negligentia: & non iustificabitur
 ٤٤ caupo a peccatis labiorum.

C A P. XXVII.

١ P Ropter inopiam multi delique-
 ٢ runt: & qui querit locupletari,
 ٣ auertit oculum suum. * Sicut in
 ٤ medio compaginis lapidum palus
 ٥ figitur, sic & inter medium venditi-
 ٦ onis & emptionis angustia bitur pec-
 ٧ catum. * Conteretur cum delinquen-
 ٨ te delictum. * Si non in timore Do-
 ٩ mini tenueris te instanter, cito sub-
 ١٠ uertetur domus tua. * Sicut in per-
 ١١ cussura cribri remanebit pulvis, sic
 ١٢ aporia hominis in cogitatu illius.
 ١٣ * Vasa figuli probat fornax, & homi-
 ١٤ nes iustos tentatio tribulationis.
 ١٥ * Sicut rusticatio de ligno ostendit
 ١٦ fructum illius, sic verbum ex cogitatu
 ١٧ cordis hominis. * Ante sermonem non
 ١٨ laudes virum: haec enim tentatio est
 ١٩ hominum. * Si se queris iustitiam, ap-
 ٢٠ prehendes illam: & indues quasi po-
 ٢١ derem honoris, & inhabitabis cum
 ٢٢ ea, & proteget te in sempiternum,
 ٢٣ & in die agnitionis inuenies firma-
 ٢٤ mentum. * Volatilia ad sibi similia
 ٢٥ con-

* Sicut ascensus arenosus in pedibus
veterani, sic mulier linguata homini
quieto. * Ne respicias in mulieris
speciem, & non concupiscas mulie-
rem in specie. * Mulieris ira, & ir-
reuerentia, & confusio magna.
* Mulier si primatum habeat, con-
traria est viro suo. * Cor humile, &
facies tristis, & plaga cordis, mulier
nequam. * Manus debiles, & genua
dissoluta, mulier quæ non beatificat
virum suum. * A muliere initium
factum est peccati, & per illam om-
nes morimur. * Non des aquæ tuæ
exitum, nec modicum: nec mulieri
nequam veniam prodeundi. * Si
non ambulauerit ad manum tuam,
confundet te in conspectu inimico-
rum. * A carnibus tuis abscinde il-
lam, ne semper te abutatur.

CAP. XXVI.

Mulieris bonæ beatus vir: nu-
merus enim annorum illius du-
plex. * Mulier fortis oblectat virum
suum, & annos vitæ illius in pace
implebit. * Pars bona, mulier bona,
in parte timentium Deum dabitur
viro pro factis bonis: * diuitis au-
tem, & pauperis cor bonum, in om-
ni tempore vultus illorum hilaris.
* A tribus timuit cor meum, & in
quarto facies mea metuit: * Delatu-
ram ciuitatis: & collectionem popu-
li: * calumniam mendacem, super
mortem, omnia grauiora: * dolor cor-
dis & luctus, mulier zelotypa. * In
muliere zelotypa flagellum linguæ,
omnibus communicans. * Sicut
boum iugum, quod mouetur, ita &
mulier nequam: qui tenet illam,
quasi qui apprehendit scorpionem.
* Mulier ebriosa ira magna: & con-
tumelia, & turpitudine illius non te-
getur. * Fornicatio mulieris in ex-
tollentia oculorum, & in palpebris
illius agnoscitur. * In filia nō auer-
tente se, firma custodiam: ne in-
uenta occasione vtatur se. * Ab omni
irreuerentia oculorum eius caue,
& ne mireris si te neglexerit. * sicut
viator sitiens, ad fontem os aperiet,
& ab omni aqua proxima bibet, &
contra omnem palum fedebit, &
contra omnē sagittam aperiet pha-
retam donec deficiat. * Gratia mu-
lieris

رابية الرمل بين رجلى الشجى كذلك الامراة
المسنة عند الرجل المتواضع * لا تنظر
الى جمال الامراة ولا تشتهي الامراة لجمالها
* عيظ الامراة وسفاهتها وخزنها عظيم * الامراة
ان تسلطت هي تضاد زوجها * قلب ذليل
ووجه حزين وضربة القلب هي الامراة
الرزية * ارتعاش اليدين وانكسار الركبتين هي
الامراة التي لا تكرم زوجها * من الامراة
ابتدت الخطية ولاجلها يموت نحن اجمعين
* لا تصير لاء محرجا ولا يسيرا ولا تاذن للامراة
الرزية ان تخرج * ان لم تسلك بين يديك تخزيك
امام اعدائك * فاقطعها عن لحمك لئلا تخزيك
دائما

الاصحاح السادس والعشرون

طوبى لرجل الامراة الصالحة لان ايام
حياته مضاعفة * الامراة القوية تنعم زوجها
وتتم عمرة بالسلام * نصيب صالح الامراة الصالحة
في نصيب خايفين الله تعطا مكافاة لرجل
لاعماله الصالحة * والغنى والفقير صالح قلبهما
في كل حين وجههما مستنير * ثلثة خصال
فرح قلبى بها وخشى وجهي الرابع جدا
* شكاوة المدينة واجتماع الشعب * التوقيع
بالزور كل هذه اشد ثقل من الموت * وجع
قلب ونوح هي الامراة الغيورة * في الامراة
الغيورة سوط اللسان شايعة للجميع * مثل
فدان البقر المتحرك كذلك الامراة الخبيثة
ماسكها كهايك عكرب * الامراة السكيره هي
غضب شديد وفضيحتها وعارها لا يكتف
* زنا الامراة برفع الحائط وتعرف من حاجبها
* اكثر الحفاظ على الجارية التي لا تحترز على نفسها
ليلا اذا وجدت فحة تفجر * من كل جسارة
عينها فاحتذر ولا تتعجب ان تستحرق
* مثل المسافر العطشان يفتح فيه للعين ومن
كل ماء يصادفه يشرب ويستند على كل وتد
ويفتح للعبة مقابلة كل سهم حتى لا
يستطيع * نعمة الامراة الحريصة تنعم
زوجها

الاصحاح الخامس والعشرون

CAP. XXV.

اشتاقنت نفسي الى ثلثة خصال وهن حسان
 قدام الله وقدام الناس اخا الاخوة وود القريب
 والرجل وامراته اذا كانا متفقين * لقد
 ابغضت نفسي ثلثة خصال وثقلت على
 حياتهم * الفقير المتكبر والغني الكذاب
 والشبح الجاهل وناقص العقل * ما لم تجمع
 في شبابك كيف تجده في كبر سنك * ما
 احسن العدل للشيب وللشيوخ تميز
 المشورة * ما اجمل الحكمة للشيوخ وللشراة
 العقل والملاغة * اكليل الاشياخ كثرة
 العلم ومدحتهم خشية الله * لقد حمدت
 تسعة خصال لم تكن خطرة لي على بالي والعاشرة
 يتكلم بها لساني للناس * الانسان الذي
 يفرح بالاولاد والذي في حياته يرى عقوبة
 اعدائه * طوبا للساكن مع امرأة خيرة والذي
 لم يزلق بلسانه والذي لم يخدم لمن لا يستاهله
 * طوبى لمن وجد صديقاً حقيقياً والذي
 يحدث بالبر في اذن سامعة * ما اعظم
 الذي وجد الحكمة والعلم ولكن ليس
 افضل ممن يخشى الرب * خشية الله اعلى من
 كل شئ الجميع * طوبى لرجل اعطى خشية
 الله والذي يمسك بها لمن يشمه * خشية
 الله اصل محبته وبدو الايمان فليلتصق بها
 * حزن القلب كل ضربة وكل شره وخبت الامراة
 * وكل ضربة ولا ضربة القلب يرى * وكل
 خبت ولا خبت الامراة * وكل ضيقة ولا
 ضيقة المبعض * وكل انتقام ولا انتقام
 الاعداء * ليس راس اخبت من راس الحية
 * وليس غيظ على غيظ الامراة ان الماوى
 مع الاسد والتنين اهون من النزول مع
 الامراة الخبيثة * خبت الامراة يغير وجهها
 ويعمى وجهها مثل الدب ونظرة كالمسح
 في وسط اهابه * انتخب بعلمها وان سمع
 تنفس قليلاً * ايسر كل خبت من خبت
 الامراة فقرعة الخطاة لتسقط عليها * كشمه
 رابية

IN tribus placitum est spiritui
 meo, quæ sunt probata coram
 Deo, & hominibus: * Concordia
 fratrum, & amor proximorum, & vir
 & mulier benè sibi consentientes.
 * Tres species odiuit anima mea, &
 aggrauor valde animæ illorum:
 * Pauperem superbum: diuitem mē-
 dacem: senem fatuum & insensatū.
 * Quæ in iuuentute tua non congre-
 gasti, quomodo in senectute tua
 inuenies? * Quam speciosū canitiei
 iudicium, & presbyteris cognoscere
 consilium! * Quam speciosa vetera-
 nis sapientia, & gloriosis intellectus,
 & consilium! * Corona senum mul-
 ta peritia, & gloria illorum timor
 Dei. * Nouem insuspicabilia cordis
 magnificauit, & decimum dicam in
 lingua hominibus: * Homo, qui iu-
 cundatur in filiis, viuens & videns
 subuersionem inimicorum suorum.
 * Beatus, qui habitat cum muliere
 sensata; & qui lingua sua nō est la-
 pfus; & qui non seruiuit indignis se.
 * Beatus, qui inuenit amicum verū,
 & qui enarrat iustitiam auri audien-
 ti. * Quam magnus, qui inuenit sa-
 pientiam & scientiam! sed non est
 super timentem Dominum. * Timor
 Dei super omnia se superposuit:
 * beatus homo, cui donatum est ha-
 bere timorem Dei; qui tenet illum,
 cui assimilabitur? * Timor Dei ini-
 tium dilectionis eius: fidei autem
 initium agglutinandum est ei. * Om-
 nis plaga tristitia cordis est: & om-
 nis malitia, nequitia mulieris. * Et
 omnem plagam, & non plagam vi-
 debit cordis: & omnem nequitia,
 & non nequitiam mulieris: * & om-
 nem obductum, & non obductum
 odientium: * & omnem vindictam,
 & non vindictam inimicorum. * Non
 est caput nequius super caput colu-
 bri: * et non est ira super iram mulie-
 ris. * Commorari leoni et draconi
 placebit, quam habitare cū muliere
 nequam. * Nequitia mulieris immu-
 tat faciem eius: et obæcat vultum
 suum tamquam vrsus: et quasi sac-
 cum ostendit. In medio proximo-
 rum eius * ingemuit vir eius, et au-
 diens suspirauit modicum. * Breuis
 omnis malitia super malitiā mulie-
 ris, fors peccatorū cadat super illā.
 Nnn 2 * Sicut

Inf. 6.
 a. 1.
 Sup. 14.
 a. 1.
 19. c. 16.
 1 lag. 1.
 a. 1.

Pro. 11.
 c. 19.

noris et gratiæ. * Ego quasi vitis
fructificavi suavitatē odoris: & flo-
res mei fructus honoris & honesta-
tis. * Ego mater pulchra dilectionis,
& timoris, & agnitionis, & sancte spei.
* In me gratia omnis viæ & verita-
tis, in me omnis spes vitæ & virtu-
tis. * Transite ad me omnes qui co-
cupiscitis me, & a generationibus
meis implemini: * Spiritus enim
meus super mel dulcis, & hereditas
mea super mel & fauim: * Memoria
mea in generationes sæculorum.
* Qui edunt me, adhuc esurient:
& qui bibunt me, adhuc sitient.
* Qui audit me, non confundetur:
& qui operantur in me, non pecca-
bunt. * Qui elucidant me, vitam
æternam habebunt. * Hæc omnia
liber vitæ, & testamentum Altissimi,
& agnitio veritatis. * Legem man-
davit Moyses in præceptis iustitia-
rum, & hereditatem domui Iacob;
& Israel promissiones. * Posuit Da-
uid puero suo excitare regem ex ip-
so fortissimum, & in throno hono-
ris sedentem in sempiternum. * Qui
implet quasi Phison sapientiam, &
sicut Tigris in diebus novorum.
* Qui adimplet quasi Euphrates sen-
sum: * qui multiplicat quasi Iordanis
in tempore messis. * Qui mit-
tit disciplinam sicut lucem, & assi-
stens quasi Gehon in die vindemiar.
* Qui perficit primus scire ipsam,
& infirmior non investigabit eam.
* A mari enim abundavit cogitatio
eius, & consilium illius ab abyssis
magna. * Ego quasi trames aquarum
immense de fluuiis, ego quasi fluij
dioryx, & sicut aqueductus exiui
de paradiso. * dixi: Rigabo hortum
meum plantationum, & inebriabo
pratē mei fructum. * Et ecce factus
est mihi trames abundans, & fluuius
meus appropinquavit ad mare:
* quoniam doctrinam quasi antelu-
canum illumino omnibus, & enar-
rabo illam usque ad longinquum.
* Penetrabo omnes inferiores par-
tes terræ, & inspiciam omnes dor-
mientes, & illuminabo omnes spe-
rantes in Domino. * Adhuc doc-
trinam quasi prophetiam effundam, &
relinquam illam querentibus sa-
pientiam, & non definam in proge-
nies illorum usque in ævum sanctum.
* Videte quoniam non soli mihi
laboravi, sed omnibus exquirenti-
bus veritatem.

CAP.

المدحة الكرامة * أنا مثل الجفنة أثرت
رايحة طيبة وأنوارى إثمار البهاء والمجد * أنا
أم المحبة الجميلة والتقوى والمعرفة والرجاء
المقدس * في أنا نعمة كل مسلك وحق ثم
في أنا كل رجاء حياة وفصيلة * مملوا إلى
يا مشعر المشتاقين وتنعوا من غلاتي
* لأن روجي أحلى من العسل وورثتي أحلى
من العسل والشهد * ذكرى إلى أجيال
الدهور * من أكلني عاد جايعا إلى ومن
شربني يزداد لي طمعا * من أطاعني لا
يخزي والذين يعملون في لا يخطون
* من شرحني تحصل لهم الحياة الأبدية * هذه
الاشياء كلها سفير الحياة وعهد العلى
ومعرفة الحق * الستة التى أمرنا بها موسى
بوصايا العدل وميراثا لال يعقوب ومواعيد
لاسرائيل * جعل داود فتاة يقيم ملكا منه
قوبا ويجلس على منبر الكرامة إلى الأبد
* الذى يفيض حكمة مثل فيشون ومثل
الدجلة في أيام الغلات * وطفح مثل
الفرات الفهم والذى يزداد مثل الأردن
في أيام الحصاد * الذى يفيض العلم مثل
النور ومثل جحون في يوم القطاف * الذى
أولا عرفها بالكمال والاضعف لا يفحص عنها
* لأن أكثر من البحر طغف فكرة وعلت مشورته
الغمر الأكبر * أنا الحكمة أفضت الأنهار
* أنا كشبه ساقية الماء الكبيرة من النهر
أنا مثل غدير النهر ومثل القناة خرجت
من الفردوس * فقلت اسقى بستان أغراسي
وأروى ثمر مرجى * فيها أن قد صار لي ساقية
غزيرة ونهرى بلسع إلى البحر * لاني أضى
التعليم مثل الفجر للجميع وأخبر به حتى
إلى البعد * أنفذ إلى جميع أسافل الأرض
وأنظر جميع الناميين وأنير جميع المترجيين
إلى الرب * وأيضاً أفيض التعليم مثل النبوة
وأبقىه لطالبي الحكمة ولا انقطع إلى أجيالهم
إلى الدهر المقدس * فانظروا اني لم اتعب لنفسي
ووجدى بل أيضاً للجميع من يطلب الحق
الاصحاح

الاصحاح الرابع والعشرون

C A P. XXIV.

الحكمة تمدح نفسها وفي الله تكرم وفي وسط
شعبها تفتخر* وفي جماعات العالی تفتح
فهرها وقد اتم قوته تفتخر* وفي وسط شعبها
ترتفع وفي جمهور القديسين تتعجب* وفي كثرة
الختارين محمد وبين المباركين تشارك قليلة
انما خرجت انا من فم العالی بكراً قبل جميع
الخلوقات* انا جعلت ان يشرق في السماء
ضوء باق وغشيت كل الارض شبه الضباب
انا في العلاء سكنت ومنبري في عمود السحاب
دايرة السماء درتها وحدي انا وعمق الغمر
فسلكت في امواج البحر مشيت
وفي جميع الارض وقفت وتسلطت على
جميع الشعوب* وعلى جميع الامم* ودست
بقوتي جميع قلوب المتعظمين والمتواضعين
وطلمت في جميع هولاء راحة وفي ميراث
الرب احل* عند ذلك امرني وقال لي خالتي
الجميع والذي خلقني استراح في مسكني* وقال
لي اسكن في آل يعقوب ورتني في اسراييل وفي
مختاري اجعلني امواك* خلقت من البدن
وقبل العالمين والى الدهر المزمع لا انقص لقد
خدمت امامه في القبة الطاهرة* وهكذا بصريون
تتمت وكذلك استرحت في القبة الطاهرة وكان
امري انا نافذا باورشليم* وتاصلت بين شعب
كريم وفي حصنة الاهي ميراثه وفي جمهور
القديسين مقامي* كالارز ارتفعت في
لبنان وكالسرو في جبل صهيون* كمثل
التخل ارتفعت في قادس وكنصبة الورد
بارحاً* مثل الزيتون الجميل في البقاع
وكالدلب ارتفعت شط الماء في الشوارع
مثل دار صين والبلسان فاحست رايحي
مثل المر المختار فاح مني ريح طيبا* ومثل
الاصطربك والحلب والاطفار والميعة
ومثل اللبان غير المشطوب يخرت مسكني
ورايحي مثل البلسان غير الممزوج* اني انا
مددب اغصاني مثل البطمة واغصاني اغصان
المدحة

¹ Sapientia laudabit animam suam,
² & in Deo honorabitur, & in
³ medio populi sui gloriabitur, * &
⁴ in ecclesijs Altissimi aperiet os suum,
⁵ & in conspectu virtutis illius glo-
⁶ riabitur, * & in medio populi sui
⁷ exaltabitur, & in plenitudine san-
⁸ cta admirabitur, * & in multitudine
⁹ electorum habebit laudem, & in-
¹⁰ ter benedictos benedicetur, dicens:
¹¹ * Ego ex ore Altissimi prodii pri-
¹² mogenita ante omnem creaturam:
¹³ * Ego feci in calis vt oriretur lu-
¹⁴ men indeficiens, & sicut nebula te-
¹⁵ xi omnem terram: * Ego in altis-
¹⁶ simis habitavi, & thronus meus in
¹⁷ columna nubis. * Gyrum calicir-
¹⁸ cuiui sola, & profundum abyssi
¹⁹ penetraui, in fluctibus maris am-
²⁰ bulavi, * & in omni terra steti:
²¹ & in omni populo: * & in omni gen-
²² te primatum habui: * & omnium
excellentium & humilium corda
virtute calcaui: & in his omnibus
requiem quassui, & in hereditate
Domini morabor. * Tunc praece-
pit, & dixit mihi Creator omnium:
& qui creauit me, requieuit in ta-
bernaculo meo, * & dixit mihi:
In Iacob inhabita, & in Israél he-
reditare, et in electis meis mitte
radices. * Ab initio, et ante secu-
la creata sum, et vsque ad futurum
saeculum non desinam, et in habi-
tatione sancta coram ipso ministra-
ui. * Et sic in Sion firmata sum,
et in ciuitate sanctificata similiter
requieui, et in Ierusalem potestas
mea. * Et radicaui in populo ho-
norificato, et in parte Dei mei he-
reditas illius, et in plenitudine san-
ctorum detentio mea. * Quasi ce-
drus exaltata sum in Libano, et
quasi cypressus in monte Sion:
* quasi palma exaltata sum in Ca-
des, et quasi plantatio rosae in Ieri-
cho: * Quasi oliua speciosa in cam-
pis, et quasi platanus exaltata sum
iuxta aquam in plateis. * Sicut cin-
namomum, et balsamum aromati-
zans odorem dedi: quasi myrrha
electa dedi suauitatem odoris: * et
quasi storax, et galbanus, et vngu-
la, et gutta, et quasi Libanus non
incisus vaporavi habitationem meam,
et quasi balsamum non mistum odor
meus. * Ego quasi terebinthus ex-
tendi ramos meos, et rami mei ho-
noris

V.

am suam,
, & in-
tur, * &
et os fuit,
lius glo-
populi sui
ndine fan-
titudine
, & in-
, dicens:
odiu pri-
aturam:
iretur hu-
ebula re-
o in altis-
s meus in
cali cir-
m abyssi
aris am-
tra steti:
mni gen-
omnium
corda
omnibus
reditate
ne praece-
omnium:
uit in ta-
it mihi:
Israël he-
is mitte-
nte secu-
futurum
in habi-
ministra-
ata sum,
similiter
potestas
pulo ho-
i mei he-
ndine fan-
Quasi ce-
ano, et
e Sion:
n in Ca-
e in Ierli-
a in cam-
itata sum
icut cin-
aromati-
myrrha
loris: * et
et vngu-
nus non
nem meā,
lum odor
anthus ex-
i mei ho-
noris

confistis: * ne forte obliuiscatur te 19
Deus in conspectu illorum, & assidui-
tate tua infatuatus, improprium pa-
tiaris, & maluisses non nasci, & diem
natiuitatis tuae maledicas. * Homo 20
assuetus in verbis improprietij, in om-
nibus diebus suis non erudietur. * Duo 21
genera abundant in peccatis, & ter-
tium adducit iram, & perditionem.
* Anima calida quasi ignis ardens non 22
extinguitur donec aliquid glutiat:
* & homo nequam in ore carnis suae 23
non desinet donec incendat ignem.
* Homini fornicario omnis panis 24
dulcis, non fatigabitur transgrediens
vsque ad finem. * Omnis homo qui 25
transgreditur lectum suum, contem-
nens in animam suam, & dicens: * Quis 26
me videt? * tenebrae circumdant me,
& parietes cooperiunt me, & nemo
circumspicit me: quem vereor? deli-
ctorum meorum non memorabitur 27
Altissimus. * Et non intelligit quo-
niam omnia videt oculus illius, quo-
niam expellit a se timorem Dei hu-
iusmodi hominis timor, & oculi ho-
minum timentes illum: * & non co- 28
gnouit quoniam oculi Domini mul-
to plus lucidiores sunt super solem,
circumspicientes omnes vias homi-
num, & profundum abyssi, & homi-
num corda intuentes in absconditis 29
partes. * Domine enim Deo ante-
quam crearentur, omnia sunt agni-
ta: sic & post perfectum respicit 30
omnia. * Hic in plateis ciuitatis vin-
dicabitur, & quasi pullus equinus fu-
gabitur: & ubi non sperauit, apprehen-
detur. * Et erit dedecus omni- 31
bus, eo quod non intellexerit timo-
rem Domini. * Sic & mulier omnis 32
relinquens virum suum, & statuens
hereditatem ex alieno matrimonio:
* primo enim in lege Altissimi incre- 33
dibilis fuit: secundo in virum suum
deliquit: tertio in adulterio forni-
cata est, & ex alio viro filios statuit 34
sibi. * Haec in ecclesiam adducetur,
& in filios eius respicietur. * Non 35
tradet filij eius radices, & rami eius
non dabunt fructum. * derelinquet 36
in maledictum memoriam eius, &
dedecus illius non delebitur. * Et 37
agnoscent qui derelicti sunt, quo-
niam nihil melius est quam timor
Dei: & nihil dulcius, quam respicere
in mandatis Domini. * Gloria ma- 38
gna est sequi Dominum: longitudo
enim dierum assumetur ab eo.

Reg. 16, 17-7
Prou. 1, 22
Leu. 20, 10
Deu. 22, 17
C. 20

* لئلا ينسأ الله أمامهم وتجاهل بعادتك فتخجل
عاراً وكنت تنهى أن لم تتلمذ قتل عن اليوم
الذي أتتدت فيه * من عود نفسه كلام القطع لا
يتعلم الحكمة طول عزة * جنسان يكثران الخطايا
والعاثت يجلب الغضب والهلاك * النفس
المتحمية كالنار الملتهمية لا تطفى حتى
تبلع شئ * والانسان الخبيث بقم جسده لا
تزال تعمل حتى يوقد ناراً * الرجل الزاني كل
خير حلولة لا يتعب من التعدية الى
الانتهاء * كل رجل يتعدى على فراشه
يتهاون في نفسه ويقول من يراني * الظلمة
حايطة بي والحيطان تسترني وليس احد يطلع
علي فمن اخاف ان العالى لا يذكر اناى * وليس
يفهم ان عينه تنظر الكسل فان خوف هذا
الانسان يبعد عنه خشية الله واعين الناس التي
تخافه * ولم يعلم ان عينا الرب اضوى من الشمس
وتبصر جميع طرق الناس وعمق الغمر ويعاينان
قلوب البشر في مخادعها * لان الاشياء كلها
ظاهرة بين يدي الرب الاله قبل كونها
وكذلك بعد كما لها ينظر الى الجميع * فهذا يعاقب
في شوارع المدينة ومثل مهر الفرس ينهزم
وفيها لا يظن يوخذ * ويكون عارا للجميع
لانه لم يفهم خشية الرب * هكذا ايضا
كل امرأة تشرك بعلمها وتجعل ميراثا من
زواج غريب * اولاً انها غدرت بسنة العالى
وثانياً انها غدرت بزوجها وثالثاً انها زنت
وفسقت وطلبت لها النسل من رجل غريب
* فهذا يوتي بها الى الجماعة ويطلع على
اولادها * لا يكون لبنيتها اصولاً واعصاتها لا
تثمر * ويكون ذكرها للعنة وفضيحتها
لا تنهى * فيعرف جميع من يبقى انه
ليس شئ اكبر من خشية
الله ولا شئ اعذب من النظر
الى وصايا الرب * مجد عظيم
هو اقتداء الرب فان طول
الايام يحصل
له

اسلم على صديقي ولا اتواري عنه وان اصابني
الملايات من اجله فاحملها * كل من يسمع
يحتذر منه * اذن يعطيني لقي حارسا وعلى
شفتي خاتما وثيقا لكيلا اسقط من اجلها
ولساني يهلك

الاصحاح الثالث والعشرون

ايها الرب الاله يا سيد حياتي لا تتركني في
مشورتهم ولا تلقيني ان اسقط بهم * من يقيم
على فكري سيأطا وفي قلبي تاديب الحكمة
ليلا يعفوا عني بجهالاتهم ولا تظهر اثمهم
* ولا تزداد جهالي ونكته رائاني وخطاي اي
تعظيم واسقط قدام معاندي وبشيت بي
عدوي * يا ايها الرب الاله يا الاله حياتي
فلا تلقيني في افكارهم * ارتفاع عيني
لا تعطيني وكل هوى ابعد عني * اصرف عني
شهوات بطني وشهوة الزنا لا تدركني والى
النفوس المرححة المسترخية لا تدفعني
* تعليم الفم اسمعوا يا معشر البنين
والذي يحفظه لا يبيد بشفتيه ولا يعثر
في الافعال الخبيثة * في اباطيله يوخذ
الخطي والمكبر واللاعن يعثر بها * لا يتعود
فك للخلفان لان فيه سقوط كثير * وتسمية
الله لا تكسر في فك ولا تخالط اسمي القدوسين
لانك لا تكون برياً منها * لان كمثلي العبد
المتسول بالعذاب لا تزال عنه الشدة كذلك
كل من يحلف ويسمي لا ينجو عن الخطية كلياً
* الخلف يمتلي اثماً ولا يزال عن بيته البلاء
* وان كذب فاثمه عليه وان تغاشم فياثم ضعفاً
* وان حلف باطلاً لا يتمر لان بيته يهلك
مجازاة * ثم يوجد ايضا كلمة اخر نظيرة
الموت فلا يوجد في ميراث يعقوب * فمن
الرحماء تنزع جميع هذه ولا يلبيون
في الاثام * لا تعود فك بالكلام
السفيه لان فيه قول الخطية * اذكر اباك
وامك لانك تقف في وسط العظماء
* ليلا

non confundar, a facie illius non me
abcondā: & si mala mihi euenerint
per illum, sustinebo. * Omnis qui au-
diēt, cauebit se ab eo. * Quis dabit
ori meo custodiam, & super labia
mea signaculum certum, vt non ca-
dam ab ipsis, & lingua mea perdat
me?

C A P. XXIII.

Domine pater, & dominator vi-
tae meae ne derelinquas me in
consilio eorum: nec sinas me cadere
in illis. * Quis superponet in cogi-
tatu meo flagella, & in corde meo
doctrinam sapientiae, vt ignorantia
eorum non parcant mihi, & non
appareant delicta eorum, & ne ad-
increscant ignorantiae meae, & multi-
plicentur delicta mea, & peccata
mea abundant, & incidam in con-
spectu aduersariorum meorum, &
gaudeat super me inimicus meus?
* Domine pater, & Deus vitae meae,
ne derelinquas me in cogitatu illo-
rum. * Extollentiam oculorum meo-
rum ne dederis mihi, & omne deside-
rium auerte a me. * Aufer a me ven-
tris concupiscentias, & concubitus
concupiscentiae ne apprehendant me,
& anima irreuerenti & infructu ne
tradas me. * Doctrinam oris audite
filij: & qui custodierit illam, non
periet labijs, nec scandalizabitur in
operibus nequissimis. * In vanitate
sua apprehenditur peccator, & su-
perbus & maledicus scandalizabitur
in illis. * Iurationi non assuecat os
tuum, multi enim casus in illa. * No-
minatio vero Dei non sit assidua in
ore tuo, & nominibus Sanctorum
non admiscearis: quoniam non eris
immunis ab eis. * Sicut enim seruus
interrogatus assidue, a liuore non
minuitur: sic omnis iurans, & nomi-
nans, in toto a peccato non purgabi-
tur. * Vir multum iurans implebitur
iniquitate, & non discedet a domo il-
lius plaga. * Et si frutirauerit, deli-
ctum illius super ipsum erit: & si dis-
simulauerit, delinquit dupliciter:
* & si in vacuum iurauerit, non iusti-
ficabitur: replebitur enim retribu-
tione domus illius. * Est & alia lo-
quela contraria morti, non inuenia-
tur in hereditate Iacob. * Etenim
a misericordibus omnia haec auferen-
tur, & in delictis non volutabuntur.
* Indisciplinatae loquela non assue-
scat os tuum: est enim in illa verbum
peccati. * Memento patris & matris
tuae, in medio enim magnatorum
con-

dormientem de graui somno. * Cum
dormiente loquitur qui enarrae stulto
sapientiam: & in fine narrationis
dicit: Quis est hic? * ^{Inf. 38.} ^{b. 10.} ¹⁰ Supra mortuum plora, defecit enim lux eius:
& supra fatuum plora, defecit enim
sensus. * Modicum plora supra
mortuum, quoniam requieuit. * Ne-
quissimi enim nequissima vita su-
per mortem fatui. * ^{Gen. 57.} ^{b. 10.} ¹³ Luctus mor-
tui septem dies: fatui autem,
& impij omnes dies vitæ illorum.
* Cum stulto ne multum loquaris,
& cum insensato ne abieris. * Ser-
ua te ab illo, vt non molestiam
habeas, & non coinquinaberis pec-
cato illius. * Defecit ab illo, &
inuenies requiem, & non acedia-
beris in stultitia illius. * Super plum-
bum quid grauabitur? & quod illi
aliud nomen, quia fatuus? * ^{Pro. 27.} ^{a. 2.} ¹⁸ Arenam,
& salem, & massam ferri facilius est
ferre quam hominem imprudentem,
& fatuum, & impium. * Lamentum
ligneum colligatum in fundamento
adificij non dissoluetur: sic & cor
confirmatum in cogitatione consi-
lij. * Cogitatus sensus in omni tem-
pore metu non deprauabitur. * Si-
cut pali in excelsis, & camenta
fine impensæ posita contra faciem
venti non permanebunt: sic &
cor timidum in cogitatione stulti
contra impetum timoris non resi-
stet. * Sicut cor trepidum in cogi-
tatione fatui, omni tempore non
metuet, sic & qui in præceptis Dei
permanet semper. * Pungens oculo
deducit lacrymas: & qui pun-
git cor, profert sensum. * Mittens
lapidem in volatilia, deiciet illa:
sic & qui conuitiatur amico, disso-
luit amicitiam. * Ad amicum etfi
produxeris gladium, non desperes:
est enim regressus. Ad amicum * si
aperueris os triste, non timeas. est
enim concordatio: excepto conui-
tio, & improprio, & superbia, &
mysterij reuelatione, & plaga dolo-
ra: in his omnibus effugiet amicus.
* Fidem posside cum amico in pau-
peritate illius, vt & in bonis illius la-
teris. * In tempore tribulationis illius
permane illi fidelis, vt & in hereditate
illius coheres sis. * Ante ignem ca-
mini vapor, & fumus ignis inaltatur:
sic & ante sanguinem maledicta, &
contumelia, & minæ. * Amicū salutare
non

من نوم ثقيل * يخاطب نايما الذى يحدث
الاحق بالحكمة وفي فراغ الكلام يقول
من هذا * ابكى على الميت من اجل
ان انقضى نوره فابكى على الجاهل لانه
قد امتنع من الفهم * ابكى على الميت
قليلا لانه تنفخ * فان حياة الجاهل الرزى
اشد رذا من الموت * البكا على الميت سبعة
ايام والبكا على الجاهل والمنافق طول ايام
حياتهما * مع الجاهل لا تكثر الكلام ولا
تصاحب العبي * احتذر منه ليلا يضيق
عليك ولا تتنفس بخطيته * ابعد عنه
وتسترجه ولا تتعجب بجهالة * ما اقبل من
الرفاص وما هراسه الا جاهل * حمل
الرمح والمخ والحديد اسهل من مطاولة
الجاهل والاحق والمنافق * تربط الخشب في
اساس البناء لا تتفكك كذلك القلب الثابت
في فكر مشورته * تفكر العاقل في كل حين
لا يستحيل الخوف * كمثل الاوتاد في العلا
والملاط بغير نظام موضوعة امام الرمح لا تثبت
كذلك القلب الجبان في فكر الجاهل
ليس له قوام عند هجوم الخوف * مثل
القلب الرجوف في فكر الاحق
كل وقت لا يخاف كذلك المداوم في
كل حين وصايا الله * ناخذز العين يسميل
الدموع والذى يخفز القلب يبرز الدس
* الراي الطيور بالبحر طيرها كذلك الذى
غير صديقه فتح صداقه * الصديق الخاص لا
تايس منه ولو اخطرت السيف عليه فان
الرجوع اليه وان * فتحت فاك عليه بالمكره
فلا خوفا عليك لان الرضا معه ما سوى
الشبهة والذم والكبرياء واكشاف الشر والجر
بالمكر فبهذه كلها يفر الصديق * كن
امينا لصديقك عند فقره لتفرح في خيراته
* في وقت ضيقته كن له امينا لتشارك
في ميزاته * قبل لهيب النار يرتفع هبال
القيمين والدخان كذلك قبل سفك
الدم الشبهة والتعيير والتهديد * لا استحي
اسلم

مدحها وبقوتها بل سمعها العاشر وكرها
 ويلقيها وراءه * حديث الاحق كالحمل
 في الطريق لان في شفتي الفاهم توجد
 النعمة * فم الفاطن يطلب في البيعة وعلى
 كلماته يتفكرون في قلوبهم * كمثل البيت
 الضروب كذلك للاحق الحكمة وعلم الجاهل
 احاديث لا تقصن * كالقيود في الرجلين
 هكذا التعليم للجاهل وكمثل الغل في يمينه
 الجاهل يرفع صوته حين يتحكك لكن الرجل
 العاقل رب انه يتمسك * زينة ذهب هو
 التعليم للحكيم وكمثل الدمع على يده اليمنى
 قدم الاحق سريعا الدخول الى منزل
 الغير والرجل الرزين يجلسه الانسان المقتدر
 الجاهل يتطلع من الكوة الى داخل
 البيت والرجل الرزين يقف من خارج
 * انه من الجاهل ان ينصت من الباب
 وما اشد على الحكيم هوانه * شغوات الجاهل
 يتحدثون باباطيل والعاقل بالوزن يتكلم * في فم
 الجاهل قلوبهم وفي قلوب الحكماء افواههم * اذا
 لعن المنافق ابليس فانه يلعن نفسه * الموسوس
 يلعن نفسه ويمقت في الجميع ومن يعاشره
 يكون مبعوضا ثم الساكت والفاهم يكرم

الاصحاح الثاني والعشرون

١ رمن الطين رجم الكسلان والجميع
 يستهزون عليه * بزل المقر رجم الكسلان
 ٢ وكل من مسه ينقص بيده * خزي الاب
 ٣ هو لابن الغير متادب والبنت للسران
 ٤ * البنت العاقلة هي ميراث لرجلها فانما البنت
 ٥ الخازنة تكون عارا لوالدها * والجسوة تخزي
 ٦ ابها ورجلها ولا تكون انقص من المنافقين
 ٧ ومن كلمهما تتعير الغنا في زمان البكا كلام في
 ٨ غير حينة والناديب والتعليم في كل وقت
 ٩ حكمة * الذي يعلم الجاهل كمثل من يلهم
 ١٠ الخنزير بعضه ببعض * الذي يقص الحديث
 على من لا يسمع هو كالذي ينبيه النائم
 من

laudabit, & ad se adiciet: audiuit
 19 luxuriosus, & displicebit illi, & pro-
 iiciet illud post dorsum suum. * Nar-
 20 rario fatui quasi sarcina in via: nam
 in labijs sensati inuenietur gratia.
 21 * Os prudentis quaritur in eccle-
 sia, & verba illius cogitabunt in cor-
 22 dibus suis. * Tamquam domus ex-
 terminata, sic fatuo sapientia: &
 23 scientia insensati inenarrabilia verba.
 24 * Compedes in pedibus, stulto do-
 ctrina, & quasi vincula manuum
 25 super manum dexteram. * Fatuus
 26 D in risu exaltat vocem suam: vir au-
 tem sapiens vix tacite ridebit. * Or-
 27 namentum aureum prudenti doctrina,
 & quasi brachiale in brachio dextro.
 28 * Pes fatui facilis in domum proximi:
 & homo peritus confundetur a per-
 29 sona potentis. * Stultus a fenestra
 30 respiciet in domum: vir autem eru-
 31 ditus foris stabit. * Stulticia homi-
 nis auscultare per ostium: & pruden-
 32 dens grauabitur contumelia. * La-
 33 bia imprudentium stulta narrabunt:
 verba autem prudentium statim
 34 ponderabuntur. * In ore fatuorum
 35 cor illorum: & in corde sapientium
 36 os illorum. * Dum maledicit im-
 37 pius diabolum, maledicit ipse ani-
 38 mam suam. * Sufurro coinquina-
 39 bit animam suam, & in omnibus
 40 odietur: & qui cum eo manserit,
 41 odiosus erit: tacitus & sensatus ho-
 norabitur.

C A P. XXII.

1 I N lapide luteo lapidatus est pi-
 2 ger, & omnes loquentur super
 3 aspernationem illius. * De stercore
 4 bouum lapidatus est piger: & omnis
 5 qui tetigerit eum, excutiet manus.
 6 * Contusio patris est de filio inci-
 7 disciplinato: filia autem in deminor-
 8 tione fiet. * Filia prudens heredi-
 9 tas viro suo, nam quae confundit, in
 10 contumeliam fit genitoris. * Patrem
 11 & virum confundit audax, & ab im-
 12 pijs non minorabitur: ab vtrisque
 13 autem inhonorabitur. * Musica in
 14 iustu importuna narratio: flagella,
 15 & doctrina in omni tempore sapien-
 16 tia. * Qui docet fatuum, quasi qui
 17 conglutinat testam. * Qui narrat ver-
 18 bum non audienti, quasi qui excitat
 dor-

& confusio illorum cum ipsis sine intermissione. * Sapiens in verbis producet seipsum, & homo prudens placebit magnatis. * Qui operatur terram suam inaltabit acervum frugum: & qui operatur iustitiam, ipse exaltabitur: qui vero placet magnatis, effugiet iniquitatem. * Xenia & dona excæcant oculos iudicum, & quasi mutus in ore auertit correptiones eorum. * Sapientia absconsa & thesaurus inuisus; quæ utilitas in utrisque? * Melior est qui celat insipientiam suam, quam homo qui abscondit sapientiam suam.

CAP. XXI.

Fili peccasti? non adijcias iterum: sed & de pristinis deprecare ut tibi dimittantur. * Quasi a facie colubri fuge peccata: & si accesseris ad illa, suscipient te. * Dentes leonis, dentes eius, interficientes animas hominum. * Quasi rompha bis acuta omnis iniquitas, plaga illius non est sanitas. * Obiurgatio & iniuriæ annullabunt substantiam: & domus quæ nimis locuples est, annullabitur superbia: sic substantia superbi eradicabitur. * Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures eius perveniet, & iudicium festinat aduenire illi. * Qui odit correptionem, vestigium est peccatoris: & qui timet Deum, converteretur ad cor suum. * Notus a longe potens lingua audaci; & sensatus scit labi se ab ipso. * Qui edificat domum suam impendijs alienis, quasi qui colligit lapides suos in hyeme. * Stuppa collecta synagoga peccantium, & consummatio illorum flamma ignis. * Via peccantium complanata lapidibus, & in fine illorum inferi, & tenebræ, & pœnæ. * Qui custodit iustitiam, continebit sensum eius. * Consummatio timoris Dei, sapientia & sensus. * Non erudietur qui non est sapiens in bono. * Est autem sapientia, quæ abundat in malo: & non est sensus ubi est amaritudo. * Scientia sapientis tamquam inundatio abundabit, & consilium illius sicut fons vitæ permanet. * Cor fatui quasi vas confractum, & omnem sapientiam non tenebit. * Verbum sapiens quodcumque audierit sciens lau-

وخزيرهم معهم دائما * الحكيم في الكلام
يشى نفسه وبالناس الفاهم ترضى الاشراف
من يعمل في ارضه يرفع كديس الغلات
ومن يعمل بالعدل فهو يرفع ومن يرضى
الاشراف يمتنّب الاثم * الهدايا والرشا تعمي
اعين القضاة وكانها لحام في الفم يبطل
توايخهم * الحكمة المكتومة والدخيرة المظمورة
واى منفعة منها * اخبر هو من يكتم جهالته
من المرء الذي يخفى حكمته

الاصحاح الحادى والعشرون

يا ابني لا تعود ايضا ولكن استغفر
لنفسك عن السالفات * اهرب من الخطايا
كن وجه الحية وان تقدمت اليها فتقبلك
انياب الاسد هي انيابها يقتلون انفس
المبشر * مثل سيف ذى حدين كل اثم ليس
لجرحه شفاء * التوبخ والتشتايم تقضى الاموال
والبيت الغنى كثيرا يقضى للكبرياء هكذا
مقتنى المتكبر يستاصل * تضرع الفقير
من الفم الى اذنيه يصل والقضاة ياتي له
سريعا * الذى بمقت التوبخ هو اثر الخاطي
والذى يخشى الله يرجع الى قلبه * معروفا
من بعيد القادر باللسان الجسور والفاطن
يعرف ان يفلت منه * من يبنى بيته
بنفقة غيره كمثل من يجمع حجارته في
الشتاء * مشاققة مجموعة هي جماعة الخطاة
واهلكهم لهيب النار * طريق الخاطيين
مبلوطة بحلقة واخرتهم الحميم والظلمة
والعقاب * الذى يحفظ العدل يمسك فهمه
* كمال خشية الله هي الحكمة والفهم * لا يتادب
الذى ليس هو حكيما في الخير * وهي حكمة
مبالغة في الشر وليس يوجد فهم حيث
توجد المرارة * علم الحكيم يكون جزلا
كالطوفان ومشورته تدوم كعميق الحياة
* قلب الجاهل كمثل اناك مكسور ولا يضبط الحكمة
كافة * اى كلمة حكمة سمعها العاقل
مدحها

١ الناس مبعوضا وهو سفيه في الكلام * في
 الناس ساكت لانه غير فاهم الكلام وفي
 ٢ الناس ساكت لانه يعرف الزمان * فان
 الانسان الحكيم يسكت الى حين بل المازح
 ٣ والجاهل لا يحفظان الزمان * الذي يكثر
 الكلام يضرب نفسه والذي يتسلط جورا
 ٤ يبعض * يفلح الرجل الغير متادب في الشرور
 ٥ ووجود هو للخسارة * فيه عطية غير نافعة
 ٦ وفيه عطية وجزاؤها ضعفا * فيه من يحتقر من
 اجل الكرامة وفيه من الناس من يرفع راسه
 ٧ من الاختضاع * في الناس من يشتري كثيرات
 ٨ بغير يسير ومن يربها بسبعة اضعاف * للحكيم
 في الكلام يصير نفسه محبوبا فاما لطافات
 ٩ الجهال تزدل عطية الاحق لا تنفعك لان عينيه
 ١٠ هما سمعة اضعاف * هو يعطى يسيرا ويعير
 ١١ كثيرا وفتح فيه تلهيما * فيه من يقرض
 اليوم وعدا يطلب الوفا فمبعوضا هذا الرجل
 ١٢ لا يوجد صدقا لاحق ولا يكون لحياته
 ١٣ نعمة * لان الذين ياكلون من خبزة
 ١٤ السنتهم كاذبة : كم مرة وكم من الناس
 ١٥ يستهزون به * لانه ما كان له واجبا لم يقمه
 بفهم وكذلك ما لم يكن له واجبا يستحفظه له
 ١٦ * رلقة اللسان الكاذب كمثل من يسقط على
 البلاط كذلك سقوط الاشهرار ياتي سريعا
 ١٧ * الانسان بلا نعمة ككايمة الاباطيل وهي لا
 ١٨ تزال من فم الغير متادبين * المثل الذي
 من فم الجاهل يزدل لانه لا يقول في حينه
 ١٩ * في الناس من يمتنع عن الخطية بسبب
 ٢٠ مسكنه ثم في راحته يفتنم * في الناس
 من يتلف نفسه من اجل الخزي ويتلفها
 من اجل شخص غير فهم ويتلف نفسه
 ٢١ لمحاباة شخص * في الناس من يوعد صديقه
 ٢٢ من الحيا فاكتمبه عدوا هجائا * الكذب
 عارا خبيثا في الانسان ولا يزال من فم الغير
 ٢٣ متادبين * السارق اخير من مواطبة الرجل
 الكذاب لكنهما كلاهما يرثان الهلاك
 ٢٤ * خصلة الناس الكاذبين بلا كرامه هي
 وخزيم

& est odibilis , qui proterax est ad
 loquendum . * Est tacens non ha-
 6 bens sensum loquelae : & est tacens
 7 sciens tempus aptum . * Homo sa-
 8 piens tacebit usque ad tempus : la-
 9 sciens autem , & imprudens non
 10 seruabunt tempus . * Qui multis
 11 vtitur verbis , laedet animam suam :
 12 & qui potestatem sibi sumit iniuste ,
 13 odietur . * Est processio in malis
 14 viro indisciplinato , & est inuentio
 15 in detrimentum . * Est datum ,
 16 quod non est utile : & est datum ,
 17 cuius retributio duplex . * Est prop-
 18 ter gloriam minoratio : & est qui
 19 ab humilitate leuabit caput . * Est
 20 qui multa redimat modico pretio ,
 21 & restituens ea in septuplum . * Sa-
 22 piens in verbis seipsum amabilem
 23 facit : gratia autem fatuorum enu-
 24 dentur . * Datus insipientis non erit
 25 utilis tibi : oculi enim illius septem-
 26 plices sunt . * exigua dabit , & mul-
 27 ta improperebit : & apertio oris
 28 illius inflammatio est . * Hodie for-
 29 neratur quis , & cras expetit : odibi-
 30 lis est homo huiusmodi . * Fatuo non
 31 erit amicus , & non erit gratia
 32 bonis illius . * qui enim edunt pa-
 33 nem illius , falsa linguae sunt . Quo-
 34 ties , & quanti irridebunt eum !
 35 * Neque enim quod habendum
 36 erat , directo sensu distribuit : simi-
 37 liter & quod non erat habendum .
 38 * Lapsus falsa linguae , quasi qui in
 39 pavimento cadens : sic casus ma-
 40 lorum festinanter veniet . * Homo
 41 acharis quasi fabula vana , in ore
 42 indisciplinatorum assidue erit . * Ex
 43 ore fatui reprobabitur parabola :
 44 non enim dicit illam in tempore
 45 suo . * Est qui vetatur peccare pra-
 46 inopia , & in requie sua stimula-
 47 tur . * Est qui perdet animam suam
 48 pra- confusione , & ab imprudenti
 49 persona perdet eam : persona au-
 50 tem acceptione perdet se . * Est qui
 51 pra- confusione promittit amico ,
 52 & lucratus est eum inimicum gra-
 53 tis . * Opprobrium nequam in
 54 homine mendacium , & in ore in-
 55 disciplinatorum assidue erit . * Po-
 56 tior fur quam assiduitas viri men-
 57 dacis . perditionem autem amico
 58 hereditabunt . * Mores hominum
 mendacium sine honore :
 Mmm 2 &

parturit fatuus, tamquam gemitus
partus infantis. * Sagitta infixā femo-
ri carnis, sic verbum in corde stulti.
* «Corripe amicum, ne forte non
intellexerit, & dicat: Non feci: aut
si fecerit, ne iterum addat facere.

* Corripe proximum, ne forte non
dixerit: & si dixerit, ne forte iteret.
* Corripe amicum: saepe enim fit cō-
missio. * Et nō omni verbo credas.

est qui labitur lingua, sed non ex ani-
mo. * «Quis est enim qui non deli-
querit in lingua sua? Corripe proxi-
mum antequam commineris. * Et da
locum timori Altissimi: quia omnis
sapientia timor Dei, & in illa timere

Deum, & in omni sapientia disposi-
tio legis. * Et non est sapientia ne-
quitiae disciplina: & nō est cogitatus
peccatorū prudentia. * Est nequitia,
& in ipsa execratio: & est insipiens
qui minuitur sapientia. * Melior est

homo, qui minuitur sapientia, & de-
ficiens sensu in timore, quam qui
abundat sensu, & transgreditur legē
Altissimi. * Est solertia certa, & ip-
sa iniqua. * Et est qui emittit verbum
certum enarrans veritatem. Est qui

nequiter humiliat se, & interiora
cuius plena sunt dolo: * & est qui se
nimium submittit a multa humilita-
te: & est qui inclinat faciem suam, &
fingit se non videre quod ignoratum
est: * & si ab imbecillitate virum

veterur peccare, si inuenerit tempus
malefaciendi, malefaciet. * Ex visu
cognoscitur vir, & ab occurso faciei
cognoscitur sensatus. * Amictus cor-
poris, & risus dentium, & ingressus
hominis enunciant de illo. * Est cor-

reptio mendax in ira contumeliosi:
& est iudicium, quod non probatur
esse bonum: & est tacens, & ipse est
prudens.

C A P. X X.

Quam bonum est arguere, quam
irasci, & confitentem in ora-
tione non prohibere! * Concupiscē-
tia spadonis deuirginabit iuencu-
lam: * sic qui facit per vim iudicium
iniquum. * Quam bonum est corre-
ptum manifestare poenitentiam! sic
enim effugies voluntarium peccatū.
* Est tacens, qui inuenitur sapiens:
& est

يخض الجاهل كمثل خيب طالقة الطفل

* ذبل مضروب في فخذ بشر كذلك الكلام

في قلب الجاهل * ونخ صديقك لعله لم

يعلم فيقول اني لم افعل وان فعل فلا يعود

فيه * ونخ قريبك لعله لم يقل وان قال فلا

يعود فيه * ونخ صديقك من اجل ان مرات

كثيرة يخفى * ولا تصدق كل كلام انما

من الناس من يعثر بلسانه وليس ذلك من باله

* اخن هو الذي لم يعثر بلسانه ونخ صاحبك

قبل ان تنهده * واجعل موضعاً لمخافة العالي

لان كل حكمة هي مخافة الله وبها خوف الله وفي

كل حكمة ترتيب الشريعة والحكمة ليست هي

تدرب الحديث وفكر الخطاة ليس هو فقراً * خبائة

وفيها اللعنة وجاهل ينتقص حكمة * خير هو

الانسان المنتقص حكمة والضعيف الراي

بالتقوى فمن يزداد رايًا ويعدو شريعة

العالي * نشاط حقيقي لكنبه شرير * ثم ان

انسان يلفظ قولاً يقينا يحدث بالحق: فيه من

يخضع بالحب وجوفه مملوء مكرًا * وانسان

يتواضع كثيرًا من كثرة الاختضاع وانسان

يطاغى بوجهه ويظهر كانه لا يرى الجهور

* وان كان العجز يمنع عن الخطية فاذن

وجد له زمانًا ان يعمل شرًا فيعمله

* من المنظر يعرف الرجل ومن معاينة

الوجه يعرف الفاطن * لباس الجسد وضك

الانسان وسيرة الانسان تخبر بما هو * فيه

تبيك كاذب بغضب الشاتم وفيه قضاء

ولا يحسب صوابًا وفيه ساكت وهو فقيه

الاصحاح العشرون

ما احسن التوبخ افضل من الغضب ولا

يمنع من يعتز في الصلاة * هوى الخبي

فسد المتول * كذلك من يظلم غصبا

بالقضاء الشرير * ما احسن ان المتادب يمدو

توبته فهكذا تجنب عن الخطية الاراديه

* في الناس ساكت وهو يوجد حكما وفي

الناس

نفسك ولا تكن مثل الانسان الذي يجرب الله
 ٢٤ * اذكر الغيظ في يوم القمام وزمان الجزاء في
 ٢٥ مباشرة الوجه * اذكر الفقر في وقت الرخا
 ٢٦ وحاجة المسكنة في يوم الغناء * فان الزمان
 يتغير فيما بين الصبح والمساء وجميع هذه
 ٢٧ مسرعة بين يدي الله * الانسان الحكيم
 يرهب في جميع الاشياء وفي يوم الذنوب
 ٢٨ يحذر من الكسالة * يعلم الحكمة كل ذي
 ٢٩ عقل ومن يحدها يعترف له * الفاهمون
 بالاقوال هم عملوا بالحكمة وفهموا الحق
 ٣٠ والعدل وامطروا الامثال والاحكام * لا تتبع
 ٣١ شهواتك وانصرف عن مشيتك * ان اذنت
 ٣٢ لنفسك بشهواتها تشبهت اعداك بك * لا
 تترضى في الجماعات ولا في القليلين لان
 ٣٣ معاملتهم دائما * لا تكن ادنى في الخصومة
 من الربا اذ ليس في كيسك شئ فتكون
 حاسدا لحياتك

الاصحاح التاسع عشر

١ العامل السكير لا يستغنى والذي يحقر
 ٢ اليسير فيسقط قليلاً قليلاً * الخمر والنساء
 يجعلن الحكاء ماريدين ويوحنن الفاطنين
 ٣ * ومن التمتع بالزناة يصير شديراً : الفساد
 والديدان ترثه ويدفع لاعظم عبارة وتذرع
 ٤ من العدد نفسه * من صدق سريراً فهو
 قليل العقل وينقص ومن يخطى على نفسه
 ٥ يحسب زائداً * من يستر بالاثم يشتره ومن
 ٦ يبغض التوبخ تقل حياته ومن يبغض
 ٧ كثرة الكلام يطفى الحباثة * من يذنب
 ٨ على نفسه يندم ومن يتلذذ بالحديث يشتهر
 ٩ * لا تكرر القول الشرير الصعب ولا تنقص
 ١٠ * لا تنبى برايك الصديق والعدو وان كان
 ١١ لك اثم فلا تكشفه * فانه يسمعك فيصعدك
 ١٢ ويبغضك كانه يعذر الخطية وهكذا حاضرا
 ١٣ عليك دائما * سمعت قولاً على قريبك فلموت
 ١٤ بك وابتهن انه لا يشقك * عن وجه الكلام

يبغض

prepara animam tuam : & noli esse
 ٢٤ quasi homo qui tentat Deum. * Me- ^{11 Sup. 7}
 mento ira in die consummationis, & ^{b. 28.}
 tempus retributionis in conuer-
 ٢٥ satione faciei. * Memeto paupertatis ^{11 Sup. 11}
 in tempore abundantiae, & necessita- ^{c. 17.}
 tum paupertatis in die diuitiarum.
 ٢٦ * A mane usque ad vespem immu-
 ٢٧ tabitur tempus, & haec omnia citata
 in oculis Dei. * Homo sapiens in
 omnibus metuet, & in diebus deli-
 ٢٨ ctorum attendet ab inertia. * Om-
 nis astutus agnoscit sapientiam, &
 ٢٩ inuenienti eam dabit confessionem.
 * Sensati in verbis & ipsi sapienter
 egerunt : & intellexerunt veritatem
 & iustitiam, & impluerunt prouer-
 ٣٠ bia & iudicia. * Post concupiscen- ^{11 Ro. 6}
 ٣١ tias tuas non eas, & a voluntate tua ^{b. 13. &}
 auertere. * Si praestes animae tuae co- ^{13. 4. 14.}
 ٣٢ cupiscencias eius, faciet te in gau-
 dium inimicis tuis. * Ne oblecteris
 ٣٣ in turbis, nec in modicis : assidua
 enim est commissio illorum. * Ne
 fueris mediocris in contentione ex
 fenore, & est tibi nihil in sacculo : eris
 enim inuidus vitae tuae.

C A P. XIX.

١ **O**Perarius ebrius non locuple-
 ٢ tabitur : & qui spernit modica,
 paulatim decidet. * Vinum & mulie- ^{11 Gen. 9}
 ٣ res apostatare faciunt sapientes, &
 ٤ arguent sensatos : * & qui se iungit
 fornicarijs, erit nequam : putredo &
 ٥ vermes hereditabunt illum, & extol- ^{11 10f. 9}
 letur in exemplum maius, & tolletur ^{c. 14.}
 ٦ de numero animae eius. * Qui credit
 cito, leuis corde est, & minorabitur :
 ٧ & qui delinquit in animam suam, in-
 ٨ super habebitur. * Qui gaudet ini-
 ٩ quitate, denotabitur : & qui odit cor-
 ١٠ reptionem, minuetur vita : & qui odit
 ١١ loquacitatem, extinguit malitiam.
 ١٢ * Qui peccat in animam suam, poeni-
 ١٣ tebit : & qui iucundatur in malitia, de-
 ١٤ notabitur. * Ne iteres verbum ne-
 ١٥ quam & durum, & non minoraberis.
 ١٦ * Amico & inimico noli narrare sen-
 ١٧ sum tuum : & si est tibi delictum, noli
 ١٨ denudare. * audiet enim te, & custo-
 ١٩ diet te, & quasi defendens peccatum
 ٢٠ odiet te, & sic aderit tibi semper.
 ٢١ * Audisti verbum aduersus proximu
 ٢٢ tum? commoriatur in te, fides quo-
 ٢٣ niā non te dirumpet. * A facie verbi
 ٢٤ M m par-

nequius quam quod excogitauit caro & sanguis? & hoc arguetur. Virtutem altitudinis celi ipse conspiciet: & omnes homines terra & cinis.

CAP. XVII.

Qui vivit in æternum, creavit omnia simul. Deus solus iustificabitur, & manet inuictus rex in æternum. Quis sufficit enarrare opera illius? Quis enim inuestigabit magnalia eius? Virtutem autem magnitudinis eius quis enunciat? aut quis adijciat enarrare misericordiam eius? Non est minuire, neque adijcere, nec est inuenire magnalia Dei. Cum consummauerit homo, tunc incipiet: & cum quieverit, porriabitur. Quid est homo, & quæ est gratia illius? & quid est bonum, aut quid nequam illius? Numerus dierum hominum ut multum ceterum anni: quasi gutta aquæ maris deputati sunt: & sicut calculus arenæ, sic exigui anni in die æui. Propter hoc patiens est Deus in illis, & effundit super eos misericordiam suam. Vidit presumptionem cordis eorum quoniam mala est, & cognouit subuersionem illorum quoniam nequam est. Ideo adimpleuit propitiationem suam in illis, & ostendit eis viam æquitatis. Misericordia hominis circa proximum suum: misericordia autem Dei super omnem carnem. Qui misericordiam habet, docet, & erudit quasi pater gregem suum. Misericordia excipientis doctrinam miserationis, & qui festinat in iudicijs eius. Fili in bonis non des querelam, & in omni dato non desististi verbi mali. Nonne ardorem refrigerabit ros? sic & verbum melius quam datum. Nonne ecce verbum super datum bonum? sed utraque cum homine iustificato. Stultus acriter improperabit: & datus indisciplinati tabescere facit oculos. Ante iudicium para iustitiam tibi, & antequam loquaris, discere. Ante languorem adhibe medicinam, & ante iudicium interroga te ipsum, & in conspectu Dei inuenies propitiationem. Ante languorem humilia te, & in tempore infirmitatis ostende conuersionem tuam. Non impediaris orare semper, & ne verearis usque ad mortem iustificari: quoniam merces Dei manet in æternum. Ante orationem præ-

ثم أي شيء هو أخبث مما اختلقه البشر والدم وهذا يوحى قوة علواء السماء هو ينظرها وجميع الناس هم تراب ورماد

الاصحاح الثامن عشر

الحى أزلياً خلق جميع الأشياء معاً الله وحده يتميز ويثبت الى الابد ملكاً غير مقهور من يكفي يخبر بأعماله لان من يخص عن عظامه وقوة عظمته من يخبر بها او من يجعل يقص رحمة ليس يمكن ان ينقص ولا يزداد ولا يخص عظامه اذا اكمل الانسان فينمذ يبدى واذا استراح فينمذ يتعذب ما هو الانسان وما هي نعمته وما هو خيره او ما هو شره عدد ايام البشر ان كثرت ماية سنة كنقطة ماء من البحر تحسب وكمثل الرملة كذلك السنون القصيرة في يوم الدهر فلذلك يصبر الله عليهم ويفيض عليهم رحمة راي تكبر قلوبهم انه شرير وعرف انقلبهم انه خبيث لهذا اكمل رحمة فيهم واظهر لهم طريق العدل تروى الانسان لصاحبه ورحمة الله على كل ذى جسد الرحوم يعلم ويدب كالراعى رعيتته يرحم لمن يقبل تعليمه الرحمة ولن يسرع الى احكامه يا ابني في الخيرات لا تبكت وفي كل عطية لا تظهر حزناً بقول شرير اليس ان الئدى يبدل الحرك كذلك القول هو اخير من العطية فيها القول اخير من العطية بل كلاهما مع الانسان المبرر الجاهل يعيب شديد او عطية الغير متادب تفسد البصر قبل القضاء هيبي لك البر وقيل ان تتكلم فتعلم قبل المرض فعالج وقيل القضاء فاستفهم نفسك فتجد قدام الله استغفاراً قبل المرض فاتضع وفي وقت المرض اظهر معاشرك لا تمنع ان تصلى دائماً ولا تجنس من ان تتبرح حتى الى الموت لان اجر الله دائم الى الابد قبل الصلاة فاعد نفسك

والاذننين والقلب اعطاهم ليمتفكروا وملاهم
تدرب الفهم * خلق لهم علم الروح ملا
قلوبهم فهما واراھم الشر والخير * جعل
عينيه على قلوبهم ليظهر لهم
عظايم اعماله * ليمجدوا اسم قدسه
ويفتخروا في عجائبه ليخبروا بعظايم مناجاته
ثم زادهم الادب وشريعة الحياة ورثهم
اياها * عاهدهم عهداً ابدياً واراھم عدله
واحكامه * وعظايم كرامته راھما اعينهم
وكرامة الصوت سمعتها اذانهم فقال لهم
احتذروا من كل شرير * واوصا كل واحد
منهم في قريته * طرقهم قدامه دائماً ولم
تحتفى عن عينيه * في كل امه وتي وليما
وقسه الله اسراييل صارت ظاهرة * وجميع
اعمالهم كمثل الشمس قدام الله ولم تنزل
عيناه تنظران طرقهم * لم تكتتم العهود
لسبب اثمهم وكل اثمهم قدام الله * صدقة
الرجل كختمهم معه وتحفظ نعمة الانسان كالخدقة
ثم يقوم ويباركهم كل واحد بمجازاة على
راسه وينفذ الى بواطن الارض * والنادمون
اعطاهم طريق العدل وثبت الضعفاء في
الاحتمال ورسم لهم حظ الحق * قتبوا الى
الرب واترك خطاياك * تضرع امام الرب
وقل العثر * ارجع الى الرب وارشد عن
جورك وابغض المكروه جداً * واعرف
الحقايق واحكام الله وقف في سهم تقدمه
وصلاة الله تعالى * انطلق الى نواحي الدهر
المقدس مع الاحياء والذين يعترفون بالله
لا تبطل في غلط المنافقين اعترف قبل
ان تموت ان من الميت يهلك الاعتراف
كانه لاشي * تعترف وانست حي
ومتعافياً فتعترف وتمدح الله فتفتخر في
رحمائه * فما اعظم رحمة الرب وغفرانه
للذين يتوبون اليه * فاما ليس يمكن ان
يكون كل شي في الناس لان ابن البشر
ليس هو غير مايت وارتضوا ببطالة الخبيث
اي شي ابهي من الشمس ومع هذا تمتقص
ثم

& cor dedit illis excogitandi : & di-
sciplina intellectus repleuit illos.
6 * Creauit illis scientiam spiritus,
sensu impleuit cor illorum, & mala
7 & bona ostendit eis. * Posuit oculum
suum super corda illorum ostendere
8 illis magnalia operum suorum, * vt
nomen sanctificationis collaudent :
B & gloriari in mirabilibus illius, vt
magnalia enarrant operum eius.
9 * Addidit illis disciplinam, & legem
10 vitæ hereditauit illos. * Testamen-
tum æternum constituit cum illis, &
iustitiam, & iudicia sua ostendit illis.
11 * Et magnalia honoris eius vidit ocu-
lus illorū, & honorē vocis audierunt
aures illorum, & dixit illis. Attendite
12 ab omni iniquo. * Et mandauit illis
13 vnique, de proximo suo. * Vix illo-
rum coram ipso sunt semper, non
14 sunt absconsa ab oculis ipsius. * In Ro. 13
vnamquamque gentē præposuit re-
15 ctorem : * & pars Dei Israel facta
16 est manifesta. * Et omnia opera
17 illorum velut sol in conspectu Dei :
& oculi eius sine intermissione in-
spicientes in vijs eorum. * Non
18 sunt absconsa testamenta per iniqui-
tatem illorum, & omnes iniquita-
tes eorum in conspectu Dei. * Elec- Inf. 9
tiosyna viri quasi signaculum cum ipso, & gratiam hominis quasi pu- b. 16
pillam conseruabit : * & postea re- Mat. 23
surgat, & retribuet illis retributio- c. 35
nem, vnique in caput ipsorum,
& conuertet in interiores partes ter-
19 ræ. * Pœnitentibus autem dedit
viam iustitiæ, & confirmauit defi-
20 cientes sustinere, & destinauit illis
sortem veritatis. * Conuertere ad
21 Dominum, & relinque peccata tua :
22 * precare ante faciem Domini, &
23 minue offendicula. * Reuertere ad
Dominum, & auertere ab iniustitia
tua, & nimis odio execrationem :
24 * & cognosce iustitias & iudicia
Dei, & ita in sorte propositionis, &
25 orationis altissimi Dei. * In partes
D vade sæculi sancti, * cum viuis & pf. 6
26 dantibus confessionem Deo. * Non
demoreris in errore impiorum, ante
mortem confitere. A mortuo quasi
27 nihil, perit confessio. * Confitebe-
ris viuens, viuus & sanus confitebe-
ris, & laudabis Deum, & gloriabe-
28 ris in miserationibus illius. * Quam
magna misericordia Domini, & propi-
29 tiatio illius conuertentibus ad se.
Nec enim omnia possunt esse in
hominibus, quoniam non est immor-
talis filius hominis, & in vanitate
30 malitiæ placuerunt. * Quid luci-
dius sole ? & hic deficiet. Aut quid
ne-

abscondar, & ex summo quis mei memorabitur? * In populo magno non agnoscat: quia est enim anima mea in tam immensa creatura? * Ecce celum, & celi celorum, abyssus, & vniuersa terra, & quae in eis sunt, in conspectu illius commouebuntur, * montes simul, & colles, & fundamenta terrae: cum conspexerit illa Deus, tremore concutientur. * Et in omnibus his infensatum est cor: & omne cor intelligitur ab illo: * & vias illius quis intelligit, & procellam, quam nec oculus videbit hominis? * Nam plurima illius opera sunt in absconditis: sed opera iustitiae eius quis enuntiabit? aut quis sustinebit? Longe enim est testamentum a quibusdam, & interrogatio omnium in consummatione est. * Qui minoratur corde, cogitat inania: & vir imprudens, & errans cogitat stulta. * Audi me fili, & disce disciplinam sensus, & in verbis meis attende in corde tuo, * & dicam in aequitate disciplinam, & scrutabor enarrare sapientiam: & in verbis meis attende in corde tuo, & dico in aequitate spiritus virtutes, quas posuit Deus in opera sua ab initio, & in veritate enuncio scientiam eius. * In iudicio Dei opera eius ab initio, & ab institutione ipsorum distinxit partes illorum, & initia eorum in gentibus suis. * Ornauit in aeternum opera illorum, nec efuerunt, nec laborauerunt, & non destiterunt ab operibus suis. * Vnusquisque proximum sibi non angustia-bit vique in aeternum. * Non sis incredibilis verbo illius. * Post haec Deus in terram respexit, & impleuit illam bonis suis. * Anima omnis vitalis denunciauit ante faciem ipsius, & in ipsam iterum reuersio illorum.

CAP. XVII.

Gen. 1. 7
Deus creauit de terra hominem, & secundum imaginem suam fecit illum. * Et iterum conuertit illum in ipsam, & secundum se vestiuit illum virtute. * Numerum dierum, & tempus dedit illi, & dedit illi potestatem eorum, quae sunt super terram. * Posuit timorem illius super omnem carnem, & dominatus est bestiarum & volatilium. * Creauit ex ipso adiutorium simile sibi: consilium, & linguam, & oculos, & aures, &

17 الله ومن العال من يذكرني * في جماعه
كثيرة لا اعرف لان اية هي نفس في خلق
غير مسوح مثل هذا * ها ان السماء وسهوات
السموات والغمر وكل الارض وما فيها بين
يديه يرتجفون * ثم الجبال والتلال واساسات
الارض اذا نظرها الله لل خوف تضطرب * وبهذه
كلها والقلب لا يفيق وهو يعرف جميع
القلوب * وطرقه من يعلمها والعاصف
الذي لا تراه عين البشر * اما اكثر اعماله
هي مختلفة بل واعمال عدله من يجبر
عنها او من يحملها لان الوصية بعيدة عن
البعض وفي الانتهاء يفحص عن الجميع
* ناقص القلب يفكر في الباطل والرجل
الغير فاهم والضال يفكر في الجهالة * فاسمع
متى يا ابني وتعلم بادب الفهم ولقولي اصغى
بقلبك * والفظ الادب بالعدل وابحث حتى
اقص الحكمة فلقولي اصغى بقلبك والفظ بعدل
الروح الفضائل التي جعلها الله في اعماله منذ
البدى والحق اخبر بعلمه * بقضاء الله اعماله
من البدى ومنذ انشائها مبرز اقسامها
واوابلها في امهرها * زيني الى الابد اعمالهم
ولم يجوعوا ولم يتعبوا ولم يزلوا يعلموا
اعمالهم * كل واحد لا يصيقل قريبه الى
الابد * لا تكن غير مومن لقوله * ثم
بعد هذه فالتة نظرا الى الارض واملاها من
خيراته * كل نفس حية اخبرت امام وجهه
وعودتها ايضا اليه

الاصحاح السابع عشر

ان الله خلق الانسان من التراب وعلى صورته
صنعه * ثم ايضا رده اليها وكوجبه المسه
قوة * عدد الايام والزمان اعطاه اياه واعطاه
سلطانا على الاشياء التي هي على الارض
* جعل خوفه على كل ذى جسد وتسلط
على الوحوش وعلى الطيور * خلق منه
معينا شبيها له: المشورة واللسان والعينين
والاذنتين

حفظ الوصايا ففي تحفظك وإلى الأبد أمانة
 17 رضية * جعل أمامك الماء والنار فامدد
 18 يدك إلى ما تريد منهما * أمام البشرها
 الحياة والموت الخير والشر فما يرضاه يعطى
 19 آياه * فان حكمة الله كثيرة وهو قوى
 20 بالقدرة ولا يزول ينظر الجميع * عينا الرب إلى
 21 اتقيائه وهو يعرف كل عمل البشر * لم يامر
 ولا واحدا أن يصنع بالنفاس ولم يعطى
 22 احدا حينما ليخطئ * لانه لا يشتري كثرة
 23 بنين غير مومنين لا منفعة بهم

الاصحاح السادس عشر

1 لا تسر بالاولاد المنافقين ان كثروا ولا تلذ
 2 بهم اذا ليس فيهم تقوى الله * لا تثق
 3 بحياتهم ولا تلتمس الى اعتبارهم * لانه
 4 الخاشي الله اخير من الف ولد منافق
 5 * وخير هو التوفي بغير بنين من ان يخلف
 6 بنون منافقون * واحد اذا كان فاطنا
 7 يعجز الوطن وقبيلة المنافقين تترك * كثيرة
 8 مثل هذه رأت عيني واشد من هذه سمعت
 9 انبي * في مجمع الخطاة تشتعل النار وفي
 10 الامة الغير مومنة يلتهب الغضب * لم
 11 يستغفروا عن خطاياهم الجارية القدماء
 12 الذين استاصلوا اذ هم كانوا يتوكدون
 13 بقرتهم * ولم يشفق على تعرب لوط ولعنهم
 14 لكبريا افعالهم * لم يرجهم فاهلك الشعب
 15 كله والمتكبر بخطايا * ومثل السماية
 16 الف رجل الذين اجتمعوا بقساوة قلوبهم
 17 وان كان واحد منهم غليظ الرقبة وعجبا
 18 ان كان ريبا * لان الرجمة والعصب هما
 19 معه شفقتة قديرة وتصيب الغضب * حسب
 20 رحمة هكذا ناديه يحكم على البشر كواجب
 21 اعماله * لا يفلت في الخطف الخاطي ولا
 22 يتباطي افعال الراحم * كل رحمة تفنى
 23 لكل واحد مكانا كواجب اعماله وكسب
 24 فهم تعربه * لا تقل اني اخفى عن وجه
 الله

servare, conservabunt te, & in per-
 petuum fidem placitam facere.
 17 * Apposuit tibi aquam & ignem: ad
 18 quod volueris porrige manum tuā.
 18 * Ante hominem vita & mors, bonum
 19 & malum: quod placuerit ei, dabitur
 20 illi: quoniam multa sapientia Dei, & fortis in potentia, videns
 21 omnes sine intermissione. * Oculi Domini
 22 ad timentes eum, & ipse agnoscit omnem operam hominis.
 23 * Nemini mandavit impie agere, & nemini dedit spatium peccandi: non enim concupiscit multitudinem filiorum infidelium & inutilium.

CAP. XVI.

1 **N**E iucunderis in filiis impijs, si
 2 multiplicentur: nec oblecteris
 3 super ipsos, si non est timor Dei
 4 in illis. * Non credas vitæ illorum,
 5 & ne respexeris in labores eorum.
 6 * Melior est enim vnus timens Deū,
 7 quā mille filij impij. * Et vile est
 8 mori sine filijs, quā relinquere
 9 filios impios. * Ab vno sensato in-
 10 habitabitur patria, tribus impiorum
 11 deferetur. * Multa talia vidit oculus
 12 meus, & fortiora horum audiuit
 13 auris mea. * In synagoga peccantium
 14 exardebit ignis, & in gente in-
 15 credibili exardescit ira. * Non exorauerunt
 16 pro peccatis suis antiqui gigantes,
 17 qui destructi sunt confidentes suæ
 18 virtuti: & non pepercit peregrinationi
 19 Loth, & execratus est eos præ superbia
 20 verbi illorum. * Non misertus est illis,
 21 gentem totam perdens, & extolentem
 22 se in peccatis suis. * Et sicut sexcenta
 23 millia peditum, qui congregati sunt in
 24 duritia cordis sui: & si vnus fuisset
 25 ceruicatus, mirum si fuisset immonis.
 26 * misericordia enim & ira est cum illo.
 27 Potens exortio, & effundens iram: secundum
 28 misericordiam suam, sic correptio illius
 29 hominem secundum opera sua iudicat.
 30 * Non effugiet in rapina peccator, & non
 31 retardabit sufferentia misericordiæ facientis.
 32 * Omnis misericordia faciet locum vnicuique
 33 secundum meritum operum suorum, & secundum
 34 intellectum peregrinationis ipsius. * Non dicas: A Deo
 ab-

* Et omne opus electum iustificabitur, & qui operatur illud, honorabitur in illo. * Beatus vir, qui in sapientia morabitur, & qui in iustitia sua meditabitur, & in sensu cogitabit circumspectionem Dei. * Qui excogitat vias illius in corde suo, & in absconditis suis intelligens, vadens post illam quasi investigator, & in vijs illius consistens: * qui respicit per fenestras illius, & in ianuis illius audiens: * qui requiescit iuxta domum illius, & in parietibus illius figens palum statuet casulam suam ad manus illius, & requiescent in casula illius bona per ævum: statuet filios suos sub tegmine illius, & sub ramis eius morabitur. * protegetur sub tegmine illius a feruore, & in gloria eius requiescet.

C A P. XV.

Qui timet Deum, faciet bona: & qui continens est iustitiæ, apprehendet illam, & obuiabit illi quasi mater honorificata, & quasi mulier a virginitate suscipiet illum. * Cibabit illum pane vitæ & intellectu, & aqua sapientiæ salutaris potabit illum: & firmabitur in illo, & non flectetur: & continebit illum, & non confundetur: & exaltabit illum apud proximos suos, & in medio Ecclesiæ aperiet os eius, & adimplebit illum spiritu sapientiæ & intellectus, & stola gloriæ vestiet illum. * Incunditatem, & exultationem thesaurizabit super illum, & nomine æterno hereditabit illum. * Homines stulti non apprehendent illam, & homines sensati obuiabunt illi, homines stulti non videbunt eam: longe enim abest a superbia & dolore. * Viri mendaces non erunt illius memores: & viri veraces inuenientur in illa, & successum habebunt usque ad inspectionem Dei. * Non est speciosa laus in ore peccatoris: * quoniam a Deo profecta est sapientia. sapientiæ enim Dei astabit laus, & in ore fideli abundabit, & dominator dabit eam illi. * Non dixeris: Per Deum abest: quæ enim odit ne feceris. * Non dicas: Ille me implauit: non enim necessarij sunt ei homines impij. * Omne execramentum erroris odit Dominus, & non erit amabile timentibus eum. * Deus ab initio constituit hominem, & reliquit illum in manu consilij sui. * Adiecit mandata & precepta sua: * si volueris mandata serua-

* وكل عمل مختار يعبرر ومن يعمله يكرم به * طوبى للرجل الذى يلبس في الحكمة وعلى ذرة يتامل وبالفهم يفكر زيارة الله * الذى يفكر بطرقها في قلبه ويفهم بأسرارها ويطلبها مثل الجاسوس ويقف في سبلها * الذى يطلع من كوائنها وفي ابوابها يسمع * الذى يستريح قرب بيتها وفي حايطة يمتها يركز وتدأ يضرب مضربه بين يديها ويحل في مسكنها الخيرات الى الدهر يضع اولاده في حجابها ويسكن تحت اعصانها فيستتر بحجابها من الحر ويكرامتها يستريح

الاصحاح الخامس عشر

من يخشى الله يصنع الصالحات ومن يمسك العدل يدركه * ويتلقاه كالام المكرمة وكالمراة منذ البتولية يقبله * يطعمه خبز الحياة والفهم ويروي ماء الحكمة الخلصة ويثبت فيه ولن يجيد * ويمسكه ولا يستغزى ويرفعه عند اقربائه * وفي وسط الجماعة يفتح فاه ويملاة روح الحكمة والفهم ويلبسه لباس الحمد * ويدخر عليه بدخيرة النعمة والبهجة ويورثه اسما ابديا * القوم الجاهلون لا يدركونه والناس الفاهمون يتلقونه والناس الجاهلون لا يرونه فانه هو بعيدا عن الكبرياء والغش * الرجال الكذابين لا يذكرونه والقوم الصادقون يوجدون فيه ويخلصون حتى منظر الله * ليس الحمد حسنا في فم الخاطي * من اجل ان الحكمة خارجة من الله فحكمة الله لها يحضر الحمد ويزداد في الفم الامين والرب يعطيه اياه * لا تقل انه لاجل الله غايب فلا تصنع ما يكرهه * لا تقل انه هو جبلني لانه لا يحتاج الى القوم المنافقين * كل رجس خطا يبغضه الرب ولا يودة اتقياوه * الله منذ البدى صنع الانسان وتركه بيد مشورته * ثم اوصى بوصاياه وبوامره * ان احببت حفظ

١١١ بفسم المنافق * قلب المير * بغير وجهه
١١٢ ان كان خير وان كان شر * رب اشر قلب
خير مع وجه صالح تجد جهنم ا

الاصحاح الرابع عشر

١ طوبى للرجل الذى لم يزل بكلمة من فمه
٢ وليس مرموزا لتعبد من الاثم * طوبى
٣ لمن لم يحزن بنفسه ولم يسقط من رجائه
٤ * الرجل الحارس والخبيل يحصل له المال
٥ بلا سبب ولماذا قبية الذهب للانسان السخيف
٦ * من يكدر من قصده ظمأ يجمع لغيره
٧ وينعم الغريب بخيراته * من يظلم على نفسه
٨ قالى من يحسن ولا يتهماء بماله * من
٩ حسد نفسه فلا اشر منه وهذا هو جزاء
١٠ على سوءه * وان احسن غير عالم ويفعل بغير
١١ قصده وفي الاخيرة يكشف سوءه * شريرة
١٢ هي عين السخيف ويرتد بوجهه ويهين نفسه
١٣ * لا تشبع عين الطماع في حظ الاثم لا
١٤ يشبع حتى يفنى ويحفف نفسه * العين
١٥ الشريرة الى الشرور ولا تشبع خبز بل
١٦ محتاجة وحزينة على ما يدتها * يا ابني ان
١٧ كان لك مقنى فاحسن الى نفسك وقرب
١٨ لله قرايين مقبولة * فانك - ان الموت
١٩ لا يتباطى وعهد الجيم لانه قد اربث اياه
٢٠ فان عهد هذا العالم هو ان يموت
٢١ فاحسن الى صدقك قبل الموت وكسب
٢٢ قدرتك فابسط واعطى المسكين * لا تخان
٢٣ يوما صالحا وحظ العطية الصالحة لا يفلتك
٢٤ * اليس كذلك انك انت تخلف لغيرك
٢٥ اوجاعك واتعابك بتقسيم الخط * فاعطى
٢٦ وخذ وبر نفسك * قبل وفاتك فاعمل
٢٧ عدلا لان لا يوجد الطعام في الجيم * كل
٢٨ جسد يملئ كالخشيش وكمثل السورق
٢٩ المهر في الشجر الاخضر * هذا يحدث وذلك
٣٠ يطرح فهكذا توالى الجسد والدم وهذا
٣١ يفنى وهذا يحدث * كل عمل فاسد يفنى
٣٢ في التهام ومن يعمل به يوز معه
٣٣ وكل

١١١ paupertas in ore impij. * Cor homi-
nis immutat faciem illius, siue in
١١٢ bona, siue in mala. * Vestigium
cordis boni, & faciem bonam dif-
ficile inuenies, cum labore.

C A P. XIII.

١ B Eatus vir, qui non est lapsus ver-
bo ex ore suo, & non est stimu-
latus in tristitia delicti. * Felix, qui
٢ non habuit animi sui tristitiam, &
non excidit a spe sua. * Viro cupido
٣ & tenaci sine ratione est substantia,
& homini linido ad quid aurum?
٤ * Qui aceruat ex animo suo iniuste,
alijs congregat, & in bonis illius
٥ alius luxuriabitur. * Qui sibi ne-
quam est, cui alij bonus erit? & non
٦ iucundabitur in bonis suis. * Qui sibi
inuidet, nihil est illo nequius, &
٧ hac redditio est malitiae illius: * & si
bene fecerit, ignoranter, & non
٨ volens facit: & in nouissimo mani-
festat malitiam suam. * Nequam est
٩ oculus liuidi, & auertens faciem
suam, & despiciens animam suam.
١٠ * Infatiabilis oculus cupidi in parte
iniquitatis: non satiabitur donec
١١ consumat arefaciens animam suam.
١٢ * Oculus malus ad mala: & non sa-
tiabitur pane, sed indigens & in tri-
١٣ stitia erit super mensam suam. * Fili
si habes, benefac tecum, & Deo di-
١٤ gnas oblationes offer. * Memor
esto quoniam mors non tardat, &
١٥ testamentum inferorum quia demon-
stratum est tibi: testamentum enim
١٦ huius mundi morte morietur. * An-
te mortem benefac amico tuo, & se-
١٧ cundum vires tuas exporrigens da
pauperi. * Non defrauderis a die bo-
١٨ no, & particula boni doni non te pra-
tereat. * Nonne alijs relinques do-
١٩ lores & labores tuos in diuisione
fortis? * Da, & accipe, & iustifica
٢٠ animam tuam. * Ante obitum tuum
operare iustitiam: quoniam non est
٢١ apud inferos inuenire cibum. * Om-
nis caro sicut scenum veterascet, &
٢٢ sicut folium fructificans in arbore vi-
ridi. * Alia generantur, & alia de-
٢٣ ijciuntur: sic generatio carnis & san-
guinis, alia finitur, & alia nascitur.
٢٤ * Omne op^{us} corruptibile in fine defi-
ciet: & qui illud operatur, ibi cum illo:
LII 2 * Et

Inf. 19.
c. 10.

Sup. 4. a. 1
Tob. 4.
b. 7.
Luc. 16.
b. 9.

II Sa. 40.
b. 7.
Iac. 1.
b. 10.
1. Pet. 2.
d. 14.

dabit, narrans tibi bona, & dicet:
 Quid opus est tibi? * Et confundet
 te in cibis suis, donec te exinaniat
 bis, & ter: & in nouissimo deridebit
 te: & postea videns derelinquet te,
 & caput suum mouebit ad te. * Hu-
 miliare Deo, & expecta manus eius.
 * Attende ne seductus in stultitiam
 humilieris. * Noli esse humilis in
 sapientia tua, ne humiliatus in stul-
 titiam seducaris. * Aduocatus a po-
 tentiore discede; ex hoc enim ma-
 gis te aduocabit. * Ne improbus sis,
 ne impingaris: & ne longe sis ab eo,
 ne eas in oblivionem. * Ne retineas
 ex aequo loqui cum illo: nec credas
 multis verbis illius. ex multa enim
 loquela tentabit te, & subridens in-
 terrogabit te de absconditis tuis.
 * Immis animus illius conferuabit
 verba tua: & non pareet de mali-
 tia, & de vinculis. * Caue tibi, & at-
 tende diligenter auditui tuo: quo-
 niam cum subuersione tua ambulas.
 * Audiens vero illa quasi in somnis
 vide, & vigilabis. * Omni vita tua
 dilige Deum, & inuoca illum in
 salute tua. * Omne animal diligit
 simile sibi: sic & omnis homo pro-
 ximum sibi. * Omnis caro ad simi-
 lem sibi coniungetur, & omnis ho-
 mo simili sui sociabitur. * Si com-
 municabit lupo agno aliquando,
 sic peccator iusto. * Quae communi-
 catio sancto homini ad canem? aut
 quae pars diuiti ad pauperem?
 * Venatio leonis onager in eremo:
 sic & pascua diuitum, sunt paupe-
 res. * Et sicut abominatio est su-
 perbo humilitas: sic & execratio di-
 uitis pauper. * Diues commotus
 confirmatur ab amicis suis: humilis
 autem cum ceciderit expelletur & a
 notis. * Diuiti decepto multi re-
 cuperatores: locutus est superba, &
 iustificauerunt illum. * humilis de-
 ceptus est, insuper & arguitur: lo-
 cutus est sententia, & non est datus ei
 locus. * Diues locutus est, & om-
 nes tacuerunt, & verbum illius usque
 ad nubes perducent. * Pauper lo-
 cutus est, & dicunt: Quis est hic?
 & si offenderit, subuertent illum.
 * Bona est substantia, cui non est pec-
 catum in conscientia: & nequissima
 pauper.

عليك ويعطيك رجاء ويلطفك
 بكلامه فيقول ما حاجتك * ويخدعك
 باطعته حتى ينفذ ما بين يديك مرتين
 وثلاثة مرات واخيرا يستهزئ بك وبعد ذلك
 يراك ويرفضك ويهزئ عليك برأسه * فاختضع
 لله وانتظر على يديه * اياك ان تضل بالجهالة
 وتحقر * لا تكن حقيرا بحكمتك لئلا تضل
 بالجهالة وتهان * اذا استدعاك القدير
 ارتد عنه فسيستدعيك اكثر * لا تكن
 لجوجاً لئلا تعثر ولا تبتعد عنه لئلا
 تنسى * لا تكن جرياً على محادثته ولا تصدق
 بكثرة اقواله لانه بمخاطبته الكثيرة يجتربك
 ويتبسم ويستكشف عن خطاياك * قلبه
 الغير رحوم يحفظ كلامك ولا يعفى عن
 الشر وعن القيود * اياك واحتذرا احتذارا
 بالجهل لسبعك فان معاملتك مع استيهالك
 اذا سمعتها فانظر كانك في الحلم فتستيقظ
 * بكل عرك فاحسب الله واستغيث به
 بسلامتك * كل حيوان يحب نظيره كذلك
 كل انسان قريبه * كل ذئب لحم يقتل بجنسه
 وكل انسان يصاحب شبيهه * ان شارك
 قط الذئب للحم كذلك الاثيم للعادل
 * لماذا يعاشر الانسان القديس للكلب ولماذا
 يعاشر الغني الفقير * اما صيد الاسد هو
 الخمار الوحش في البرية كذلك مرى
 الاغنياء هم الفقراء * وكما ان زالة المتكبر
 هي الاتضاع كذلك مرذولا للغني المسكين
 * الغني ان قلق ثبته اصدقاؤه والفقير اذا
 سقط فتهطده اصابه * الغني الضال ينصرة
 كثيرون هو تكلم بالكبرياء وبرورة * الفقير
 هو ضل فونخوه وتكلم بالصواب ولم يقبل
 * تكلم الغني فسكنت الجماعة وترفع
 قوله حتى الى السحاب * تكلم
 المسكين فيقولون من ههنا وان عثر
 استاصلوه * خير هو المال لمن ليس
 في نيته خطية والفقير شرير جدا

١ تقبل الخاطي * احسن الى المتواضع ولا
٢ تعطي المنافق فامنع ان يعطى خبزاً لئلا
٣ يتقوى عليك به * لانك تصادق الشرور
٤ مضاعفة لجميع الخيرات التي احسنت اليه
٥ بها لان العالي يبغض الخطاة وينتقم من
٦ المنافقين * لا يعرف الصديق في وقت
٧ الخيرات والعدو لا يخفى يوم البليات * عند
٨ صالحات الرجل فعذوة يحزن وفي بليته
٩ يعرف الصديق * لن تصدق عدوك لانه
١٠ شبه النحاس يصدى خبثه * وان كان
١١ خاضعاً متواضعاً احذره اشد الحذر * لاتدنيه
١٢ منك ولا تجلسه عن يمينك لئلا ينظر الى
١٣ مقامك ويطلب منبرك وبعد ذلك تذكر
١٤ كلامي وتعجب من قولي * من يرحم
١٥ حاوراً تلذغه حية وكذلك من دنا الى
١٦ السبع المفترس فعلى هذا الحال من خالط
١٧ الفاجر واشتبك بخطايا * ساعة واحدة
١٨ يقف معك وان تحيد لا يحمل * بشفتيه
١٩ يتحلى العدو وفي قلبه يرصد ليطرحك
٢٠ الى الحفرة * العدو تدمع عيناه وان حان
٢١ له لا يشبع دماً * وان اصابك شر تجده ثم
٢٢ الاول * العدو تدمع عيناه وكأنه معينا
٢٣ لك يعرقبك * يهز براسه ويصفق بيده
٢٤ ويوسوس كثيراً ويغير وجهه

الاصحاح الثالث عشر

١ من لمس القير لصق به ومن عاشر المتكبر
٢ يلبس الكبرياء * يحمل ثقالاً من بعاشر
٣ رجلاً افضل منه فلا تصاحب من هو اغنى
٤ منك * ماذا تشارك بين قدر فخار مع رجل
٥ نحاس الذي اذا صادمها فتمزقت * الغنى يظلم
٦ ويصرق فاما الفقير هو يظلم ويسكت * ان
٧ كنت وهبت له هدية فيقتبلك وان
٨ عذمت مالا رفضك * ان كان لك قنيان
٩ فيعاشرك ويفرغك وهو لا يحزن لسبيك
١٠ * ان احتاج الى عملك عرقك فيعطيك
١١ عليك

& non receperis peccatorem.
٦ * Benefac humili, & non dederis
impio; prohibe panes illidari ne in
٧ ipsis potentior te sit: * nam dupli-
٨ cia mala inuenies in omnibus bo-
nis, quacunque feceris illi: quo-
٩ niam & Altissimus odio habet pec-
١٠ catores, & impijs reddet vindictam.
١١ * Non agnosceretur in bonis ami-
١٢ cus, & non absconderetur in malis
١٣ inimicus. * In bonis viri, inimici
١٤ illius in tristitia: & in malicia illius,
١٥ amicus agnitus est. * Non credas
١٦ inimico tuo in aeternum: sicut enim
١٧ aramentū æruginat nequitia illius:
١٨ * & si humiliatus vadat curuus,
١٩ adijce animum tuum, & custodi
٢٠ te ab illo. * Non statuas illum pe-
٢١ nes te, nec sedeat ad dextram tuā,
٢٢ ne forte conuersus in locum tuum,
٢٣ inquirat cathedram tuam: & in-
٢٤ nouissimo agnoscas verba mea, &
٢٥ in sermonibus meis stimuleris.
٢٦ * Quis miserebitur incantatori a
٢٧ serpente percusso, & omnibus, qui
٢٨ appropiant bestijs? & sic qui comi-
٢٩ tatur cum viro iniquo, & obuolu-
٣٠ tus est in peccatis eius. * Vna hora
٣١ tecum permanebit: si autem decli-
٣٢ naueris, non supportabit. * In la-
٣٣ bijs suis indulcat inimicus, & in
٣٤ corde suo insidiatur vt subuertat
٣٥ te in foueam. * In oculis suis lacry-
٣٦ matur inimicus, & si inuenerit
٣٧ tempus, non satiabitur sanguine:
٣٨ * & si incurrerint tibi mala, inue-
٣٩ nies eum illic priorem. * In oculis
٤٠ suis lacrymatur inimicus, & quasi
٤١ adiuuans suffodiet plantas tuas.
٤٢ * Caput suum mouebit, & plaudet
٤٣ manu: & multa susurrans commu-
٤٤ tabit vultum suum.

CAP. XIII.

١ Q Vi tetigerit picem, inquina-
٢ bitur ab ea: * & qui commu-
٣ nicauerit superbo, induet superbiā.
٤ * Pondus super se tollet, qui hone-
٥ stiori se communicat. Et dictori te
٦ ne socius fueris. * Quid commu-
٧ nicabit cacabus ad ollam? quando
٨ enim se colliserint, confringetur,
٩ * Dives iniuste egit, & tremet:
١٠ pauper autem iustus tacebit. * Si
١١ largitus fueris, assumet te: & si
١٢ non habueris, derelinquet te. * Si
١٣ habes, conuiuet tecum, & euacua-
١٤ bit te, & ipse non dolebit super te.
١٥ * Si necessarius illi fueris, sup-
١٦ plantabit te, & subridens spem
١٧ dabit

tuorum veterasce. * Ne manseris in operibus peccatorum. Confide autem in Deo, & mane in loco tuo. * Facile est enim in oculis Dei subito honestare pauperem. * Benedictio Dei in mercedem iusti festinat, & in hora veloci processus illius fructificat. * Ne dicas: Quid est mihi opus, & quæ erunt mihi ex hoc bona? * Ne dicas: Sufficiens mihi sum: & quid ex hoc pessimabor. * In die bonorum ne immemor sis malorum: & in die malorum ne immemor sis bonorum. * quoniam facile est coram Deo in die obitus retribuere unicuique secundum vias suas. * Malitia horæ obliuionē facit luxuriæ magnæ, & in fine hominis denudatio operū illius. * Ante mortem ne laudes hominem quemquam, quoniam in filiis suis agnoscitur vir. * Non omnem hominem inducas in domum tuam: multa enim sunt insidiæ dolosi. * Sicut enim eructant præcordia ferentium, & sicut perdix inducitur in caueam, & ut caprea in laqueū: sic & cor superbiorum, & sicut prosector videns casum proximi sui. * Bona enim in mala conuertens insidiatur, & in electis imponet maculā. * A scintilla vna augetur ignis, & ab vno doloso augetur sanguis: homo vero peccator sanguini insidiatur. * Attende tibi a pestifero, fabricat enim mala: ne forte inducat super te subannationem in perpetuum. * Admitte ad te alienigenam, & subuertet te in turbine, & abalienabit te à tuis proprijs.

CAP. XII.

SI benefeceris, scito cui feceris, & erit gratia in bonis tuis multa. * Benefac iusto, & inuenies retributionē magnam: & si non ab ipso, certe à Domino. * Non est enim ei bene qui assiduus est in malis, & eleemosynas non danti: quoniam & Altissimus odio habet peccatores, & misertus est penitentibus. * Da misericordiam, & ne suscipias peccatorem: & impijs & peccatoribus reddet vindictam, custodiens eos in diem vindictæ: * Da bono, &

وصاياك * لا تقف في أعمال الخطاة بل اتقى بالله ودوم في مكانك * لان يسير في عيني الله ان يغني الفقير سريعاً * بركة الله تسرع الى مجازاة الصديق ونباتها يثمر في ساعة سريعة * لا تقبل ماهي حاجتي وما يكون لي خيراً من هذه * لا تقبل كفاني حسبي فما تكون لي شر من هذه * ففي يوم الخيرات لا تنسا الطالحات وفي يوم الطالحات لا تنسا الصالحات * لان يسير عند الله في يوم الوفاة ان يجازي كل واحد على طريقه * شريعة واحدة تنسى الشوق الشديد وفي اجل الانسان تنكشف اعماله * لا تمدح رجلاً قبل وفاته لان الرجل يعرف بابنايه * لا تدخل كل انسان الى بيتك لان كمين الغرور كثير * فان كما ان يجزر احشاء المنتمين ومثلها ان الجمل يدخل الى الحفيرة ومثلها الطي في الفخ كذلك قلب المتكبرين وكالديديبان الراى سقوط قريبه * لانه يقبل الخيرات طالحات بالكمين ويضع العيب على المختارين * من شرارة واحدة تزداد النار وقدأ ومن رجل غرور واحد يكثر سفك الدم والانسان الخاطي يرمس الدم * احتذر من الفاسد لانه يخلق الشرور لئلا يورد عليك الازدراء الى الابد * ادخل الى عندك غريباً ويقبل بك سريعاً ويبعدك من اعدائك

الاصحاح الثاني عشر

ان صنعت معروفاً فاعلم الى من صنعت فيكون الاحسان في اموالك جزيلاً * احسن الى البار فتجد جزاء كثيراً وان لم يكن من عنده فمن لدن الرب * وليس يفلح الذي لا يزول يعمل الشرور ولا يتصدق لان العالي يبغض الخطاة ويرحم النديم * فاعطى للحنون ولا تقبل الخاطي وينتقم من المنافقين ومن الخطاة ويحفظهم ليوم الانتقام * اعطى للصالح ولا تقبل

CAP. XI.

١ حكمة المتواضع ترفع راسه وتجعله من
٢ جلساء السلاطين * لا تمدح الرجل لجماله
٣ ولا تهين الانسان كمنظرة * لان الكل احقر
٤ من جميع الطيور وثرثرة هوراس جميع
٥ الحلاوات * لن تفخخر باللباس ولا ترتفع في
يوم كرامتك لان اعمال العالى وحده
عجيبه واعماله معجده ومخفيه وغير منظورة
٦ كثير من المتعجبين جلسوا على الكرسي
والذى لم يخط ر على بال تكليل بالاكلييل
٧ كثير من المقتردين ظلموا شديدا
٨ والمكرمون دفعوا بايادى اخريين * قبل ان
تفحص لا تذم احدا واذا استفهمت فوج
٩ بالعدل * لا ترد الجواب قبل ان تسمع ولا
١٠ تجعل تكلم بيما يتكلم غيرك * لا تجادل
عما لا يضرك وفي قضاء الخاطئين لا تقف
١١ يا ابني لا تكون افعالك في اشياء كثيرة
وان كنت غنيا لا تكون باريا من الائم
وان طلبت لم تجد وان سبقت جاريا لم
١٢ تقب * يكون انسان يتعب ويسرع ومناق
١٣ يتوجع ولا يزداد مالا * ويكون انسان ضعيف
الجسم محتاج الى الشفا عديم القوة فقيرا
١٤ جدا * وعين الله نظرت اليه بالخير ورفع
من حقارته ورفع راسه وتعجبوا فيه كثيرون
١٥ وحدوا الله * الخير والشر والحياة والموت والفقر
والغناء هم من اذن الله * الحكمة والادب
وعلم السنة عند الله: السود وسبيل الخيرات
١٦ عنده * الضلالة والظلم خلقت مع الخطاة
والذين يسرون بالشرور يشيخون في الشر
١٧ عطية الله تدوم للصدق ومنفعتها
سعيدة الى الابد * وفي الناس من يستغنى
١٨ بامساكه وهذا حظ اجرته * فيها يقول قد
وجدت لى الراحة فاكل الان من خيراني انا
وحدى وليس يعلم ان الزمان ماضى
١٩ والموت ياتي ويخلف الجميع لغيره وموت
٢٠ قم على عهدك وفيه تكلم وشيخ في عمل
وصاياك

١ Sapientia humiliati exaltabit ca-
٢ put illius, & in medio magnatorum
٣ confedere illum faciet. * Non lau-
٤ des virum in specie sua, neque sper-
٥ nas hominem in visu suo. * brevis
٦ in volatilibus est apes, & initium
٧ dulcoris habet fructus illius. * In
٨ vestitu ne glorieris umquam, nec in
٩ die honoris tui extollaris: quoniam
١٠ mirabilia opera Altissimi solius; &
١١ gloriosa, & absconsa, & inuisa
١٢ opera illius. * Multi tyranni fede-
١٣ runt in throno, & inspicibilis por-
١٤ tavit diadema. * Multi potentes
١٥ oppressi sunt valide, & gloriosi tra-
١٦ diti sunt in manus alterorum. * Pri-
١٧ usquam interroges, ne vituperes
١٨ quemquam: & cum interrogaveris,
١٩ corripe iuste. * Priusquam audias, ne
٢٠ respondeas verbum: & in medio
٢١ sermonum ne adicias loqui. * De
٢٢ ea re, quae te non molestat, ne cer-
٢٣ teris: & in iudicio peccantium ne
٢٤ confistas. * Fili ne in multis sint
٢٥ actus tui: & si dives fueris, non eris
٢٦ immunis a delicto. si enim secutus
٢٧ fueris non apprehendes: & non ef-
٢٨ fugies, si praecurreris. * Est homo
٢٩ laborans, & festinans, & dolens
٣٠ impius, & tanto magis non abunda-
٣١ bit. * Est homo marcidus egens re-
٣٢ cuperatione, plus deficiens virtu-
٣٣ te, & abundans paupertate: & oculus
٣٤ Dei respexit illum in bono, &
٣٥ erexit eum ab humilitate ipsius, &
٣٦ exaltavit caput eius: & mirati sunt
٣٧ in illo multi, & honoraverunt Deum.
٣٨ * Bona & mala, vita & mors,
٣٩ paupertas & honestas a Deo sunt.
٤٠ * Sapientia & disciplina, & scientia
٤١ legis apud Deum. Dilectio, & viae
٤٢ bonorum apud ipsum. * Error & te-
٤٣ nebra peccatoribus concreata sunt:
٤٤ qui autem exultant in malis, conse-
٤٥ nescunt in malo. * Datio Dei per-
٤٦ manet iustis, & profectus illius suc-
٤٧ cessus habebit in aeternum. * Est qui
٤٨ locupletatur parte agendo, & haec
٤٩ est pars mercedis illius in eo quod
٥٠ dicit: Inveni requiem mihi, & nunc
٥١ manducabo de bonis meis solus: &
٥٢ nescit quod tempus praeteriet, &
٥٣ mors appropinquet, & relinquat
٥٤ omnia alijs, & morietur. * Sta in
٥٥ testamento tuo, & in illo collo-
٥٦ quere, & in opere mandatorum
٥٧ tuo

Gen. 41
Dan. 6.
Joan. 7.
c. 18.Mat. 11.
d. 1. 2.II. Reg.
15. f. 6.
II. Th. 6.
b. 7.Pro. 18.
c. 13.Tim. 6.
b. 9.Pro. 10.
c. 3.
Job. 42.
c. 10.Job. 1.
c. 22.Luc. 11.
c. 19.

* Cum enim morietur homo, hereditabit serpentes, & bestias, & vermes. * Initium superbiae hominis, apostatare a Deo: * quoniam ab eo, qui fecit illum, recessit cor eius, quoniam initium omnis peccati est superbia: qui tenuerit illam, adimplebitur maledictis, & subvertetur cum in finem. * Propterea exhonoraui Dominus conuentus malorum, & destruxit eos usque in finem. * Sedes ducum superbiorum destruxit Deus, & sedere fecit mites pro eis. * Radices gentium superbiorum arefecit Deus, & plantauit humiles ex ipsis gentibus. * Terras gentium euerit Dominus, & perdidit eas usque ad fundamentum. * arefecit ex ipsis, & disperdidit eos, & cessare fecit memoriam eorum a terra. * Memoriam superbiorum perdidit Deus, & reliquit memoriam humilium sensu. * Non est creata hominibus superbia: neque iracundia nationi mulierum. * Semen hominum honorabitur hoc, quod timet Deum: semen autem hoc exhonoraui, quod praeceperat mandata Domini. * In medio fratrum rector illorum in honore: & qui timent Dominum, erunt in oculis illius. * Gloria diuitum, honoratorum, & pauperum, timor Dei est: * noli despiciere hominem iustum pauperem, & noli magnificare virum peccatorem diuitem. * Magnus, & iudex, & potens est in honore: & non est maior illo, qui timet Deum. * * Seruo sensato liberi seruiunt: & vir prudens & disciplinatus non murmurabit correptus, & inscius non honorabitur. * Noli extollere te in faciendo opere tuo, & noli cunctari in tempore angustiae. * * Melior est qui operatur, & abundat in omnibus, quam qui gloriatur, & eget pane. * Fili in mansuetudine serua animam tuam, & da illi honorem secundum meritum suum. * Peccantem in animam suam quis iustificabit? & quis honorificabit exhonoraui animam suam? * Pauper gloriatur per disciplinam & timorem suum: & est homo qui honorificatur propter substantiam suam. * Qui autem gloriatur in paupertate, quanto magis in substantia? & qui gloriatur in substantia, paupertatem vereatur.

* فان الانسان اذا مات، فميراثه للحيات
والذواب والديدان * ينبوع كبرياء الانسان
هو الصبوع من الله * لانه قلبه ارتد عن
صنيعه فينبوع كل خطية هي الكبرياء فمن
تمسك به يمتلى لعنات ويعرقله الى الانتهاء
* ولذلك الله افغخ جماعه الاشرار وابادهم
الى المقام * محاسن الروساء المتكبرين ابادهما
الله واجلس المتواضعين في مكانهم * جفف
الله اصول الامم المستكبرين وغرس
المتواضعين من الامم انفسهم * اروض الامم
اخربها الرب وابادهم حتى الاساس * واجف
منهم وبددهم وانحأ ذكرهم عن الارض
* ذكر المتكبرين اباده الله وابق ذكر المتواضعين
* لم تخلق في الناس الكبرياء ولا الغيظ في
جنس النساء * زرع الناس الذي يخشا الله
هو يكرم والزرع الذي يتعدا وصايا الرب
هو يردل * مدبر الاخوة في وسطهم هو مكرما
والذين يخشون الرب هم بين عينيهم * مجد
الاغنياء والمكرمين والفقراء هي خشية الله * لا
تهين الرجل الصديق اذا كان فقيرا ولا تكرم
الفاطى الغنى * الكبير والحاكم والوالى هم
مكرمون وليسوا اكبر من يخشا الله * العبد
الحكيم يخدمونه الابرار والرجل الفاطى
الاديب لا يدمدم اذا يوبخ والجاهل لا يكرم
* لا تتكبر في عملك ولا تبغى في زمان الضيق
* اخير هو الذى يعمل ويزداد في جميع
الاشياء من يفتخر ويحتاج الى الخبز * يا ادنى
احفظ نفسك بالاناة واكرمها كحسب واجبها
* الفاطى ضد نفسه من يبرره ومن يكرم
الذى يفتخ بنفسه * الفقير يفتخر
بادبه وخشيته وهو رجل يكرم
لماله * والذى يفتخر بالفقر كرم
بالجرى بالغنى والذى يفتخر
بالغنى فيحتذر من
الفقر

١٧ استبصاليه * لا ترضى دعاء المظلمين وانست
عالم ان المنافق لا يرضى حتى الحميم
١٨ * انتزع من كانت له مقدرة على القتل
١٩ ولا تتوهم مخافة الموت * وان انت دنوت
اليه فلا تصنع صنيعاً ليلا يهلك حياتك
٢٠ * مشاركة الموت تعلم انك اما تتخطى فيها بين
٢١ الفخاخ وتمشي في سلاح المتوجعين * احتذر
من قريبك كقدر قوتك ومعاملتك مع
٢٢ الحكماء والفقهاء * والرجال الاتقياء تكون لك
٢٣ ندماء وبخافة الله امتدح * وبفهمهم
٢٤ تفكر بالله وكل حديثك بوصايا العالي * بيد
الصناع تمتدح الاعمال ورئيس الشعب بحكمة
٢٥ كلامه وبالفهم قول الشيوخ * مرهوب
بمدينته الرجل الملمس والمتجاسر بمقت
بكلامه

الاصحاح العاشر

١ القاضي الحكيم يحكم على شعبه والسليط
٢ العاقل يكون ثابتاً * كشبه الوالى خدامه
٣ ومثل مدبر المدينة هكذا سكانها * الملك
السافه يهلك شعبه وتعمر المدن بحكمة
٤ ولاتها * ملك الدنيا بيد الله ويدلى عليها
٥ والياً يوافقها كالزمان * بيد الله فلاح
الانسان وفي وجهه الكاتب يضع كرامته
٦ كل ظلم قريبك لا تذكره ولا تصنع شي من
٧ اعمال السرف * مبعوض عند الله وعند
الناس جميعاً هو التكبر وملعون كل اثم
٨ الامم * اما ينزع الملك من قوم ويدفع
الى غيرهم من اجل الجور والاسراف والخرى
٩ واعمال المكر * فاما البخيل لن يوجد شي
١٠ اخبت منه لماذا يتكبر التراب والرماد * حب
القضة ليس شي اشر منه وذلك الانسان يبدل
١١ نفسه لانه في حياته اطرح احشاء بطنه * كل
سلطان اقتصر حياته والمرض الطويل يعجز
١٢ الطبيب * المرض القصير يقطعه الطبيب
كذلك الملك هو في اليوم وغدا يموت
فان

17 subversio. * Non placeat tibi iniuria iniustorum, sciens quoniam vq; ad inferos non placebit impius.
18 * Longe abesto ab homine potestatem habente occidendi, & non suspicaberis timorem mortis. * & si accesseris ad illum, noli aliquid committere, ne forte auferat vitam tuam. * Communione mortis
19 D scito: quoniam in medio laqueorum ingredieris, & super dolentium arma ambulabis. * Secundum virtutem tuam caue te a proximo tuo, & cum sapientibus & prudentibus tracta. * Viri iusti sint tibi coniux, & in timore Dei sit tibi gloriatio, * & in sensu sit tibi cogitatus Dei, & omnis enarratio tua
20 in praeceptis Altissimi. * In manu artificum opera laudabuntur, & princeps populi in sapientiam sermonis sui, in sensu vero seniorum verbum. * Terribilis est in ciuitate sua homo linguosus: & temerarius in verbo suo odibilis erit.

C A P. X.

1 I Vdex sapiens iudicabit populum
2 ium, & principatus sensati stabilis erit. * Secundum iudicem
3 populi, sic & ministri eius: & qualis rector est ciuitatis, tales & inhabitantes in ea. * Rex insipiens
4 perdet populum suum: & ciuitates inhabitabuntur per sensum potentium. * In manu Dei potestaster: & vtilem rectorem suscitabit in tempus super illam. * In manu Dei prosperitas hominis, & super faciem scribae imponet honorem suum. * Omnis iniuria proximi ne memineris, * & nihil agas in operibus iniuria. * Odibilis coram
5 Deo est & hominibus superbia: & execrabilis omnis iniquitas gentium. * Regnum a gente in gentem
6 transfertur propter iniustitias, & iniurias, & contumelias, & diuersos dolos. * Avaro autem nihil est scelestius. Quid superbit terra & cinis? * Nihil est iniquius quam amare pecuniam. hic enim & animam suam venalem habet: quoniam in
7 vita sua proiecit intimam suam. * Omnis potentatus brevis vita. Languor prolixior grauat medicum, Breuiem languore praedit medicus: sic
8 & rex hodie est, & cras morietur.

*Cum

cogita. * Non iudices contra iudicem : quoniam secundum quod iustum est iudicatur. * Cum audace non eas in via, ne forte grauet mala sua in te: ipse enim secundum voluntatem suam vadit, & simul cum stultitia illius peries. * Cum iracundo non facies rixam, & cum audace non eas in desertum: quoniam quasi nihil est ante illum sanguis, & ubi non est adiutorium, elidet te. * Cum fatuis consilium non habeas: non enim poterunt diligere nisi quæ eis placent. * Coram extraneo ne facias consilium: nescis enim quid pariet. * Non omni homini cor tuum manifestes: ne forte inferat tibi gratiam falsam, & conuictetur tibi.

CAP. IX.

Non zeles mulierem sinus tui, ne ostendat super te malitiam doctrinæ nequam. * Non des mulieri potestatem animæ tuæ, ne ingreditur in virtutem tuam, & confundaris. * Ne respicias mulierem multiuolam: ne forte incidas in laqueos illius. * Cum saltatrice ne assiduus sis: nec audias illam, ne forte pereas in efficacia illius. * Virginem ne conspicias, ne forte scandalizeris in decore illius. * Ne des fornicariis animam tuam in vilo: ne perdas te, & hereditatem tuam. * Noli circumspicere in vicis ciuitatis, nec obseraueris in plateis illius. * Auerte faciem tuam a muliere compra, & ne circumspicias speciem alienam. * Propter speciem mulieris multi perierunt: & ex hoc concupiscentia quasi ignis exardescit. * Omnis mulier, quæ est fornicaria, quasi stercus in via conculcabitur. * Speciem mulieris alienæ multi admirati, reprobi facti sunt. colloquii enim illius quasi ignis exardescit. * Cum aliena muliere ne sedeas omnino, nec accumbas cum ea super cubitum: & non alterceris cum illa in vino, ne forte declinet cor tuum in illam, & sanguine tuo labaris in perditionem. * Ne derelinquas amicum antiquum: nouus enim non erit similis illi. * Vinum nouum, amicus nouus: veterascet, & cum suauitate bibes illud. * Non zeles gloriam, & opes peccatoris: non enim scis quæ futura sit illius sub-

انك قد توفي * لا تقضى على القاضى لانه
يحكم بالعدل * لا تصاحب الجسور ليلا
ينقل بشروء عليك لانه يتبع رايه و انت
تهلك بجهله * لا تخامم الغضوب ولا
تصاحب الجسور في البرية لان الدم عنده
كلاشي وحيث لم يكن لك معينا يطرحك
* لا تشاور الجهال لانهم لا يجتمون الا ما هو على
رايهم * لا تستشير امام رجل غريب لانك
لست تعلم ما سيحدث منه * لا تظهر ما في
قلبك لكل انسان ليلا يمن عليك
بالكذب غير حق ويشتمك

الاصحاح التاسع

لا تغر على الامراة التي بحضنك ليلا تظهر
عليك خبث حيل السوء * لا تذلل نفسك
للامراة ليلا تتسلط على قوتك فتستخزي
* لا تنظر الى الامراة الكنيرة الهوا ليلا تقع
في شباكها * لا تبطل واقفا مع الرافضة
ولا تسعها ليلا تهلك بقصايدها * لا تتفرس
بعينيك الى العذرى ليلا تعثر ربها
* لا تبدل نفسك بالزناة بقة ليلا تنلف
نفسك وميراثك * لا تنظر في شوارع المدينة
ولا تطوف في اسواقها * ارتد بوجهك عن
الامراة المزينة ولا تلحظ الى حسن غيرك
* فاحمال الامراة هلك كثيرين ومن هذه
الهوا يشتعل مثل النار * كل امراة زانية
مثل الزبد منداسة في الطريق * كثيرين
تجربوا من جمال الامراة الغريبة فصاروا مردولين
لان خطابها يشعل كالفار * لا تجالس
الامراة الاجنبية البتة ولا تتكى معها على
مرفقك * ولا تخاممها في شراب الخمر ليلا
يميل قلبك اليها ويدمك تزلق في الهلاك
* لا ترفض صديقك القديم لان الجديد لا
يشابهه * الصديق الجديد مثل الخمر الحديث
واذا عتق طاب شرابه * لا تغير على صيد
واموال الخاطي لانك لا تعلم ما سيكون
استيصاله

* يحسد الله من كل نفسك وإكرم الكهنة
* وطهر نفسك مع ذراعيك * اعطيهم حقوقهم
كالذي أمرت من البكور والاستغفار وتستغفر
عن كسلاتك مع قليلين * عطية ذراعيك
وزبيحة التقديس تقربها للرب وبكوربة
القدسين * والى الفقير تمت يدك ليكمل
الاستغفار عنك وبركتك * لان الصدقة عند
جميع الناس معروفة ولا تمنع معروفك من الميت
* لا تغفل عن تعزية الباكين وصاحب
الناحين * لا تنجز ان تزور المرضى فتصير
ثابتاً في المحبة * اذكر او اذكر في جميع
افعالك ولن يخطئ ابداً

الاصحاح الثامن

1 لا تنازع من هو قد ير ليلاً تقع في يديه
2 * لا تقاوم رجلاً غنياً لئلا يجعل يداك
3 حجة عليك * لان كثير من الناس اهلكهم
الذهب والفضة وقلوب الملوك ايضا
4 اجتنبهم واسماهم * لا تجادل رجلاً
5 فصيحا ولا تجمع على ناره الخطب * لا تشارك
6 رجلاً امياً لئلا يتكلم في نسبك شراً * لا
7 تهين انساناً ارتد عن خطاياه ولا تعيره واذكر
8 اننا نحن جميعاً في سبيل النادب * لا تستهزى
9 برجل عند شيخوخته فمما يشيخون * لا
10 تشمت بموت عدوك واذكر اننا كلنا موت ولا
11 نزيد ان نصير فرحاً للغير * لا ترفض كلام
12 الشيوخ الحكماء * كن راعياً في امثالهم * لانك
13 تتعلم منهم الحكمة وتادب الفهم وخدمة
14 العظماء بلا نقصان * لا تنجز من كلام
15 الاشياخ لانهم تعلموا من ابايهم * لانك
16 تستفيد منهم الفهم وفي وقت الحاجة ان
17 ترد الجواب * لا تشعل النار في فم الخطاة
18 بالتوبيخ لهم فلا تحترق بلهيب نار خطاياهم
19 * لا تقاوم الشاتم لئلا يجلس كميناً لفسك
20 * لا تسلف لمن هو اقوى منك فان اسلفته
21 فاحسبه انك قد تلفته * لا تضمن اكثر
22 مما تقدر وان انت ضمنيت فوطن نفسك
انك

33 quas. * Honora Deum ex tota ani- ^{Deu. 10}
ma tua, & honorifica sacerdotes, & ^{c. 18.}
34 propurga te cum brachijs. * Da illis ^{Le. 11. 2.}
partem, sicut mandatum est tibi, ^{1. Nu. 11.}
primitiarum & purgationis: & de ^{b. 15.}
negligentia tua purga te cum paucis.
35 * Datum brachiorum tuorum, & sa-
crificii sanctificationis offeres Do-
36 mino, & initia sanctorum: * & pau-
peri porrige manum tuam, vt perfi-
ciatur propitiatio, & benedictio tua
37 * Gratia dati in conspectu omnis
viuentis, & mortuo non prohibeas
38 gratiam. * Non desis plorantibus in
consolatione, & cum lugentibus
39 ambula. * Non te pigeat visitare in-
firmum: ex his enim in dilectione
40 firmaberis. * In omnibus operibus
tuis memorare nouissima tua, & in
aeternum non peccabis.

C A P. VIII.

1 **N**on litiges cum homine poten-
te, ne forte incidas in manus
2 illius. * Non contendas cum viro ^{Mat. 15.}
locuplete, ne forte contra te consti- ^{c. 25.}
3 tuat litem tibi. * multos enim per-
didit aurum & argentum, & vique
ad cor regum extendit, & conuertit.
4 * Non litiges cum homine linguato,
& non strues in ignem illius ligna.
5 * Non communices homini indocto,
ne male de progenie tua loquatur.
6 * Ne despicias hominem auertente
se a peccato, neque improperes ei. ^{Gal. 6.}
memento quoniam omnes in cor- ^{a. 1. 2. C.}
7 reptione sumus. * Ne spernas homi- ^{Leu. 19.}
nem in sua senectute: etenim ex no- ^{B. 36.}
8 bis senescunt. * Noli de mortuo ini-
mico tuo gaudere: sciens quoniam
omnes morimur, & in gaudium no-
9 lumus venire. * Ne despicias narra- ^{Sup. 6.}
tionem presbyterorum sapientum, ^{d. 34.}
& in prouerbijs eorum conuersare.
10 * ab ipsis enim discis sapientiam, &
doctrinam intellectus. & seruire ma-
11 gnatis sine querela. * Non te prae-
reat narratio seniorum: ipsi n. didi-
12 cerunt a patribus suis: quoniam ab
ipsis discis intellectum, & in tempo-
13 re necessitatis dare responsum. * Non
incendas carbonem peccatorum ar-
14 guens eos, & ne incendaris flamma
ignis peccatorum illorum. * Ne con-
15 tra faciem stes contumeliosus, ne fe-
deat quasi insidiator ori tuo. * Noli
16 fenerari homini fortiori te: quod si
feneraueris, quasi perditum habe.
* Non spondeas super virtutem tuam:
quod si spopoderis, quasi restituens
K K K 2 cogi-

Non pecces in multitudinem ciui- 7
tatis, nec te immittas in populum, 8
neque alliges duplicia peccata: 9
nec enim in vno eris immunis. * Noli 10
esse pusillanimis in animo tuo: * ex- 11
orare, & facere eleemosynam ne de- 12
spicias. * Ne dicas: In multitudine 13
munerum meorum respiciet Deus, 14
& offerente me Deo altissimo, mu- 15
nera mea suscipiet. * Non irideas 16
hominem in amaritudine animæ: 17
est enim qui humiliat & exaltat, cir- 18
cumspexit Deus. * Noli arare men- 19
dacium aduersus fratrem tuum: neq- 20
in amicum similiter facias. * Noli 21
velle mentiri omne mendacium: affi- 22
ditas enī illius non est bona. * Noli 23
verbosus esse in multitudine pre- 24
sbyterorum, & non iteres verbum in 25
oratione tua. * Non oderis laborio- 26
sa opera, & rusticationem creatam 27
ab Altissimo. * Non te reputes in 28
multitudine indisciplinatorum. * Me- 29
mento ira, quoniam non tardabit. 30
* Humilia valde spiritum tuum: quo- 31
niam vindicta carnis impij, ignis & 32
vermis. * Noli prauaricari in amicum 33
pecuniam differentem, neque fra- 34
trem charissimum auro spreueris. 35
* Noli discedere a muliere sensata & 36
bona, quam fortitus es in timore 37
Domini: gratia enim verecundia il- 38
lius super aurum. * Non lēdas ser- 39
uum in veritate operantem, neque 40
mercenarium dantem animam suā. 41
* Seruus sēsatus sit tibi dilectus quasi 42
anima tua, non defraudes illū liberta- 43
te, neque inopem derelinquas illū. 44
* Pecora tibi sūt? attende illis: & si sūt 45
vililia, perseuerent apud te. * Filij tibi 46
sunt? erudi illos, & curua illos a pue- 47
ritia illorum. * Filia tibi sunt? serua 48
corpus illarum, & non ostendas hi- 49
larem faciem tuam ad illas. * Trade 50
filiam, & grande opus feceris, & ho- 51
mini sensato da illam. * Mulier si est 52
tibi secundum animam tuam, non 53
projicias illam: & odibili non cre- 54
das te. * In toto corde tuo hono- 55
ra patrem tuum, & gemitus mat- 56
ris tuæ ne obliuiscaris: * memento 57
quoniam nisi per illos natus non fu- 58
isses: & retribue illis, quomodo & 59
illi tibi. * In tota anima tua time Do- 60
minum, & sacerdotes illius sanctifica. 61
* In omni virtute tua dilige eum qui 62
te fecit: & ministros eius ne derelin- 63
quas,

* لا تخطفى ضد جماعة المدينة ولا تدخل ٧
إلى ما بين الشعب * ولا تعود تربط خطايا ٨
مضاعفة لأنك لا تبرى من واحدة * لا تكن ٩
رقيق القلب في ذاتك * لا تستهزى أن تصلى ١٠
وتتصدق * لا تقول أن الله ينظر إلى كثرة ١١
قراييني وأذا قربت لله تعالى هداياي يقبلها * لا ١٢
تستهزى على الإنسان عند مرارة نفسه لأن ١٣
الله المهين هو الذى يذل ويرفع * لا تحرت ١٤
بكذب على أخيك ولا بصديقك أيضا * لا ١٥
يعجبك أن تكذب بكل كذب لأن الرجوع ١٦
إليه كثيرا ليس جيدا * لا تتكلم كثيرا ١٧
في مجلس الشيوخ ولا تكرر الكلام في ١٨
دعائك * لا تكرر الأعمال التعبية وفلاحة ١٩
الأرض التى خلقها العالى * لا تحسب نفسك ٢٠
في كثرة الناس الغير متادبين * اذكر الخط ٢١
لأنه لا يبطى * وضع نفسك جدا جدا لأن ٢٢
الانتقام من جسد المنافق هو النار والدود ٢٣
* لا تطلم الصديق الذى يبطى في وفاة دينه ٢٤
ولا تهين أخا محبا لأجل الذهب * لا تبدل ٢٥
امراة حكيمة صالحة التى لك حصلت بخافاة ٢٦
الرب لأن نعمة استحيائها هي فوق الذهب * لا ٢٧
تضر بالعبد المنافع ولا بالأجير المعطى نفسه ٢٨
* احب العبد الحكيم كحبك لنفسك ولا ٢٩
تمنعه العتق ولا تتركه فقيرا * أن كانت ٣٠
لك دابة فاهتم بها وأن كانت موافقة ٣١
ثدوم عندك * وأن كان لك أولاد فاحسن ٣٢
أدبهم وضعهم منذ صبا بهم * وأن رزقت ٣٣
بنات فاحذرهن ولا تبش لهن وجهك ٣٤
* زوج ابنتك فقد صنعت صنيعا حسنا ٣٥
فزوجها لرجل فريم رزين * أن كانت لك ٣٦
امراة توافق نفسك لا تكرهها ولا تامن ٣٧
المبغوض * أكرم إباك من أقصى قلبك ولا ٣٨
تفسا تمهد أمك * اذكر أنه لولاهما فما ولدت ٣٩
فجازيهما ككفاياتهما لك * اتقى الرب من ٤٠
كل نفسك وطهر احبارك * احب الذى صنعك ٤١
من كل قوتك ولا تسخف بحق خدمته ٤٢

فيهم ولا يلبثون يطرحوها عن أنفسهم * لان
حكمة التدرب هي كمثل اسمها ولا تستبين لكثير
والذين يعرفونها فهي ثابتة لهم حتى الى وجه الله
يا ابني اسمع فاقبل مشورة الفهم ولا ترفض
مشورتي * ادخل رجلك في قيودها وعنقك في
قلادتها * اتضع بعاتقك واجملها ولا تفسر
برباطاتها * تقدم اليها من اقصى قلبك واحفظ
طرقها بكل جهدك * اغص عنها وتظهر
لك واذا ادركتها لا تخذلها * فان في
اواخرك تجد الراحة بها وتصير لك تنعما
وتكون لك قيودها لستر القدرة وقواعد
الفصيلة ولا يدها لكسوة البهاء * لان كرامة
الحياة هي فيها ورباطاتها هي رباطة الخلاص
لكسوة البهاء تلبسها وتكلمك باكليل
الفرح * يا ابني ان اصغيت لي تتعلم وان
هئت قلبك تكون حكما * ان املت
بذنك تقبل الازب وان احببت ان تسمع
كنت حكما * احضر مجالس الشيوخ الفهماء
واقنن بحكمهم جهدا لتسمع كل خبر بالله
ولا يفوتك امثال الحمد * وان رايت فرما
قاسهر اليه ولتطا قدمك درج ابوابه * فليكن
فكرك في وصايا الله وعلى شرايعه فواظب
كثيرا وهو منحك قلبا ويلهمك شهوة
الحكمة

batio erit in illis, & non demora-
buntur proijcere illam. * Sapientia
enim doctrinae secundum nomen est
eius, & non est multis manifesta:
quibus autem cognita est, permanet
usque ad conspectum Dei. * Audi
fili, & accipe consilium intellectus,
& ne abijcias consilium meum. * Inij-
ce pedem tuum in compedes illius,
& in torques illius collum tuum: sub-
ijce humerum tuum, & porta illam,
& ne acedieris vinculis eius. * In
omni animo tuo accede ad illam, &
in omni virtute tua conferua vias e-
ius. * Inuestiga illam, & manifesta-
bitur tibi, & continens factus ne de-
relinquas eam: * in nouissimis enim
inuenies requiem in ea, & couerte-
tur tibi in oblectationem. * Et erunt
tibi compedes eius in protectionem
fortitudinis, & bases virtutis, & tor-
ques illius in stolam gloriae: * decor
enim vitae est in illa, & vincula illius
alligatura salutaris. * Stolam gloriae
indues eam, & coronam gratulati-
onis superpones tibi. * Fili, si atten-
deris mihi, discas: & si accommo-
daueris animum tuum, sapiens eris.
* Si inclinaueris aurem tuam, exci-
pies doctrinam: & si dilexeris audi-
re, sapiens eris. * In multitudine pre-
sbyterorum prudentium sta, & sapi-
entia illorum ex corde coniungere,
ut omnem narrationem Dei possis
audire, & prouerbia laudis non effu-
giant a te. * Et si videris sensatum,
cuigila ad eum, & gradus ostiorum
illius exterat pes tuus. * Cogitatum
tuum habe in praeceptis Dei, & in
mandatis illius maxime assiduus esto:
& ipse dabit tibi cor, & concupi-
scentia sapientiae dabitur tibi.

الاصحاح السابع

CAP. VII.

لا تفعل الشرور ولا تواخذ بالشر * تباعد عن
الشرير وتعدم الشرور * يا ابني لا تزرع الشرور
في جرن الظلم ولا تحصد بها سبعة اضعاف
* لا تطلب من الرب السلطان ولا منبر
الكرامة من الملك * لا تزني نفسك امام
الله لان هو خبير القلب ولا تريد ان تظهر
نفسك حكما امام الملك * لا تطلب ان
تصير قاضيا الا وتقدر ان تبطل الفجور لعلك
ان تخاف الغنى وتحابيه فتعيب عندك
* لا تخطي

NOli facere mala, & non te ap-
prehendent. * Discede ab ini-
quo, & deficient mala abs te. * Fili,
non semines mala in sulcis iniustitiae,
& non metes ea in septuplum. * No-
li querere a domino ducatum, ne-
que a rege cathedram honoris. * No-
te iustifices ante Deum, quoniam
agnitor cordis ipse est: & penes re-
gem noli velle videri sapiens. * Noli
querere fieri iudex, nisi valeas vir-
tute irrumpere iniquitates: ne for-
te extimefcas faciem poteris, & po-
nas scandalum in aequitate tua.
K K K * Non

CAP. VI.

NOli fieri pro amico inimicus proximo: improprium enim & contumeliam malus hereditabit, & omnis peccator invidus & bilinguis. * Non te extollas in cogitatione animae tuae velut taurus: ne forte elidatur virtus tua per stultitiam, & folia tua comedat, & fructus tuos perdat, & relinquantur velut lignum aridum in eremo. * Anima enim nequam disperdet qui se habet, & in gaudium inimicis datur illum, & deducet in sortem impiorum. * Verbum dulce multiplicat amicos, & mitigat inimicos: & lingua eucharis in bono homine abundat. * Multi pacifici sint tibi, & consiliarius sit tibi vnus de mille. * Si possides amicum, intentione posside eum, & ne facile credas ei. * Est enim amicus secundum tempus suum, & non permanebit in die tribulationis. * Et est amicus, qui conuertitur ad inimicitiam: & est amicus, qui odium & rixam, & conuitia denudabit. * Est autem amicus socius mensae, & non permanebit in die necessitatis. * Amicus si permanferit fixus, erit tibi quasi coequalis, & in domesticis tuis fiducialiter aget: si humiliaverit se contra te, & a facie tua abscederit se, vnum habebis amicitiam bonam: Ab inimicis tuis separare, & ab amicis tuis attende. * Amicus fidelis, protectio fortis: qui autem inuenit illum, inuenit thesaurum. * Amico fideli nulla est comparatio, & non est digna ponderatio auri & argenti contra bonitatem fidei illius. * Amicus fidelis, medicamentum vitae & immortalitatis: & qui metuunt Dominum, inuenient illum. * Qui timet Deum, aequae habebit amicitiam bonam: quoniam secundum illum erit amicus illius. * Fili a iuventute tua excipe doctrinam, & usque ad canos inuenies sapientiam. * Quasi is qui arat, & seminat, accede ad eam, & sustine bonos fructus illius. * in opere enim ipse exiguus laborabis, & cito edes de generationibus illius. * Quam aspera est nimium sapientia indoctis hominibus, & non permanebit in illa excors. * Quasi lapidis virtus probatio

الاصحاح السادس

لا تصير لسبب صديقك عدواً لقريبك لان الشرير يركب الذم والشتيمة وكل خاطئ حاسد وذو لسانين * لا ترتفع بفكر نفسك كالثور لئلا تصرع قوثك بالجهالة * وتأكل أوراقك وتفسد ائتمارك وتترك كالعود اليابس في البرية * لان النفس للخبثية تهلك صاحبها وتشبهت به الاعداء وتنتهي به حتى الى سهم المنافقين * الكلام اللطيف يكثر الاصدقاء ويستلطف الاعداء واللسان اللطيف يزداد في الانسان الصالح * ليكن السالمون عليك كثيراً واصحاب شرك من الف واحد * ان كان لك صديقاً ليكن لك بالتجارب ولا تظلم ان اليه سريعاً * لان صديق هو يكون كوقته ولا يثبت في يوم البلاء * ويكون صديقاً ثم يصير عدواً وهو صديق ويظهر البغضة والنصومة والشتيمة * ومن بعض الاصدقاء يكون صاحبك على المائدة ولا يثبت في يوم الحاجة * الصديق ان لبت ثابتاً فليكن لك كمساوي ويستعمل الامانة مع اهل بيتك * ان اتضع امامك ويختفي عن وجهك يكون لك صداقة صالحة بقلب واحد * تباعد من عدوك واحتفظ من اصدقاءك * الصديق الامين ملجأ حصين ومن وجده فقد وجد دخيرة * الصديق الامين ليس له شبهة ولا يوازن وزن الذهب والفضة عدل صلاح امانته * الصديق الامين هو شفء الحياة وعدم الموت والذين يحشون الرب يحذونه * من يحش الله كذلك يكون له الصداقة الصالحة لان صديقه يكون مثله * يا ابني اقبل الادب منذ شبوبيتك وتصادف الحكمة حتى الشيب * مثل الحارث والزارع اقترن بها وتأمل ثمراتها الصالحة * لانك تتعب في عملها قليلاً وتأكل من غلاتها سريعاً * ما اشد عسر الحكمة على الجاهل ولا يثبت بها عاجز الراي * وهي كقوة العجوة يكون امتحانها فيهم

الاصحاح الخامس

CAP. V.

1 لا تتوكل على مقتنا الظلم ولا تقبل يكفيني في
حياتي لان لا ينفعك في زمان الانتقام
والضيقة * لا تتبع بقوةك هوا قلبك * ولا
تعل كيف طقت او من يستعبدني لاجل
اعمالى فان الله منتقمها ينتقم * لا تقبل انى
اذنبت وما اصابني من البلاء لان العالى
طويل المهل على المجازاة * لا تكن بلا خوف
من اجل الخطية المغفورة لك ولا تزداد
خطية على خطية * ولا تقبل ان رحمة
الرب عظيمة ويتجاوز عن كثرة ذنوبي
* لان الرحمة والغضت منه سريرا يقرب ويحل
غضبه على الخطاة * لا تتأخر عن التوبة
الى الرب ولا تتباطى يوما بعد يوم * لان
غضبه ينزل بغية وفي وقت الانتقام
يستاصلك * لا تهتم بغنا الظلم لانه لا ينفعك
في يوم الشدة والانتقام * لا تفتقل مع كل
رج ولا تسلك في كل شبييل لان هكذا
يختبر كل خاطى من اللسان الملتوى * كن
ثابتا في طريق الرب وفي حق رايتك وفي
العلم وتتبعك كلمة السلام والعدل * كن
حليما لسبع الكلام لتفهم وبالحكمة ترد
جوابا حقيا * ان حضرتك فهم فرد على
صاحبك جوابا والا فلنكن يدك على فك
ليلا تواخذ بكلام جاهل فتخزي * الكرامة
والجحد بكلام العاقل بل لسان السفيسه هو
يصرعه * لا تسمى ثامما ولا تواخذ بلسانك
فتخزي * لان السارق هو الخزي
والندامة له والسدم الخبيث
لذى لسانين والبغضة
والعداوة والشتيمة
للهمام * فبرر
الصغير
والكبير
كليرهما

1 **N**Oli attendere ad possessiones
iniquas, & ne dixeris: Est mi-
hi iustificans vita: nihil enim prode-
rit in tempore vindictæ & obductio-
nis. * Ne lequaris in fortitudine
tua concupiscentiam cordis tui:
3 * & ne dixeris: Quomodo potui?
aut quis me subiciet propter facta
mea? Deus enim vindicans vindica-
bit. * Ne dixeris: Peccavi, & quid
4 mihi accidit triste? Altissimus enim
est patiens redditor. * De propitia-
to peccato noli esse sine metu, neq;
adiicias peccatum super peccatum.
6 * Et ne dicas: Misericordia Domini
magna est, multitudinis peccatorum
meorum miserebitur. * Misericor-
7 dia enim, & ira ab illo cito pro-
ximant, & in peccatores respicit
ira illius. * Non tardes conuerti
8 ad Dominum, & ne differas de die
in diem. * Subito enim veniet ira
9 illius, & in tempore vindictæ di-
10 sperdet te. * Noli anxius esse in-
C diuitijs iniustis: non enim prode-
runt tibi in die obductionis & vin-
11 dictæ. * Non ventiles te in omnem
ventum, & non eas in omnem
viam: sic enim omnis peccator pro-
12 batur in duplici lingua. * Esto fir-
mus in via Domini, & in veritate sen-
sus tui & scientia, & prosequatur
13 te verbum pacis, & iustitiæ. * Esto
mansuetus ad audiendum verbum,
vt intelligas; & cum sapientia pro-
14 feras responsum verum. * Si est tibi
D intellectus, responde proximo: sin
autem, sit manus tua super os tuum,
ne capiaris in verbo indisciplinato,
15 & confundaris. * Honor & gloria
in sermone sensati, lingua vero im-
16 prudentis subversio est ipsius. * Nō
appelleris susurro, & lingua
tua ne capiaris, & confun-
17 daris. * Super furem enim
est confusio & pœnitentia,
& denotatio pel-
sima super bilinguē:
sufurratori autem
odium, & inimi-
citia, & con-
tumelia.
18 * Iustifi-
ca pusillum, &
magnum si-
militer.

inspirat, & suscipit inquirentes se,
& praeibit in via iustitiae. * & qui illam
diligat, diligit vitam: & qui vigilauerint
ad illam, complectentur placore eius. *
Qui tenuerint illam, vitam hereditabunt:
& quod introibit, benedicet Deus. * Qui
seruiunt ei, obsequentes erunt sancto: & eos,
qui diligunt illam, diligit Deus. * Qui
audit illam, iudicabit Gentes: & qui
intuetur illam, permanebit confidens.
* Si crediderit ei, hereditabit illam,
& erunt in confirmatione creaturae illius.
* quoniam in tentatione ambulat cum eo,
& in primis eligit eum. * Timorem & metum,
& probationem inducet super illum: & cruciabit
illum in tribulatione doctrinae suae, donec
tentet eum in cogitationibus suis, & credat
animae illius. * Et firmabit illum, & iter
adducet directum ad illum, & laetificabit
illum, * & denudabit absconsa sua illi,
& thesaurizabit super illum scientiam & intellectum
iustitiae. * Si autem oberrauerit, derelinquet
eum, & tradet eum in manus inimici sui.
* Fili conferva tempus, & deuita a malo.
* Pro anima tua ne confundaris dicere verum.
* Est enim confusio adducens peccatum,
& est confusio adducens gloriam & gratiam.
* Ne accipias faciem aduersus faciem tuam,
nec aduersus animam tuam mendacium.
* Ne reueraris proximum tuum in casu suo:
* nec retineas verbum in tempore salutis.
* Non abscondas sapientiam tuam in decore tuo.
* In lingua enim sapientia dignoscitur: &
sensus, & scientia, & doctrina in verbo
sensati, & firmamentum in operibus iustitiae.
* Non contradicas verbo veritatis villo modo, & de
mendacio in eruditionis tuae confundere.
* Non confundaris confiteri peccata tua,
& ne subicias te omni homini pro peccato.
* Noli resistere contra faciem potentis, nec coneris
contra istum fluvium. * Pro iustitia agonizare
pro anima tua, & usque ad mortem certa
pro iustitia, & Deus expugnabit pro te
inimicos tuos. * Noli citatus esse in lingua
tua: & inutilis, & remissus in operibus
tuis. * Noli esse sicut leo in domo tua,
euertens domesticos tuos, & opprimens
subiectos tibi. * Non sit porrecta manus tua
ad accipiendum, & ad dandum collecta.

ابناءها الحياة وتقبل من يطلبها وتتقدمهم
في طريق العدل * ومن يحبها ليحسب الحياة
ومن يسهر اليها يتعبدوا رضاها * الذين
تمسكوا بها يربوا الحياة والمكان الذي تدخل
فيه يباركه الله * خدامها يكرمون القدوس
والذين يحبونها فيحبهم الله * من يسمع لها
يحكم على الامم ومن يتامل فيها يثبت
مطمئناً * ان كان يوم من لها فهو يربوها
ويكون احبابه ثابتة * لانها تسلك معه في
التجرب وبائرة اولاً * الخوف والرعب والامتحان
تلقى عليه وتمجنه بتجارب تعليمها حتى
تجربه بافكارها فتامن بنفسه * فترسخه
وتطرق طريقاً مستقيماً اليه وتفرجه * وتظهر
له اسرارها وتدخر عليه دواير العلم وفهم
العدل * وان كان هو يضل فهي تخلصه
وتدفعه بيد عدوة * يا ابني احفظ الزمان
واحذر الشرور * لا تخزي ان تقر بالحق لسبب
نفسك * لانه هو خزي يعمل الخطية وهو
خزي يحصل منه المجد والنعمة * لا تقبل
وجهها قبال وجهك ولا كذباً ضد نفسك
* لا تحتزز من قريبك عند سقوطه * ولا
تمتنع من الكلام في وقت الخلاص لا تكتم
حكمتك ببهاياها * لان الحكمة من النطق
تعرف والفهم والعلم والتدرب من قول
الفهم والثبات في اعمال البر * لا تخالف
قول الحق البتة فتخزي بكذب جهلك
* لا تائف من الاقرار بخطاياك ولا تتضع
لكل رجل لاجل خطيتك * لا تنازع
وجه السلطان ولا تجتهد ضد مجاري النهر
* جاهد دون الحق لاجل نفسك جاهد
للبر الى الموت والله يجاهد عنك اعدائك
* لا تكن لجوجاً بلسانك ولا منفعة وكسلان
في افعالك * لا تكن كالاسد في منزرك
قالقاً لاهلك ظمناً لعبيدك * لا تكن يدك
منبسطة للتناول منقبضة عن العطاء

الكثرة ولا تكن فاحصاً عن كثرة أعماله
 ٢٥ * لان اشياء كثيرة ظهرت لك تفوق فطنة
 ٢٦ الناس * وكثيرون عرقلتهم ريبهم والبغيت
 ٢٧ حسهم في الباطلة * القلب القاسي يكون
 له سوء في الاخيرة والذي يحب الخطر يبيد
 ٢٨ فيه * القلب الداخيل من طريقين لا يخرج
 ٢٩ والرزى القلب يعثر فيها * القلب الخبيث
 ٣٠ تكثر اوجاعه والخطي يزيد خطايا على
 ٣١ الخطايا * مجمع المتكبرين لا يكون لهم شفاء
 لان اصل الخطية يتصل فيهم ولا يعلم
 ٣٢ * قلب الحكيم ينظر في الحكمة والاذن الصالحة
 تسمع بكل هواها الحكمة * القلب الحكيم
 ٣٣ والعاقل يمتنع عن الخطايا وفي اعمال البر
 ٣٤ ينجح ويفرح * الماء يطفى النار الملتهمه وكذلك
 الصدقة تخمد الذنوب * والله ينظر الى
 من يحسن الى غيره يذكره الى ما بعد وفي
 يوم سقوطه يكون له عداً

الاصحاح الرابع

١ يا ابني لا تمنع صدقة الفقير ولا ترتد بعينيك
 ٢ عن الفقير * النفس الجائعة لا تهينها ولا
 ٣ تحزن المسكين في مسكنه * لا تضيق قلب
 ٤ المايس ولا تملح عن عطية المضروب * مسالة
 المتضيق لا تزلها ولا تصرف وجهك عن
 ٥ الفقير * والمسكين لا ترتد بعينيك عنه
 ٦ للغضب ومن يطلب يلعنك لا تجعل
 ٧ له سبيلاً عليك ان يلعنك * لان
 ٨ من يلعنك يبرارة نفسه يستجاب لصلاته
 ٩ فيستجيب له خالقه * جماعة الفقراء فكن
 ١٠ معهم لطيفاً وتواضع بنفسك للشيخ وطاطى
 ١١ راسك قدام الامام * اصغى للمسكين بلا حزن
 ١٢ واوفي دينك واجيبه كلاماً صالحاً بلطافة
 ١٣ * خلص المظلوم من يد المتكبر ولا تعجز
 ١٤ بنفسك * في القضاء فكن لليتامى رحماً
 ١٥ كلاب ولا تمهم كانك رجلها * فتكون
 ١٦ انت كابن العالى طاعناً له وهو يرحمك
 ١٧ رحمة اكثر مما ترحم الام * الحكمة تلهم
 ابناها

operibus eius non eris curiosus .
 25 * Plurima enim super sensum homi-
 26 num ostensa sunt tibi . * Multos quo-
 que supplantavit suspicio illorum , &
 in vanitate detinuit sensus illorum .
 27 * Cor durum habebit male in no-
 28 uissimo : & qui amat periculum , in illo
 29 peribit . * Cor ingrediens duas vias ,
 non habebit successus , & prauus cor .
 30 de in illis scandalizabitur . * Cor ne-
 31 quam grauabitur in doloribus , &
 peccator adijciat ad peccandum .
 32 * Synagoga superbiorum non erit fa-
 33 nitas : frutex enim peccati radicabi-
 34 tur in illis , & non intelligitur . * Cor
 sapientis intelligitur in sapientia , &
 auris bona audiet cum omni concu-
 35 pifcentia sapientiam . * Sapiens cor ,
 & intelligibile abstinebit se a pecca-
 36 tis , & in operibus iustitiae successus
 37 habebit . * Ignem ardentem extin-
 38 guit aqua , & elemosyna resistit pec-
 39 catis : * & Deus prospector est eius
 qui reddit gratiam : meminit eius in
 posterum , & in tempore calis sui
 inueniet firmamentum .

C A P. IV.

1 **F**ili elemosynam pauperis ne
 defraudes , & oculos tuos ne
 2 transfueras a pauere . * Animam
 esurientem ne despexeris : & non
 3 exasperes pauperem in inopia sua .
 4 * Cor inopis ne afflixeris , & non
 5 protrahas datum angustianti . * Roga-
 6 tionem contribulati ne abijcias : &
 non auertas faciem tuam ab egeno .
 7 * Ab inope ne auertas oculos tuos
 propter iram : & non relinquo querenti-
 8 bus tibi retro maledicere : * maledi-
 9 centis enim tibi in amaritudine ani-
 10 me exaudietur deprecatio illius : exau-
 11 diet autem eum , qui fecit illum . * Con-
 12 gregationi pauperum affabilem te
 facito , & presbytero humilia ani-
 13 mam tuam , & magnato humilia ca-
 put tuum . * Declina pauperi sine
 14 tristitia aurem tuam , & redde debi-
 15 tum tuum , & responde illi pacifica
 16 in mansuetudine . * Libera eum , qui
 iniuriam patitur de manu superbi : &
 17 non acide feras in anima tua . * In-
 iudicando esto pupillis misericors ut
 pater , & pro viro matri illorum :
 18 * & eris tu velut filius Altissimi obe-
 19 diens , & miserebitur tui magis quam
 20 mater . * Sapientia filijs suis vitam
 inspi-

CAP. III.

الاصحاح الثالث

Filij sapientie, ecclesia iustorum:

& natio illorum, obedientia
& dilectio. * Iudicium patris au-

дите filij, & sic facite, ut salui sitis.

* Deus enim honoravit patrem in

filij: & iudicium matris exquirens,

firmavit in filios. * Qui diligit Deum,

exorabit pro peccatis, & continebit

se ab illis, & in oratione dierum

exaudietur. * Et sicut qui thesau-

rizat, ita & qui honorificat matrem

suam. * Qui honorat patrem suum,

iucundabitur in filijs, & in die ora-

tionis sue exaudietur. * Qui hono-

rat patrem suum, vita viuet longio-

re: & qui obedit patri, refrigerabit

matrem. * Qui timet dominum,

honorat parentes, & quasi dominis

seruiet his, qui se genuerunt. * In

opere & sermone, & omni patientia

honora patrem tuum, * ut superue-

niat tibi benedictio ab eo, & bene-

dictio illius in nouissimo maneat.

* Benedictio patris firmat domos

filiorum: maledictio autem matris

eradicat fundamenta. * Ne glorie-

ris in contumelia patris tui: non

enim est tibi gloria, eius confusio.

* gloria enim hominis ex honore

patris sui, & dedecus filij pater sine

honore. * Fili suscipe senectam

patris tui, & non contristes eum in

vita illius: * & si defecerit sensu,

veniam da, & ne spernas eum in

virtute tua: eleemosyna enim patris

non erit in obliuione. * Nam pro

peccato matris restituetur tibi bo-

num, * & in iustitia edificabitur tibi,

& in die tribulationis commemorabi-

tur tui: & sicut in sereno glacies, sol-

uetur peccata tua. * Quam malè fa-

ma est, qui derelinquit patrem: &

est maledictus a Deo, qui exasperat

matrem. * Fili in mansuetudine opera

tua perface, & super hominum gloria

diligeris. * Quanto magnus es,

humilia te in omnibus, & coram

Deo inuenies gratiam: * quoniam

magna potentia Dei solius, & ab hu-

milibus honoratur. * Altiora te

ne quæsieris, & fortiora te ne scru-

tatus fueris: sed quæ præcepit tibi

Deus, illa cogita semper, & in plu-

ribus operibus eius ne fueris curio-

sus. * Non est enim tibi necessarium

ea, quæ abscondita sunt, videre oculis

tuis. * In superuacuis rebus noli

scrutari multipliciter, & in pluribus

operi-

اولاد الحكمة هم جماعة امدقا و نسلهم طاعة

و محبة * يا ايها الابناء اسمعوا حكم ابيكم

وكذلك اصنعوا لتخلصوا * لان الله اكرم

الاب في الاولاد و اراد ان يثبت حكم الام

في البنين * من احب الله يستغفر عن

خطاياها و يمتنع عنها وفي صلاة الايام يستجاب

له * و مثل من يخرن الدخاير كذلك الذي

يكرم امه * من اكرم اباه يسر ببنيه وفي

يوم صلاته يستجاب له * من اكرم اباه يطول

بقاه و من اطاع اباه يرح امه * من يخشى الرب

يكرم والديه و يخدم والديه كاسياده

* بالعمل وبالكلام و بكل صبر ف اكرم اباك

* لتاتي لك البركة من قبله و بركته تثبت الى

الاخيرة * بركة الاب تثبت ببيوت الابناء

ولعنة الام تستاصل الاصول * لا تغتر في

شتومة ابيك لانك لست تصيب الكرامة من

خزيه * لان كرامه المرء هي من كرامة ابيه و قباحة

الابن هي الاب بلا كرامة * يا ابني احرص

بشيخوخية ابيك ولا تخزنه في حياته * وان

خف عقله داريه ولا تهمينه في قوتك لان

المدقة بالوالد لا تحي * و بدل خطا الام

يرد عليك الخير * و بالبر يبنى لك وفي يوم

الضيقة تذكر و كمل الجليلد في المحو و تحل

خطاياك * ما اقبح صياط الذي يستخف

بحق ابيه و من شتم امه لعنة الله تنزل به

* يا ابني اكمل اعمالك في الاناة و تكون

محبوباً اكثر من الافتخار بين الناس * كن

متواضعاً في الجميع كحسب عظمتك فتجد

نعمة قدام الله * لان قدرة الله وحده هي

عظيمة و هو مكرم عند المتواضعين * لا تطلب

ما يفوق طاقتك ولا تفحص عما يعسر عليك

نيله لكن ما امرك الله به فتفكر به دائماً

ولا تفحص عن كثرة اعماله * لان ليس

يجب عليك ان ترى بعينيك الاشياء

المكتومة * لا تفحص كثيراً عن الاشياء

الكثيرة

Exo. 20.
c. 12.
Deut. 5.
b. 16.
Mat. 23.
a. 4. Mar.
7. b. 10.
Lph. 6.
a. 1. Ge.
17. d. 27.
& 49. a.

Job.
a. 1.

Pro. 15.
d. 28.

triosus.
n homi-
os quo-
orum, &
llorum.
e in no-
u, in illo
as vias,
uus cor.
Cor ne-
bus, &
ndum.
n erit fa-
adicabi-
ur. * Cor
entia, &
concu-
ens cor,
a pecca-
uccessus
n extin-
st pec-
est eius
eius in
alus sui

eris ne
uos ne
animam
& non
ia sua.
& non
* Roga-
cias: &
egeno.
os tuos
ur et i-
mali-
ine ani-
us: exau-
* Con-
em te
lia ani-
ilia ca-
i sine
le debi-
pacifica
um, qui
erbi: &
* In-
cors ve-
rum:
mi obe-
s quam
s vitam
aspi-

الاصحاح الثاني

CAP. II.

يا ابني ان لصقت بخدمة الله قم في البر
والخشية وابذل لنفسك كل البلاء * اوضع
قلبك واحتمل واصغى اذنك واقبل
كلام الفهم ولا تكون مسرعاً في زمان
البلاء * احتمل ما ابتلاك الله به اقترب بالله
فكن صبوراً ليكون لك فضلاً في اخر حياتك
كلما اذكك فاقبله واصبر على الوجع وفي
اتضاعك كن صبوراً * لان الذهب والفضة
يجرب بالنار والناس المقبولون يجربون في
اتون البلاء * آمن بالله فهو يدك لمقامك
وقوم طريقك وتوكل عليه احفظ خشيتك
وتشج بها * يا اتقياء الله احملوا برحمته ولا
تنصرفوا عنه ليلا تسقطوا * يا خايي الرب
آمنوا به ولا يخيب اجركم * يا خايي الرب
ترجوا به فتاتي عليكم الرحمة بالسور * يا
خايي الرب احبوه لتنير قلوبكم * انظروا يا
بنى قبائل البشر واعلموا انه لم يكن احد
ثوكل على الرب وخزي * امن ثبت في وصايا
وتركة او من استعاضه فرفضه * لان الله هو
رحيم رحمان ويغفر الخطايا في يوم البلاء وهو
ساتر جميع من يطلبه بالحق * الويل لمن هو
ملتوى القلب وللشفاه الشريرة وللأيادي
العاملية الشر والخطي الداخل الارض من
جانبيين * الويل للمسترخي القلوب الذين لا
يؤمنون بالله ولذلك هو لا يسترهم * الويل
للذين اتركوا الصبر والذين تركوا الطرق
المستقيمة وحادوا الى الطرق الشريرة * وما
يفعلون اذا فحسهم الرب * اتقياء الرب لا يكونون
غير مومنين بقوله واحبوا يحفظون طريقه
* اتقياء الرب يهيمون بمرضاته واحبوا
يمتلوا من شريعته * اتقياء الرب يهيمون قلوبهم
ويطهرون انفسهم قدامه * اتقياء الرب يحفظون
وصاياه ويصبرون حتى ينظر اليهم * ويقولون
ان كان لا نندم نقع في يدي الرب ولا في
يدي الناس * لان رحمته كعظمته معه

الاصحاح

Flli accedens ad servitutem Dei, sta in iustitia, & timore, & praepara animam tuam ad tentationem. ^{Mar. 4}
* Deprime cor tuum, & sustine: inclina aurem tuam, & suscipe verba intellectus: & ne festines in tempore obductionis. * Sustine sustentationes Dei: coniungere Deo, & sustine, ut crescat in nouissimo vita tua. ^{2. 1. 2. Tim. 3. c. 12.}
* Omne, quod tibi applicitum fuerit, accipe: & in dolore sustine, & in humilitate tua patientiam habe: ^{1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.}
* quoniam in igne probatur aurum & argentum, homines vero receptibiles in camino humiliationis. * Crede Deo, & recuperabit te. & dirige viam tuam, & spera in illum. Serua timorem illius, & in illo veterasce. * Metuetes Dominum sustinete misericordiam eius: & non deflestat ab illo ne cadatis. * Qui timetis Dominum, credite illi: & non euacuabitur merces vestra. * Qui timetis Dominum, sperate in illum: & in oblectationem veniet vobis misericordia. * Qui timetis Dominum diligite illum, & illuminabuntur corda vestra. * Respicite filii nationes hominum: & scitote quia nullus speravit in Domino, & confusus est. * Quis enim permanfit in mandatis eius, & derelictus est? aut quis inuocauit eum, & despexit illum? * Quoniam pius & misericors est Deus, & remittet in die tribulationis peccata: & protector est omnibus exquirentibus se in veritate. * Vae duplici corde, & labijs scelestis, & manibus malefacientibus, & peccatori: tertam ingreditur duabus vijs. * Vae dissolutis corde, qui non credunt Deo: & ideo non protegentur ab eo. * Vae his qui perdidit sustinentiam, & qui dereliquerunt vias rectas, & diuerterunt in vias prauas. * Et quid facient, cum inspicere coeperit Dominus? * Qui timent Dominum, non erunt incredibiles verbo illius: & qui diligunt illum, conseruabunt viam illius. * Qui timent Dominum, inquirunt quae beneplacita sunt ei, & qui diligunt eum, replebuntur lege ipsius. * Qui timent Dominum, praeparabunt corda sua, & in conspectu illius sanctificabunt animas suas. * Qui timent Dominum, custodiunt mandata illius, & patientiam habebunt usque ad inspectionem illius, dicentes: Si poenitentiam non egerimus, incidemus in manus Domini, & non in manus hominum. * Secundum enim magnitudinem ipsius, sic & misericordia illius cum ipso est.

I ii 2

CA-

erit in extremis, & in die defunctionis sue benedicetur. * Dilectio Dei honorabilis sapientia. * Quibus autem apparuerit in visu, diligunt eam in visione, & in agnitione magnalium suorum.

Prov. 1. 7. 2. 10. 3. 10.

* Initium sapientiae, timor Domini, & cum fidelibus in vulva con- creatus est, cum electis feminis gra- ditur, & cum iustis & fidelibus agno- scitur. * Timor Domini, scientiae religiositas. * Religiositas custodiet & iustificabit cor, incunditatem at- que gaudium dabit. * Timenti Do- minum bene erit, & in diebus co- summationis illius benedicetur.

* Plenitudo sapientiae est timere Deum, & plenitudo a fructibus il- lius. * Omnem domum illius im- plebit a generationibus, & rece- ptacula a thesauris illius. * Corona sapientiae, timor Domini, replens pacem, & salutis fructum: & vi- dit, & dinumeravit eam: utraque autem sunt dona Dei. * Scientiam, & intellectum prudentiae sapientia compartietur: & gloriam tenen- tium se, exaltat. * Radix sapientiae est timere Dominum: & rami illius longui. * In thesauris sapientiae in- tellectus, & scientiae religiositas: execratio autem peccatoribus sapientia. * Timor Domini expellit pec- catum: nam qui sine timore est,

non poterit iustificari: iracundia enim animositatis illius, subversio illius est. * Usque in tempus sus- tinebit patiens, & postea redditio incunditatis. * Bonus sensus usque in tempus abscondet verba illius, & labia multorum enarrabunt sen- sum illius. * In thesauris sapientiae significatio disciplinae: execratio autem peccatori, cultura Dei. * Fili concupiscens sapientiam, conferua iustitiam, & Deus praebebit illam tibi. * Sapientia enim & disciplina timor Domini: & quod benepla- citum est illi, fides, & mansue- tudo, & adimplebit thesauros illius.

* Ne sis incredibilis timori Domi- ni: & ne accefferis ad illum dup- lici corde. * Ne fueris hypocrita in conspectu hominum, & non scan- dalizeris in labijs tuis. * Attende in illis, ne forte cadas, & adducas animae tuae inhonorationem, & reuelet Deus absconsa tua, & in medio synagoga elidat te: quoniam accessisti maligne ad Domi- num, & cor tuum plenum est dolo & fallacia.

في الاخيرة وفي يوم وفاته يتبارك * محبة ١٤
الله هي حكمة مكرمة * والذين تراثت لهم ١٥
يحبونها في الربا وفي معرفة عظامها * راس ١٦
الحكمة تقوى الرب ومع المومنين خلقت
في الرحم وتسلك مع النساء المختارات
وتعرف مع الصديقين والمومنين * مخافة ١٧
الرب عبادة العلم * العبادة تحفظ وتبرر ١٨
القلب وتعطي بهمة وسرورا * من يخشى ١٩
الرب يفلح وفي ايام وفاته يتبارك * ملو ٢٠
الحكمة هو خشية الله والملو من ثمراتها
كل بيته تملئ من خلائقها ومخازنه من ٢١
دخايرها * تاج الحكمة خشية الرب تملئ ٢٢
صلاحا وثمره الخلاص * وراثتها واحصاها ٢٣
وكلاهما عطية الله * العلم وفهم الفطنة ٢٤
تقسيمها الحكمة وترفع مجد الذين يملكونها
اصل الحكمة خشية الرب واغصانها طويلا ٢٥
العمر * في دواير الحكمة الفهم وتقوى العلم ٢٦
فاما الحكمة كرها عند الخطاة * خشية الرب ٢٧
تدفع الخطية * لان من ليس له خشية لا ٢٨
يقدر ان يتبرر لان غضب جسامته هو
استيصاله * حتى الى حين يجهل الصابرون ٢٩
بعد جزاء السرور * الفهم الصالح حتى الى ٣٠
حين يكتم كلماته وشفوات كثيرين تخبر
بفهمه * في دواير الحكمة معنى الادب ٣١
فاما عبادة الله هي رذالة عند المخطئ * يا ٣٢
ابني اذ اشتريمت الحكمة فاحفظ العدل ٣٣
فيعطيكها الله * فان الحكمة والادب خشية ٣٤
الرب ومراضاته * هو الامان والحلم وتعلم ٣٥
مخازنه * لا تكن غير امان لخشية الرب ولا ٣٦
تقرب منه بقلب ملتوى * لا تكن مرابيا ٣٧
امام الناس ولا تعثر بشفتيك * احتفظ بهما ٣٨
ليلا تسقط وتجدب تعبيراً لنفسك * ويكشف ٣٩
الله خفياتك وفي وسط الجمع يطرحك * لانك ٤٠
تقدمت بالحمت الى الرب وقلبك ملو
غشا ومك
را

حكمة يشوع بن جوز

ECCLESIASTICVS

ⲉⲥⲥⲗⲉⲥⲓⲁⲥⲧⲓⲥⲧⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲉⲥⲥⲗⲉⲥⲓⲁⲥⲧⲓⲥⲧⲓⲥⲧⲓⲥ

CAP VI
PRIMUM.

الاصحاح الاول

كل حكمة هي من قبل الرب الاله وهي معة
دائما وهي من قبل الدهور * رمل البحر
وتقطر المطر وابام الدنيا من يقدر ان يحصى
رفع السماء وعرض الارض والغمر الاعظم
من يستطيع ان يمسح * ومن فحص عين
حكمة الله التي تتقدم على الجميع * الحكمة
خلقت قبل الجميع وفهم الفطنة
من الدهور * عين الحكمة كلمة الله هي في
العلي وسلكتها في الوصايا الابدية * اصول
الحكمة لمن اشتهرت واسرارها من ترى ادرك
* ادب الحكمة لمن ترايا وظهور وكثرة دخولها
من فهمها * واحد هو العالي الخالق المتسلط
على الجميع والملك القدير المرهوب جدا
الجالس على كرسيها الرب الاله * هو خلقها
روح القدس ورائها واحصاها ومعهها * واسكنها
على جميع اعماله وعلى كل البشر كحسب
عطية واعطاها لمحبيه * خشية الرب
هي مجد وطرب وفرح واكليم السرور
* خشية الرب تلذذ القلب وتعطي فرحا
وسرورا واياما كثيرة * من يخش الرب ينج
في



3. Heb.
9. & 4.
c. 29.

1 A MNIS sapientia
a Domino Deo est,
& cum illo fuit se-
per, & est ante
aeternum. * Arenam
maris, & pluuiarum
guttas, & dies saeculi quis di-
numeravit? Altitudinem cali, & la-
titudinem terrae, & profundum
abyssi quis dimensus est? * Sapien-
tiam Dei praecedentem omnia quis
investigavit? * Prior omnium crea-
ta est sapientia, & intellectus pro-
ficientiae ab aeterno. * Fons sapientiae ver-
bum Dei in excelsis, & ingressus
illius mandata aeterna. * Radix sa-
pientiae cui reuelata est, & astutias
illius quis agnouit? * Disciplina
sapientiae cui reuelata est, & mani-
festata? & multiplicatione ingressus
illius quis intellexit? * Vnus est al-
tissimus Creator omnipotens, &
Rex potens, & metuendus nimis,
sedens super thronum illius & do-
minans Deus. * Ipse creauit illam
in Spiritu sancto, & vidit, & di-
numeravit, & mensus est. * Et effu-
dit illam super omnia opera sua,
& super omnem carnem secundum
datum suum, & praeuit illam di-
ligentibus se. * Timor Domini glo-
ria, & gloriatio, & letitia, & co-
rona exultationis. * Timor Domini
delectabit cor, & dabit letitiam,
& gaudium, & longitudinem die-
rum. * Timenti Dominum bene-
erit

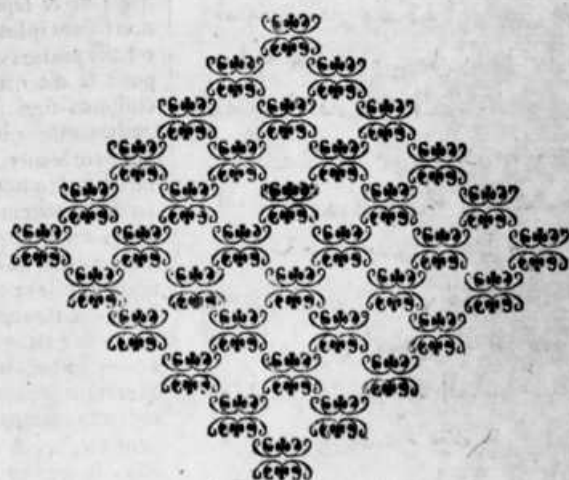


CVS

sapientia
Deo est,
fuit se-
ante
Arenam
& pluuiæ
is diu-
li, & la-
fundum
* Sapien-
mia quis
ium crea-
tus pru-
ntia ver-
ingressus
Radix sa-
& astutias
disciplina
& mani-
ingressus
nus est al-
otens, &
us nimis,
ius & do-
auit illam
& di-
* Et effu-
pera sua,
secundum
illam di-
mini glo-
ria, & co-
or Domi-
latitiam,
nem die-
um bene-
erit

lex, & prophetæ, ceteraque aliorum
librorum, non paruam habent diffe-
rentiam, quando inter se dicuntur.
Nam in octauo & trigesimo anno
temporibus Ptolemæi Euergetis re-
gis, postquam perueni in Ægyptū:
& cum multum temporis ibi fuisset,
inueni ibi libros relictos, non paruæ,
neque contemnendæ doctrinæ. Itaq;
bonum & necessarium putavi & ip-
se aliquam addere diligētiam
& laborem interpretandi
librum istum: &
multa vigilia
attuli do-
ctrinam
in spatio temporis ad illa, quæ
ad finem ducunt, librum
iustum dare, & illis
qui volunt ani-
mum in-
tendere, & discere quemadmo-
dū oporteat instituire mo-
res, qui secundum legem
Domini proposue-
runt vitam
agere.

وقرأة الاسفار الاخر ليس فيها اختلافاً قليلاً اذا
تقابلت فاني في السنة الثامنة والثلاثين
في حين طلعت الورجتي الملك بعد ما اتيت
الى مصر ومكثت هناك زماناً طويلاً فوجدت
هناك اسفاراً متروكة فيها تعليم ليس
يسيراً ولا مهاناً فلذلك ضمرت خيراً مستوجباً
ان اجتهد انا وانعجب ان افسر هذا
الكتاب ويسهر كثير اتيتم بالتعليم
في مدة زمان للاشياء التي ثقيدنا
الى الانتهاء ان اعطى هذا السفسر
للذين يريدون ان يرغبوا
بانفسهم ويتعلموا كيف ينبغي
لهم ان يدبروا حياتهم
الذين يريدون يعيشوا
كشرعية
الرب



حكمة يشوع بن سيراخ

القول الفاتح

ظهرت لنا حكمة كثيرين عظماء بوساطة
الشريعة والانبياء وغيرهم ممن تبعوهم الذين
من اجلهم ينبغي لنا ان نمدح اسراييل
لسبب العلم والحكمة ان ليس ينبغي ان يكونوا
علماء المتكلمون بل ينبغي ايضا ان يمكن
يصيروا عالمين الغراء لافظين وكاتبين لان
جدي يشوع من بعد ما حرص زائدا في قراءة
الناموس والانبياء والكتب الاخرى التي
تسلمنا من قبل اباينا فهو اراد ان يكتب
بعض هذه توجب للتعليم والحكمة ليرغبوا
يتعلموا واذا احتووا التعليم يحترسوا حرصا
ويثبتوا في حياة الناموس فانا احضضكم
ان تاتوا بالمسرة وتدرسوا باجتهاد وتعفوا
عما نقصنا به من انتظام الكلام حيث
ما قصصنا صورة الحكمة اما الكلمات
العبرانية تنقص اذا نقلت الى لسان اخر
وليس هذا فقط بل والشريعة والانبياء
وقراءة



IN

ECCLESIASTICVM

IESV

FILII SIRACH



PROLOGVS.



VLTORVM nobis, &
magnorum per legem,
& prophetas, aliosque,
qui secuti sunt illos,
sapientia demonstrata
est: in quibus oportet laudare Israel
doctrinae & sapientiae causa: quia
non solum ipsos loquentes necesse
est esse peritos, sed etiam extraneos
posse & dicentes & scribentes do-
ctissimos fieri. Avus meus Iesus,
postquam se amplius dedit ad dili-
gentiam lectionis legis, & prophe-
tarum, & aliorum librorum, qui
nobis a parentibus nostris traditi
sunt: voluit & ipse scribere aliquid
horum, quae ad doctrinam, & sapien-
tiam pertinent: ut desiderantes dis-
scere, & illorum periti facti, magis
magisque attendant animo, & con-
firmantur ad legitimam vitam.
Hortor itaque venire vos cum bene-
volentia, & anteriori studio lectio-
nem facere, & veniam habere in
illis, in quibus videmur sequentes
imaginem sapientiae deficere in ver-
borum compositione. Nam defi-
ciunt verba Hebraica, quando fue-
rint translata ad alteram linguam.
Non autem solum haec, sed & ipsa
lex,